

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-first Parliament, 2011-12-13

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

OFFICIAL LANGUAGES

Chair:
The Honourable MARIA CHAPUT

Monday, March 18, 2013
Monday, March 25, 2013

Issue No. 17

Seventeenth and eighteenth meetings on:

CBC/Radio-Canada's obligations under the Official
Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act

and

Eleventh meeting on:

The application of the Official Languages Act and of the
regulations and directives made under it

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
quarante et unième législature, 2011-2012-2013

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

LANGUES OFFICIELLES

Présidente :
L'honorable MARIA CHAPUT

Le lundi 18 mars 2013
Le lundi 25 mars 2013

Fascicule n° 17

Dix-septième et dix-huitième réunions concernant :

Les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la
Loi sur les langues officielles et de certains aspects
particuliers de la Loi sur la radiodiffusion

et

Onzième réunion concernant :

L'application de la Loi sur les langues officielles ainsi que
des règlements et instructions en découlant

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES

The Honourable Maria Chaput, *Chair*

The Honourable Andrée Champagne, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Charette-Poulin	McInnis
* Cowan	Poirier
(or Tardif)	Ringuette
De Bané, P.C.	Rivard
Fortin-Duplessis	
* LeBreton, P.C.	
(or Carignan)	

*Ex officio members
(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Tardif (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator McIntyre (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Mockler (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Rivard (*March 14, 2013*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
LANGUES OFFICIELLES

Présidente : L'honorable Maria Chaput

Vice-présidente : L'honorable Andrée Champagne, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Charette-Poulin	McInnis
* Cowan	Poirier
(ou Tardif)	Ringuette
De Bané, C.P.	Rivard
Fortin-Duplessis	
* LeBreton, C.P.	
(ou Carignan)	

* Membres d'office
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénatrice Tardif (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénatrice Ringuette a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 14 mars 2013*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, March 18, 2013
(43)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 4:33 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, McIntyre, Mockler, Poirier, Robichaud, P.C., and Tardif (7).

In attendance: Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 17, 2011, the committee continued its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 8.*)

WITNESSES:

Conseil jeunesse provincial (Manitoba):

Gabriel Tougas, Delegate and Chair of the Parlement jeunesse pancanadien.

Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick:

Sébastien Lord, Chair.

Mr. Tougas and Mr. Lord made statements and answered questions.

At 6 p.m., the committee suspended.

At 6:10 p.m., the committee resumed in camera.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 22, 2011, the committee continued its study on the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft agenda (future business).

It was agreed to adopt terms of reference for studies, with the comments of committee members to follow, as appropriate. It was also agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the final versions of the terms of reference in cases where changes are made.

It was agreed that the chair be authorized to seek authority from the Senate for the following order of reference:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 18 mars 2013
(43)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 16 h 33, dans la salle 9 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable Maria Chaput (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, McIntyre, Mockler, Poirier, Robichaud, C.P., et Tardif (7).

Aussi présente : Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 novembre 2011, le comité continue son étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 8 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Conseil jeunesse provincial (Manitoba) :

Gabriel Tougas, délégué et président pour le Parlement jeunesse pancanadien.

Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick :

Sébastien Lord, président.

MM. Lord et Tougas font une déclaration et répondent aux questions.

À 18 heures, la séance est suspendue.

À 18 h 10, la séance reprend à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 juin 2011, le comité continue son étude concernant l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

Il est convenu d'adopter les mandats des études, en y apportant les commentaires des membres du comité qui suivront, s'il y a lieu. Il est également convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à donner son approbation aux versions finales des mandats dans le cas où des changements y sont apportés.

Il est convenu que la présidente demande au Sénat d'adopter l'ordre de renvoi suivant :

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on best practices for language policies and second-language learning in a context of linguistic duality or plurality; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than December 31, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2015.

It was agreed that the chair be authorized to seek authority from the Senate for the following order of reference:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than March 31, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until June 30, 2014.

At 6:15 p.m., the committee resumed in camera.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 17, 2011, the committee continued its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 8.*)

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft agenda (future business).

At 6:25 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, March 25, 2013
(44)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day in room 9 of the Victoria Building, at 4 p.m., the chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, Charette-Poulin, Fortin-Duplessis, McInnis, Poirier, Ringuette and Rivard (8).

In attendance: Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les meilleures pratiques en matière de politique linguistique et d'apprentissage d'une langue seconde dans un contexte de dualité ou de pluralité linguistique;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 décembre 2014, et qu'il conserve, jusqu'au 31 mars 2015, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Il est convenu que la présidente demande au Sénat d'adopter l'ordre de renvoi suivant :

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 mars 2014, et qu'il conserve, jusqu'au 30 juin 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

À 18 h 15, la séance reprend à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 novembre 2011, le comité continue son étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 8 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

À 18 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 25 mars 2013
(44)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la salle 9 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable Maria Chaput (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, Charette-Poulin, Fortin-Duplessis, McInnis, Poirier, Ringuette et Rivard (8).

Aussi présente : Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 17, 2011, the committee continued its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 8.)

WITNESSES:

Canadian Youth for French:

Justin Morrow, Founder and President;
Christie Dennison, Vice-President;
Anna Parkhomenka, Member of the Board.

Quebec Community Groups Network:

David Hodges, Delegate;
Rae-Anna Maitland, Delegate.

Mr. Morrow, Ms. Parkhomenka, Ms. Dennison, Mr. Hodges and Ms. Maitland made statements and answered questions.

At 5:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 novembre 2011, le comité continue son étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 8 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Canadian Youth for French :

Justin Morrow, fondateur et président;
Christie Dennison, vice-présidente;
Anna Parkhomenka, membre du conseil.

Quebec Community Groups Network :

David Hodges, délégué;
Rae-Anna Maitland, déléguée.

M. Morrow, Mme Parkhomenka, Mme Dennison, M. Hodges et Mme Maitland font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Danielle Labonté

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, March 18, 2013

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 4:33 p.m. to continue its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act.

Senator Maria Chaput (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Honourable senators, I would like to welcome you to this meeting of the Standing Committee on Official Languages. I am Senator Maria Chaput, from Manitoba, the chair of the committee.

Before introducing the witnesses who are appearing today, I would like the members of the committee to introduce themselves.

Senator Poirier: Senator Rose-May Poirier, from New Brunswick. Welcome.

Senator Mockler: Senator Percy Mockler, from New Brunswick.

Senator Robichaud: Senator Fernand Robichaud, from Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick.

Senator Tardif: Senator Claudette Tardif, from western Canada, from Alberta.

The Chair: The committee is continuing its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act.

The committee has heard more than 30 witnesses as part of this study thus far. That includes representatives of CBC/Radio-Canada, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Commissioner of Official Languages, the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, researchers and anglophone and francophone organizations.

Several witnesses have pointed out that young people, who represent the future, must be central to CBC/Radio-Canada's strategies. The committee has therefore taken the initiative of inviting representatives from the youth sector to testify before it so that we can learn how young Canadians perceive the topic of CBC/Radio-Canada's linguistic obligations.

It is therefore a great pleasure today to welcome Mr. Sébastien Lord, Chair of the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, and Mr. Gabriel Tougas, Delegate of the Conseil jeunesse provincial du Manitoba and Chair of the Parlement jeunesse pancanadien.

On behalf of the members of the committee, I would like to thank the witnesses for taking the time to present their viewpoint as part of our study and to answer our questions.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 18 mars 2013

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 16 h 33, pour poursuivre son étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion.

La sénatrice Maria Chaput (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des langues officielles. Je suis la sénatrice Maria Chaput du Manitoba, présidente du comité.

Avant de présenter les témoins qui comparaissent aujourd'hui, j'invite les membres du comité à se présenter.

La sénatrice Poirier : Sénatrice Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick. Bienvenue.

Le sénateur Mockler : Sénateur Percy Mockler, du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Robichaud : Sénateur Fernand Robichaud, de Saint-Louis-de-Kent, au Nouveau-Brunswick.

La sénatrice Tardif : Sénatrice Claudette Tardif, de l'Ouest canadien, de l'Alberta.

La présidente : Le comité poursuit son étude des obligations linguistiques de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion.

Le comité a entendu jusqu'à maintenant plus d'une trentaine de témoins dans le cadre de cette étude. Cela comprend les représentants de CBC/Radio-Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le commissaire aux langues officielles, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, des chercheurs ainsi que des organismes francophones et anglophones.

Plusieurs témoins ont rappelé que la jeunesse qui représente l'avenir doit être au cœur des stratégies de CBC/Radio-Canada. Le comité a donc pris l'initiative d'inviter des représentants du secteur de la jeunesse à venir témoigner devant lui afin de connaître la perception des jeunes Canadiens au sujet des obligations linguistiques de CBC/Radio-Canada.

C'est donc avec grand plaisir que nous accueillons aujourd'hui M. Sébastien Lord, président de la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, ainsi que M. Gabriel Tougas, délégué du Conseil jeunesse provincial du Manitoba et président pour le Parlement jeunesse pancanadien.

Au nom des membres du comité, je remercie les témoins de prendre le temps de nous présenter leur point de vue dans le cadre de notre étude et de répondre à nos questions.

The committee has asked the witnesses to make a presentation of approximately 10 minutes each and senators will follow with questions.

I therefore invite Mr. Lord to take the floor and Mr. Tougas will follow.

Sébastien Lord, Chair, Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick: Madam Chair, senators, I would like to begin by thanking you for inviting us to appear before you today on the subject of Radio-Canada, its linguistic obligations and its commitment to youth.

As Chair of the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, I sincerely believe that young people in my province and across the country have relevant opinions about our society and ideas that can contribute to public debate. It is initiatives such as yours here that will enable the next generation to thrive in the public sphere.

When I was preparing for this panel, a number of issues were suggested to me as ideas for my speech. I would like to talk about some of those ideas.

The first question that I and the young people I represent would like to answer is: what does Radio-Canada represent? The answer is quite simple but has major consequences. Radio-Canada represents an opportunity for an ongoing sharing of information, opinions and culture, for example, among the various communities of our country.

This ongoing sharing, this constantly evolving discourse among our fellow citizens, is necessary for us to progress as a society. Without this exchange, we would face political and cultural stagnation as a country.

How can we face our economic challenges if we do not know what is going on in the various sectors on this and the other side of the country? How can we call for constant innovation by our artists if they have to develop in a cultural void? That is impossible. A better flow of information enhances everyone's capabilities by keeping us better informed about the community in which we live.

This is all the truer and more important for Canada's francophone community, whose members often find themselves isolated in small communities, far from their linguistic peers. As the national broadcaster, CBC/Radio-Canada has the ability to bring those isolated communities closer together and to help instil a greater sense of belonging to the broader Canadian francophone community.

However, beyond instilling a sense of belonging, bringing francophone communities closer together could help us find ways to address our social challenges. Since making my commitment to the francophone community sector, I have noticed that, even though every region is unique, some problems are common to all communities. The first problem that comes to mind is bullying in

Le comité a demandé aux témoins de faire une présentation d'environ une dizaine de minutes chacun et les sénateurs suivront avec des questions.

J'invite donc M. Lord à prendre la parole et M. Tougas suivra.

Sébastien Lord, président, Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick : Madame la présidente, mesdames et messieurs les sénateurs, j'aimerais commencer par vous remercier de votre invitation à comparaître devant vous aujourd'hui au sujet de Radio-Canada, ses obligations linguistiques et son engagement envers la jeunesse.

En tant que président de la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, je crois sincèrement que la jeunesse, non seulement de ma province mais aussi de ce pays, a des opinions pertinentes concernant notre société et des idées qui peuvent enrichir les discussions publiques. Ce sont des initiatives comme la vôtre, ici, qui permettent à la prochaine génération de continuer à s'impliquer et de s'épanouir dans la sphère publique.

Lors de ma préparation pour ce panel, on m'a proposé quelques questions comme pistes pour mon discours. J'aimerais bien parler de quelques-unes de ces pistes.

La première question à laquelle moi et les jeunes que je représente aimerions répondre est : qu'est-ce que représente Radio-Canada? La réponse est un peu simple mais a des conséquences importantes. Radio-Canada représente une opportunité d'avoir un partage continu, entre autres d'informations, d'opinions et de culture entre les différentes communautés de notre pays.

Ce partage continu, ce discours en constante évolution entre nos concitoyens sont nécessaires pour notre progrès en tant que société. Sans cet échange, nous ferions face à une stagnation politique et culturelle en tant que pays.

Comment vouloir faire face à nos défis économiques si nous ne savons pas ce qui se passe dans les différents secteurs, de ce côté comme de l'autre côté du pays? Comment pouvons-nous demander une constante innovation chez nos artistes s'ils doivent se développer dans un vide culturel? C'est impossible. Un meilleur flux d'information augmente les capacités de tous en nous gardant mieux informés du milieu dans lequel nous vivons.

Ceci est d'autant plus vrai et important pour la francophonie du Canada qui peut souvent retrouver ses membres isolés en petites communautés, loin de leurs pairs linguistiques. Radio-Canada, en tant que radiodiffuseur national, a les capacités de rapprocher ces communautés isolées et d'aider à la création d'un plus grand sentiment d'appartenance à la francophonie canadienne.

Cependant, plus qu'un sentiment d'appartenance, un rapprochement des communautés francophones pourrait nous aider à trouver des solutions à nos défis sociaux. Depuis mon engagement dans le monde communautaire francophone, j'ai remarqué que même si chaque région est unique, il y a certains problèmes qui sont communs à toutes les localités. Le premier qui

the schools. However, it is not unusual for some groups of people to find solutions to those problems and to implement them successfully. In many cases, those solutions are transferable, with some changes, from one region to another. Constant and enhanced communication distinctly facilitates that process.

As a 19-year-old, I have grown up with social media, although I have never used those communication tools to their full potential. However, in my past two years as Chair of the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, I have seen many awareness campaigns launch, grow and achieve incredible success using social media. I am thinking in particular of our Libérons les couleurs campaign, the purpose of which was to increase general public awareness of sexual identity and diversity by focusing on the problem of homophobia. The positive impact of that initiative has been far from negligible.

If projects of that kind, which emerged in my province, could secure the support of organizations such as CBC/Radio-Canada, the entire country could benefit. A lot of projects that we are unaware of have no doubt been introduced across the country and could benefit us in our region.

That leads me to the second question that I would like to answer: what are my expectations of CBC/Radio-Canada as a representative of Canadian youth? I believe I have clearly conveyed the spirit of my answer in what I just said, but nevertheless let me to explain. I believe that Radio-Canada and all of us would be better off if some importance were attached to the activities of community organizations, particularly those that have a youth component. Those organizations constantly work to improve social life of their community, and giving them a window where they could exhibit themselves nationally could vastly increase the scope of their projects. An economic aspect to consider here is that this national profile would also increase the return on every dollar invested in those organizations.

This accent on the importance of supporting youth organizations in social media is something that comes from an observation that is obvious to anyone who has ever worked with youth in this sector. The idea that young people are apathetic about their culture or about policies that have an impact on them is a myth that improves no one's situation. What is true, on the other hand, is that young people do not know how to go about getting involved or how to express their opinions. A greater media presence for organizations that offer them those opportunities would make it easier for young people to find a place where they can get involved.

me vient en tête est l'intimidation dans les écoles. Cependant, il n'est pas rare que certains groupes de gens trouvent des solutions à ces problèmes et qu'ils réussissent à les implanter avec succès. Souvent, ces solutions sont transférables, à quelques modifications près, d'une région à une autre. Une communication accrue et constante facilite nettement ce processus.

En tant que jeune de 19 ans, j'ai grandi avec les médias sociaux, bien que je n'aie jamais utilisé ces outils de communication à leur plein potentiel. Cependant, durant les deux dernières années à titre de président de la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, j'ai vu maintes campagnes de sensibilisation être mises sur pied, croître et obtenir un succès incroyable sur les médias sociaux. Je pense notamment à notre campagne Libérons les couleurs, qui cherchait à sensibiliser la population en général au sujet de l'identité et de la diversité sexuelle, en mettant notamment l'accent sur le problème de l'homophobie. Les retombées positives qui sont ressorties de cette initiative sont loin d'être négligeables.

Si des projets de ce genre, qui a pris naissance dans ma province, pouvaient recevoir l'appui des organismes tels que la Société Radio-Canada, l'ensemble du pays pourrait en tirer des bénéfices. Il y a certainement beaucoup de projets qui sont mis sur pieds à travers le pays que nous ignorons et dont nous pourrions bénéficier chez nous.

Tout ceci m'amène à la seconde question à laquelle j'aimerais répondre. En tant que représentant de la jeunesse canadienne, quelles sont mes attentes envers Radio-Canada? Je crois avoir bien capté l'esprit de ma réponse dans ce que je viens de dire, mais permettez-moi quand même de l'explicitier. Je crois que Radio-Canada et nous tous aurions à gagner si une certaine importance était mise sur les activités des organismes communautaires, notamment ceux ayant un aspect jeunesse. Ces organismes travaillent constamment à l'amélioration de la vie sociale de leur localité, et leur donner une vitrine où ils peuvent s'exposer au niveau national pourrait augmenter grandement la portée de leurs projets. Un aspect économique à considérer ici est que cette visibilité au niveau du pays augmente aussi le rendement de chaque dollar investi dans ces organismes.

L'accent sur l'importance d'appuyer les organismes jeunesse dans les réseaux média est une mention qui provient d'une constatation qui est évidente pour tous ceux qui ont déjà travaillé avec des jeunes dans ce milieu. L'idée que les jeunes souffrent d'une apathie concernant leur culture ou les politiques qui ont un impact sur eux est un mythe qui n'améliore le sort de personne. Ce qui est vrai par contre, c'est que les jeunes ne savent pas où commencer à s'impliquer ou quel forum utiliser pour exprimer leur opinion. Une plus grande présence dans les médias des organismes qui leur offrent ces opportunités permettrait plus facilement aux jeunes de se trouver une place où ils peuvent s'impliquer.

It is important to note the fluid nature of the definition of the word “media.” With the advent of the Internet, not only does that term no longer mean the same thing as it did several decades ago, but it is also evolving increasingly quickly in step with the inexorable progress of technology.

Consequently, my morning ritual is not to go and buy a newspaper from the corner store as my grandfather did, but rather to pick up my telephone and access the Internet to bring myself up to date on what has happened in my region, in my country and in my world, even before I leave my bedroom.

Radio-Canada and every other media organization must clearly follow and adjust to the technological changes we experience every day, or else the public and especially the young people who mostly manage to adapt to those changes will find those organizations obsolete and will pay them only brief or superficial attention. Regardless of the content or quality of a story, if it is not in a familiar format or a medium already being used by Canadians, it may well fall on deaf ears.

The last point I would like to make is that, when I read the news, I often wind up on the CBC’s website rather than that of Radio-Canada. This is unfortunate, but it is generally easier for me to keep up with what is going on in my province and region by reading Radio-Canada’s anglophone counterpart.

Knowing that the vast majority of Canadian francophones live in Quebec, I consider it understandable that a large part of French-language news comes from that province. However, as a Crown corporation, Radio-Canada should nevertheless provide all francophone regions of the country with good service. I am not the only person who thinks that. This is a major topic of discussion in the francophone community network in our country. One of the reactions to this observation that there are deficiencies in Radio-Canada’s programming has been an effort to establish another French-language television network called Accent, whose target audience would be francophones outside Quebec.

In conclusion, Radio-Canada is nevertheless a major and essential asset for young people, francophones and the general population of this country. I believe it is always possible to improve anything, and I offer my viewpoint here today in that spirit.

I hope to be able to live in a Canada where Radio-Canada continues and improves its excellent broadcasting service.

Thank you once again for this opportunity to meet with you today.

The Chair: Thank you very much, Mr. Lord. Now we will hear from Mr. Tougas.

Gabriel Tougas, Delegate and Chair of the Parlement jeunesse pancanadien, Conseil jeunesse provincial (Manitoba): Thank you, Madam Chair. My name is Gabriel Tougas and I am a

Il est important de remarquer la fluidité de la définition du mot « média ». Non seulement ce terme, avec la venue de l’Internet, ne veut plus dire la même chose qu’il y a quelques dizaines d’années, mais il évolue de plus en plus rapidement pour suivre le progrès inexorable de la technologie.

Ainsi, mon rituel du matin ne consiste pas à aller chercher un journal au magasin du coin tel que le faisait mon grand-père, mais plutôt à prendre mon téléphone et à accéder à Internet afin de rester au courant de ce qui s’est produit dans ma région, dans mon pays et dans notre monde et ce, avant même d’être sorti de ma chambre.

Il est évident que Radio-Canada et tout autre organisme, qui cherchent à diffuser des médias, doivent suivre et s’adapter aux changements technologiques que nous vivons tous les jours sinon la population et surtout les jeunes qui réussissent en grande partie à s’adapter à ces changements, trouveront ces organismes désuets et ne leur donneront qu’une attention éphémère et superficielle. Peu importe le contenu ou la qualité d’un reportage, s’il n’est pas dans un format familier ou un médium déjà utilisé par les Canadiens, il risque de tomber dans une sourde oreille.

La dernière mention que j’aimerais faire est que lorsque je lis les nouvelles, je me retrouve plus souvent sur le site web de CBC que celui de Radio-Canada. Ceci est malheureux, mais il est généralement plus facile pour moi de rester au courant de ce qui se passe dans ma province et ma région en lisant la contrepartie anglophone de Radio-Canada.

En sachant que l’énorme majorité des francophones du Canada vivent au Québec, il est compréhensible qu’une grande partie des nouvelles francophones proviennent de cette province. Cependant, en tant que société de la Couronne, la Société Radio-Canada devrait quand même bien desservir toutes les régions francophones du pays. Je ne suis pas le seul à avoir cette réflexion. En effet, c’est quelque chose qui est grandement discuté dans le réseau communautaire francophone de notre pays. Une des actions, suite à ce constat qu’il existe certaines lacunes dans la programmation de Radio-Canada, est un effort de monter une autre chaîne de télévision francophone nommée Accent qui aurait pour public cible les francophones hors Québec.

En conclusion, Radio-Canada représente tout de même un atout important et indispensable pour les jeunes, les francophones et la population générale de ce pays. Je suis d’avis qu’il est toujours possible d’améliorer quoi que ce soit et c’est dans cet esprit que je présente mon point de vue aujourd’hui.

J’espère pouvoir vivre dans un Canada où Radio-Canada continue et améliore son excellent service de télédiffusion.

Encore une fois, merci de m’avoir accordé l’opportunité de vous rencontrer aujourd’hui.

La présidente : Merci beaucoup monsieur Lord. Je passe maintenant la parole à M. Tougas.

Gabriel Tougas, délégué et président pour le Parlement jeunesse pancanadien, Conseil jeunesse provincial (Manitoba) : Merci madame la présidente. Je m’appelle Gabriel Tougas et je suis

professional director of television documentaries and dramatic feature films. I am also a proud Franco-Manitoban from Saint-Boniface, and I am appearing before you as Delegate of the Conseil jeunesse provincial (Manitoba).

I have been working in the television industry for four years as a director for Les Productions Rivard, which is a bilingual independent production company based in Winnipeg, Manitoba. In the past two years, I have also directed the first dramatic feature-length film produced and directed by francophones from western Canada.

I believe that these experiences, in addition to the fact that I have lived my entire life in the Franco-Manitoban community, put me in a good position to offer a youth perspective on CBC/Radio-Canada's linguistic and identity-related obligations.

In the time allotted to me, I want to share with you three observations that I have made in recent years. First, many Franco-Manitoban youth do not listen to or watch Radio-Canada radio or television, but that is not necessarily the broadcaster's fault. I will elaborate on that shortly. Second, Radio-Canada serves the local communities very well with accessible, comprehensive and appropriate news broadcasts. Lastly, potential listeners and viewers, young people in particular, are very much attracted by local programming. My recommendations on this point will follow.

First, based on my fairly broad anecdotal experience with Franco-Manitoban youth, I must admit that many, if not most young people do not watch Radio-Canada television and listen to Radio-Canada radio even less. It is a different story in early childhood because francophone parents often make their children watch Radio-Canada's children's programs. However, young people no longer watch them very much once they reach adolescence. At that age, the average teenager will watch *Le Téléjournal* only if he knows that one of his friends will be appearing on television that evening. However, I want to point out that I do not believe Radio-Canada can be considered at fault. I will offer you some potential solutions in a moment, but for now I want to point out that young people at that age do not listen to or watch Radio-Canada mainly because they do not listen to radio or watch television at all.

Radio-Canada's regular programming does not fall within their field of interest at that age either. Later on, once they have reached university age, I have seen an impressive increase among those around me in the way they listen to and watch Radio-Canada radio and television. Once again, however, they do so to an enormous degree on Radio-Canada's on-line, or Web, platforms. On the Internet, for example, we listen to live radio, we watch archived episodes of *Le Téléjournal Manitoba*, and we view a broad variety of programs on TOU.TV. There is very high-quality programming on CBC/Radio-Canada, and those in my circle particularly appreciate television dramas such as *19-2*, comedies such as *Pérusse Cité*, and the essential *Tout le monde en*

réalisateur professionnel de télé-documentaires et de longs-métrages dramatiques. Je suis aussi un fier Franco-Manitobain originaire de Saint-Boniface et je me présente devant vous à titre de délégué du Conseil jeunesse provincial (Manitoba).

Je travaille depuis quatre ans au sein de l'industrie de la télévision à titre de réalisateur pour les productions Rivard qui est une boîte de production indépendante bilingue basée à Winnipeg au Manitoba. Depuis deux ans, je réalise également le premier long-métrage dramatique produit et réalisé par des francophones issus de l'Ouest canadien.

Je crois que ces expériences, en plus du fait que j'ai vécu toute ma vie au sein de la communauté franco-manitobaine, me mettent en très bonne position pour livrer une perspective de la jeunesse sur les obligations linguistiques et identitaires de CBC/Radio-Canada.

Avec le temps qui m'est alloué, je désire partager avec vous trois constatations que j'ai faites dans les dernières années. D'abord, une bonne partie de la jeunesse franco-manitobaine ne consomme pas la radio ou la télé de Radio-Canada, mais ce n'est pas nécessairement la faute du diffuseur. Je vais préciser sous peu. Ensuite, en ce qui concerne un bulletin de nouvelles accessible, complet et approprié, Radio-Canada dessert très bien les communautés locales. Enfin, les auditeurs potentiels et la jeunesse en particulier, sont très attirés par la programmation locale. Mes recommandations à cet effet suivront.

Premièrement, selon mon expérience anecdotique assez large de la jeunesse franco-manitobaine, je dois avouer que plusieurs, sinon la plupart des jeunes n'écoutent pas la télé de Radio-Canada et encore moins la radio. Du côté de la petite enfance, c'est une autre histoire, car les parents d'expression française font souvent écouter les émissions pour enfants de Radio-Canada à leurs jeunes. Lorsqu'ils atteignent l'adolescence, les jeunes ne l'écoutent plus beaucoup. En effet à cet âge, l'adolescent moyen va seulement écouter *Le Téléjournal* s'il sait que lui ou un de ses amis apparaîtra à la télé ce soir-là. Toutefois, je tiens à dire que je ne crois pas que la faute soit attribuable à Radio-Canada. Je vous offrirai plus tard certaines pistes de solution qui existent, mais pour l'instant, je tiens à préciser qu'à cet âge, les jeunes n'écoutent pas Radio-Canada principalement parce qu'ils n'écoutent pas la radio ou la télé, point final.

La programmation actuelle de Radio-Canada n'est pas, non plus, dans leur champ d'intérêt à cet âge. Plus tard, à l'âge universitaire, j'ai vu dans mon entourage une croissance impressionnante dans la consommation de la radio et de la télé de Radio-Canada. Encore une fois, cependant, cette consommation se fait énormément grâce aux plateformes en ligne, Web de Radio-Canada. Sur Internet, par exemple, nous écoutons la radio en direct, nous revoyons *Le Téléjournal Manitoba* en archives et nous regardons une grande variété d'émissions sur TOU.TV. Il existe de la programmation de très grande qualité sur CBC/Radio-Canada et mon entourage apprécie particulièrement les drames tels que *19-2* et les

parle. However, those productions are almost entirely Québécois in nature, and I will clarify my thinking on that point in a moment.

All that to say that the fact that teenagers do not watch Radio-Canada does not constitute a problem in itself because they will gravitate to its programming as their preferences change, which, however, should not prevent Radio-Canada from trying to target teenagers to a greater degree with fictional series that might be of interest to them. It is important to bear in mind, however, that the vast majority of CBC/Radio-Canada's content on its Web platforms must remain accessible and free of charge in order to retain our generation's interest.

Second, with regard to news, I sincerely believe that Radio-Canada has done an outstanding job of offering minority communities a comprehensive audience-appropriate news broadcast. Before any members of the francophone community take offence at that statement, let me explain. I am talking about the regional broadcast. In Manitoba, we get that on the *Téléjournal* at 6 p.m., which is rebroadcast at 11 p.m. The Canadian francophone community is obviously annoyed with the content of the national *Téléjournal*, which clearly focuses on Montreal, and I completely agree with them. Although a viewer watching the national *Téléjournal* gets the impression that Quebec news is being made to pass for national news, *Le Téléjournal Manitoba* gives us genuinely national and international news. Then the rest of the hour is spent on stories from Manitoba and what directly concerns the Franco-Manitoban community. For the size of the market it serves in Manitoba and the other western provinces, Radio-Canada's local newsroom does a comprehensive, even impressive job of balancing its stories and giving the audience what it wants, and I thank those journalists for the attention they pay to our province.

Third, I would like to share with you an interesting phenomenon that I observed as I worked on my dramatic feature film *Héliosols*. As some of you are no doubt aware, a substantial percentage of young francophones feel marginalized by the francophone community and have therefore adopted English as their primary language of communication. Some people in our community often view those young people as lost causes. When I was promoting my film, those same young people, who did not seem interested in anything to do with the French language and most of whom were complete strangers to me, told me they were very interested in seeing my film, which was entirely in French. Many told me they found a film like mine very refreshing because it starred people who thought and spoke like us, not like Quebecers or the French, with whom we do not have the same connection. I was very surprised to learn that those

comédies telles que *Pérusse Cité* et l'incontournable *Tout le monde en parle*. Ces productions demeurent néanmoins presque complètement à caractère québécois et je vais préciser ma pensée sur ce point sous peu.

Tout cela pour dire que si les adolescents n'écoutent pas Radio-Canada cela ne constitue pas un problème en soi, car ils vont graviter vers sa programmation au fur et à mesure que les préférences évoluent ce qui n'empêcherait pas quand même que Radio-Canada tente de cibler davantage les adolescents avec des séries de fiction qui pourraient les intéresser. Il est toutefois important de garder en tête que maintenir la gratuité et l'accessibilité de la grande majorité du contenu de CBC/Radio-Canada sur les plateformes Web est nécessaire pour conserver l'intérêt de notre génération.

Deuxièmement, je crois sincèrement qu'en ce qui concerne les nouvelles, Radio-Canada fait un travail extraordinaire d'offrir aux communautés minoritaires un bulletin complet et approprié pour le public. Avant que certains membres de la francophonie se choquent de mon affirmation, je tiens à m'expliquer. Je parle bien du bulletin régional. Au Manitoba, nous retrouvons cela au *Téléjournal* de 18 heures qui est rediffusé à 23 heures. Évidemment, la francophonie canadienne se choque du contenu du *Téléjournal* dit national qui est sans aucun doute montréalocentrique et je suis complètement d'accord avec eux. Si en regardant le *Téléjournal* national un auditeur a l'impression que des nouvelles québécoises passent pour des nouvelles nationales, en écoutant *Le Téléjournal Manitoba* on nous offre des nouvelles véritablement internationales et nationales. Par la suite, le reste de l'heure est passé pour des histoires du Manitoba et ce qui concerne directement la communauté franco-manitobaine. Pour la taille du marché qu'elle dessert au Manitoba et dans les autres provinces de l'Ouest, la salle de nouvelles locales de Radio-Canada fait un travail complet, voire même impressionnant pour équilibrer ses reportages et offrir au public ce qu'il veut, et je remercie ces journalistes pour l'attention qu'ils portent à notre province.

Troisièmement, j'aimerais partager avec vous un phénomène intéressant que j'ai observé lorsque j'ai travaillé sur mon long métrage dramatique *Héliosols*. Comme certains d'entre vous le savent sans doute, une proportion substantielle de jeunes francophones se sentent marginalisés par la communauté francophone et ont donc pris l'anglais comme langue de communication primaire. Ces jeunes sont souvent vus comme des causes perdues par certaines personnes dans notre communauté. Lorsque je faisais la promotion de mon film, ces mêmes jeunes personnes, qui ne semblaient pas s'intéresser à quoi que ce soit qui avait à faire avec la langue française et qui, pour la plupart, m'étaient complètement étrangers, m'ont fait part du fait qu'ils étaient très intéressés de visionner mon film qui se déroule entièrement en français. Plusieurs m'ont révélé qu'ils trouvaient qu'un film comme le mien était très rafraîchissant parce qu'il

people secretly wanted to see a French-language film that spoke to them.

That is why I ask you to consider original and local programming as a major priority for Radio-Canada. The Manitoban variety show *Dureault*, which is hosted by Vincent Dureault, has been a big hit with all age groups and provides a very recent example of the potential audience Radio-Canada could have if it decided to invest more funding in local programming. It is high time francophone minority communities had the opportunity to produce something other than news for their local market.

[English]

This concept of regional programming does not only apply to the French language and to francophone communities. When Rick Mercer appeared on George Stroumboulopoulos's *The Hour* in September 2012, he spoke about one of his favourite television programs, *The Wonderful Grand Band*, a CBC show produced in Newfoundland between 1980 and 1983. According to him, from his perspective as a young Newfoundlander, the stars of the show were as big if not bigger celebrities than the Hollywood stars of the time, and it had been immensely inspiring for him to idolize people who "lived down the street." We have all witnessed, I believe, the kind of impact Mr. Mercer has had on the Canadian media landscape.

[Translation]

Since that is all the time I have and those are all the points I wanted to make, I thank you very much for inviting us to testify, and I will be pleased to answer your questions.

Senator Tardif: I want to tell you that you are excellent models for francophone youth who come from communities where French is not the language of the majority. Your presentations were intelligent, articulate and highly relevant. Bravo.

I want to go back to the issue of teenagers' interests. You say that teenagers are not in the habit of listening to radio or watching television in English or French. Even though I know the answer to this, I would like to hear it once again. What has replaced radio and television as young people's preferred means of communication?

Mr. Lord: The answer is the Internet. It has become a real presence almost everywhere in our lives. We young people are always connected; we always have a cell phone in our hands or pockets. For us, Facebook, Twitter and MySpace are mechanisms that enable us to stay connected with the world.

mettait en vedette des gens qui parlaient et pensaient comme nous et non des Québécois ou des Français avec qui on ne sentait pas le même rapport. J'étais très étonné d'apprendre que ces jeunes désiraient secrètement un film francophone qui les interpellait.

C'est pour cette raison que je vous prie donc de considérer la programmation originale et locale comme une très grande priorité pour Radio-Canada. L'émission de variété manitobaine intitulée *Dureault*, animé par Vincent Dureault, a connu un succès important chez tous les groupes d'âge et demeure un exemple très récent du potentiel qui existe si la Société Radio-Canada décidait d'investir davantage dans des fonds de programmation locale. Il est grand temps que les communautés minoritaires francophones aient l'occasion de produire autre chose que des nouvelles pour leur marché local.

[Traduction]

Ce concept de programmation régionale ne s'applique pas qu'à la langue française et aux communautés francophones. Rick Mercer, en entrevue avec George Stroumboulopoulos en septembre 2012, a parlé d'une de ses émissions préférées intitulée le *Wonderful Grand Band*, une émission de CBC produite à Terre-Neuve entre 1980 et 1983. Selon lui, du point de vue d'un jeune Terre-Neuvien, les vedettes de cette émission étaient aussi célèbres, voire plus célèbres, que les vedettes d'Hollywood de l'époque. Le fait d'avoir des idoles locales qu'il pouvait imiter l'avait grandement inspiré, et nous pouvons tous constater le genre d'incidence que M. Mercer a aujourd'hui sur le paysage médiatique canadien.

[Français]

Étant donné que c'est tout le temps dont je dispose et les points que je voulais vous apporter, je vous remercie énormément de nous avoir invités à témoigner et il me fera plaisir de répondre à vos questions.

La sénatrice Tardif : Je tiens à vous dire que vous êtes d'excellents modèles pour la jeunesse francophone qui provient de milieux où le français n'est pas la langue de la majorité. Vos présentations étaient intelligentes, articulées et très pertinentes. Alors bravo.

Je reviens à la question des intérêts des adolescents. Vous dites qu'écouter la télévision ou la radio ne fait pas partie des habitudes des adolescents, que ce soit en anglais ou en français. Même si je connais la réponse, j'aimerais l'entendre une autre fois. Qu'est-ce qui remplace la télévision et la radio comme moyen de communication préféré des jeunes?

M. Lord : La réponse, c'est Internet. C'est vraiment devenu présent un peu partout dans nos vies. Nous les jeunes, nous sommes toujours connectés, nous avons toujours un cellulaire dans nos mains ou dans nos poches. Pour nous, Facebook, Twitter et My Space sont des mécanismes qui nous permettent de rester connectés au monde.

We attach importance to our network of friends, then to networks across the country and around the world. If we have access to our friends via our cell phones, we also have access to the rest of the world. Since our lives are in constant motion, it is hard to say that we will sit down to watch regional news on TV for an hour or two. It is much easier to access it through our phones, in written format, regardless of where we are. It is more accessible when we have a free moment, when the bus is late or when we have time between two classes.

Lastly, the Internet is the medium that attracts young people because of its flexibility and availability.

The Chair: Gabriel, did you want to add something?

Mr. Tougas: First I am going to talk about the difference between news and entertainment. I believe that young people's general interest in news is relatively low, but it is far from non-existent. Many young people are interested in the news, and their interest gradually increases as they reach university age.

This is initially a question of demographics and interest. When you get into entertainment — and you find a lot of that content on the Internet — it is much more crucial for teenagers to have local programming. Based on my personal experience, when I watched Quebec or French films at the age of 13 or 14, the actors spoke too quickly for my Franco-Manitoban ears. I did not understand the cultural references and I found it very difficult to put myself in the characters' shoes, which is quite important in enjoying entertainment and fiction.

It is even more important to have local programming targeting young people of that age because, later on in life, we learn to appreciate programs with 100 per cent Quebec content, like the programs I mentioned earlier. So I believe that programming has to be targeted at those teenagers, that it should be done in a regional French and that it should be made available on the Internet.

I know that is a lot to ask, but I think Radio-Canada in fact has those resources if they are allocated to the right places. That will let them access an entirely new audience who will listen to and watch Radio-Canada in future.

Senator Tardif: Gabriel, I believe you raise an excellent point about the importance of regional production because, first of all, people get to see a reflection of themselves in their community, they feel valued, and that is very important, particularly for teenagers who are looking for a sense of belonging, an identity and a culture. Those are very valid points.

I do not know whether Radio-Canada has identified a youth component in its regional strategic plan. I do not believe so, but it has definitely committed to having a regional strategic plan. I

L'importance est accordée au réseau des amis. Ensuite, elle est accordée aux réseaux du pays et du monde. Si on a accès à nos amis par le biais de notre téléphone cellulaire, on a aussi accès au reste du monde. Étant donné que nos vies sont toujours en mouvement, c'est difficile de dire qu'on va s'asseoir une heure ou deux pour écouter des nouvelles régionales à la télé. C'est beaucoup plus facile d'y accéder sur son téléphone, en format écrit et ce, peu importe où on se trouve. C'est plus accessible lorsqu'il y a un moment libre, que l'autobus est en retard ou quand on a du temps entre deux cours.

Finalement, Internet est le médium qui attire les jeunes à cause de sa flexibilité et sa disponibilité.

La présidente : Gabriel, voulais-tu ajouter quelque chose?

M. Tougas : Je vais d'abord parler de la différence entre les nouvelles et le divertissement. Je crois que l'intérêt général des jeunes à l'égard des nouvelles est relativement bas, mais il est loin d'être inexistant. Beaucoup de jeunes s'intéressent aux nouvelles et l'intérêt augmente peu à peu à mesure qu'ils atteignent l'âge universitaire.

Au départ, c'est une question de démographie et d'intérêt. Lorsqu'on en vient au domaine du divertissement, — et on retrouve beaucoup de ce contenu dans Internet — c'est encore plus crucial pour la jeunesse adolescente de voir de la programmation locale. Si je me fie à mon expérience personnelle, lorsque j'écoutais des films québécois ou français à l'âge de 13 ou 14 ans, les acteurs parlaient trop vite pour mes oreilles franco-manitobaines. Je ne comprenais pas les références culturelles et j'avais beaucoup de difficulté à me mettre à la place des personnages, ce qui est assez important dans l'appréciation du divertissement et de la fiction.

Avoir de la programmation locale ciblée vers les jeunes de cet âge, c'est encore plus important. Parce que plus tard dans la vie, on apprend à apprécier des émissions à contenu québécois à 100 p. 100, comme les émissions que j'ai mentionnées tantôt. Je crois donc qu'il faut cibler la programmation vers ces adolescents, le faire dans un français régional et la rendre disponible sur Internet.

Je sais que c'est beaucoup demander, mais en fait, à mon avis Radio-Canada dispose de ces ressources si elles sont mises aux bons endroits. De cette façon, on pourrait accéder à un tout nouveau public qui écouterait Radio-Canada dans le futur.

La sénatrice Tardif : Gabriel, je crois que tu soulèves un excellent point en parlant de l'importance de la production régionale parce que d'abord, les gens se voient reflétés dans leur milieu, ils se sentent valorisés et cela est très important, surtout pour l'adolescent qui se cherche une appartenance, une identité et une culture. Ce sont des points très valables.

Dans son plan stratégique régional, je ne sais pas si Radio-Canada a identifié un volet jeunesse. Je ne crois pas, mais la Société Radio-Canada s'est certainement engagée à avoir un plan

believe it would be important to have that youth component, but, when you talk about the importance of the Internet, do you do that in English or in French?

Mr. Tougas: In my case, I watch a large part of my entertainment on TOU.TV. That is a Radio-Canada platform that provides access to programs, not just at better times, but I can also get local access to that programming in Manitoba.

For example, apart from *Tout le monde en parle*, the series I mentioned are on TOU.TV, and I can get my entertainment on that platform. The idea for me is to have a broad cultural reference because I do all my art in French. All my productions, my television programs and my films are in French. My models and idols are from Quebec and French films, and I can draw inspiration from those films. I think free access to those things is very important, and that promotes media use among young people.

Senator Tardif: Before hearing Sébastien's answer, would you say your answer is typical of a youth of your age?

Mr. Tougas: It is typical of those in my circle.

Senator Tardif: Because you work in a French production environment.

Mr. Tougas: Pardon me, I meant my social circle, in the sense that I am surrounded by people who are like me, but there is a substantial percentage of engaged young francophones in Saint-Boniface who listen to and watch radio and television on Web platforms.

Senator Tardif: In French?

Mr. Tougas: In French, absolutely.

Senator Tardif: In French rather than English?

Mr. Tougas: Yes.

Senator Tardif: I wanted to hear Sébastien's answer. Is that all right, Sébastien?

Mr. Lord: Yes. I cannot say that I watch a lot of that kind of television entertainment. That is not necessarily my field, and I do have other interests, but that is not important. However, I can respond for the young people I represent.

They mainly get their entertainment in English because it is more accessible, advertised and something that is well known. However, the federation I represent has understood the concept of "by and for young people." If young people take part in the development of a project, they will adopt its results as their own. In addition to "by and for young people," we can also have "by and for people", "by and for francophones."

stratégique régional. Je crois que ce serait important d'avoir ce volet jeunesse. Mais vous deux, lorsque vous parlez de l'importance de l'Internet, est-ce que vous le faites en anglais ou en français?

M. Tougas : Dans mon cas, présentement je consomme une bonne partie de mon divertissement sur TOU.TV. C'est une plateforme de Radio-Canada qui permet d'avoir accès à des émissions, non seulement à des moments plus propices, mais il est possible que je n'y aie pas accès localement, au Manitoba, à cette programmation-là

Par exemple, à part *Tout le monde en parle*, les séries que j'ai mentionnées se retrouvent sur TOU.TV et c'est grâce à cette plateforme que je peux consommer mon divertissement. Il s'agit pour moi d'une grande référence culturelle parce que tout mon art se fait en français. Toutes mes réalisations, mes émissions de télé, mes films sont en français. Mes modèles et mes idoles sont des films québécois et français et je peux m'inspirer de ces films. À mon avis, avoir un accès gratuit à ces choses est très important et cela encourage la consommation chez les jeunes.

La sénatrice Tardif : Avant de passer à la réponse de Sébastien, est-ce que tu dirais que ta réponse serait typique d'un jeune de ton âge?

M. Tougas : C'est typique de mon entourage.

La sénatrice Tardif : Parce que tu travailles quand même dans un milieu de production en français.

M. Tougas : Je m'excuse, je parlais plutôt de mon entourage social, dans le sens qu'effectivement je m'entoure de gens qui me ressemblent. Mais des jeunes francophones engagés, il y a une proportion substantielle de jeunes francophones à Saint-Boniface qui consomment de la télé et de la radio à partir des plateformes Web.

La sénatrice Tardif : En français?

M. Tougas : En français, tout à fait.

La sénatrice Tardif : En français plutôt qu'en anglais?

M. Tougas : Oui.

La sénatrice Tardif : Je voulais avoir la réponse de Sébastien. Ça va, Sébastien?

M. Lord : Oui. Je ne peux pas dire que je consomme beaucoup de ce genre de divertissement télévisuel. Ce n'est pas nécessairement mon domaine puis j'ai d'autres penchants, peu importe. Par contre, je peux répondre pour les jeunes que je représente.

Pour eux, le divertissement sera consommé surtout en anglais parce que c'est plus accessible, c'est publicisé et c'est quelque chose qui est plus connu. Par contre, la fédération que je représente a compris le concept du « par et pour les jeunes ». Si les jeunes participent à l'élaboration d'un projet, ils vont s'en approprier le résultat. En plus du « par et pour les jeunes », on peut aussi avoir « par et pour les gens », « par et pour les francophones ».

If we did something like what Mr. Tougas is doing with his film, since young people are suddenly interested in seeing feature films in French, if we could have local fictional productions, entertainment or news, regardless of what they are, people would adopt them. It can be as simple as hiring local people for television productions in order to get them to watch them later on.

Senator Robichaud: Gabriel, you said you were surrounded by people who have the same aspirations as you. What percentage of the young people likely to be interested in you does your group represent? You can answer the question as well, Sébastien.

Mr. Tougas: I would say it is hard to give you an actual percentage, but if I had to come up with an estimate, I would say that one or two in five young people enjoy one type of entertainment or another in French, and I think TOU.TV would be by far the preferred source of entertainment in French.

Senator Robichaud: Sébastien, do you have something to add?

Mr. Lord: I do not know the percentage of young people who enjoy content in French. However, between 90 per cent and 100 per cent of young people who take part in youth activities, who join the network and who realize the cultural importance of fighting for French, will later commit to listening to and watching it. I could tell you the percentage of young people in the overall population who think that way. Young people who start getting involved and are exposed to all these debates will seek out forms of cultural content in French.

Senator Poirier: Thank you for agreeing to come and testify before us. Your presentations are very impressive. It is important that you are here because you young people are the future. We have to listen to what you have to say in order to know where things are headed.

You talked about the fact that, since more things are available in English, young people in your circle tend to turn to social media with English rather than French programs. Where do you think the deficiencies are? Is it in news, cultural programs? What direction should Radio-Canada take to improve the situation?

Mr. Lord: That is a very broad question. What pushes young people to listen to and watch more media in English is determined by more than one cause and by very varied factors. There is the social context, for example. The fact that we are in the minority and that our friends are mainly anglophones tends to make us listen to and watch the same things so that we can have a greater sense of belonging.

What Radio-Canada could do to encourage young people to listen to and watch more in French would be to get them involved in the process. It is not enough to sound them out with passive surveys; get them involved in producing and filming programs. It

Si on faisait un peu comme ce que M. Tougas est en train de faire avec son film, étant donné que les jeunes sont soudainement intéressés à avoir un long-métrage en français, si on pouvait avoir des productions locales de fiction, de divertissements ou de nouvelles, peu importe ce que c'est, les gens vont se l'approprier. Cela peut être aussi simple que d'engager les gens de la localité dans les productions télévisuelles pour les amener à les consommer un peu plus tard.

Le sénateur Robichaud : Gabriel, tu disais que tu t'entourais de gens qui ont les mêmes aspirations que toi. Ton groupe représente quel pourcentage des jeunes que vous seriez susceptibles d'intéresser? Sébastien, tu peux aussi répondre à la question.

M. Tougas : Je dirais que c'est difficile de coller un chiffre sur ce pourcentage, mais si j'avais à estimer, je dirais un sur cinq à deux sur cinq jeunes consomment une forme ou une autre de divertissement en français et, à mon avis, ce serait TOU.TV qui représenterait la source de divertissement en français par excellence.

Le sénateur Robichaud : Sébastien, as-tu quelque chose à ajouter?

M. Lord : Je ne connais pas le pourcentage de jeunes qui consomment du contenu en français. Par contre, entre 90 et 100 p. 100 des jeunes qui participent à des activités jeunesse, qui entrent dans le réseau et qui réalisent l'importance culturelle de se battre pour le français voudront s'engager, plus tard, à en consommer. Je pourrais vous dire, dans la population globale, le pourcentage des jeunes qui pensent ainsi. Les jeunes qui commencent à s'impliquer et qui sont exposés à tous ces débats chercheront une consommation culturelle en français.

La sénatrice Poirier : Merci d'avoir accepté de venir témoigner devant nous. Vos présentations sont très impressionnantes. Votre présence est importante car ce sont vous, les jeunes, qui êtes le futur. Pour savoir où on s'en va, il faut écouter ce que vous avez à dire.

Vous avez parlé du fait que, dans votre entourage, étant donné que plus de choses sont disponibles en anglais, les jeunes ont tendance à se tourner vers les médias sociaux avec des programmes anglophones plutôt que francophones. À votre avis, où sont les lacunes? Est-ce du côté des nouvelles, des programmes culturels, des émissions? De quel côté Radio-Canada devrait-il se pencher davantage pour améliorer la situation?

M. Lord : Cette question est très large. Ce qui pousse les jeunes à consommer davantage en anglais est relié à plus d'une cause et à des facteurs très variés. Il y a, par exemple, le contexte social. Le fait que nous vivions dans des minorités et que nos amis soient surtout anglophones nous pousse à consommer les mêmes choses pour une plus grande appartenance.

Ce que Radio-Canada pourrait faire pour encourager les jeunes à mieux consommer en français serait de les impliquer dans le processus. Il ne suffit pas d'aller les voir par le biais de sondages passifs, mais de les impliquer dans la production et les tournages

may seem ambitious or impossible to involve young people in those kinds of processes. However, that is somewhat what we are doing in our federation. We are following Mr. Tougas' example by trying to do our own film production. We see that young people want to take part, to create and to engage in culture. From the moment young people are engaged in a process, they will want to adopt its results.

If Radio-Canada wants to put a youth component in place, that will be an excellent way to ensure those young people grow up with an interest in what they have produced and will continue listening and watching in French once they reach adulthood.

Senator Poirier: You started out in your province a few years ago. New Brunswick is an officially bilingual province. So we may have better understood the importance of French as Acadians.

Even though this does not go back to the era of our parents or grandparents, was access to social media and news broadcasts a challenge for you when you were growing up?

Mr. Tougas: That was definitely not done so much on Radio-Canada, I can tell you that. The opportunities I had when I was young involved, for example, videos that we borrowed from the local library, where everything was done in French. Those video cassettes and films were relatively accessible. We in Manitoba have certain advantages relative to other western provinces because we have a lot of resources at our disposal. However, not all the small villages or all the cities have complete libraries of French-language material for teenagers and young people.

Furthermore, the school and the Franco-Manitoban school division really encouraged us to listen to and watch media in French. They took us to film screenings that they themselves organized in real film theatres and brought in Quebec and French films. That was my first exposure to those films, and I only understood a few words. I vaguely understood the story, but I had fun and I thought it was good that there were films in French, like the English films we saw elsewhere. However, I did not feel the same connection to the characters because I could not understand.

The local programming on Radio-Canada mainly concerned special events such as the Festival du voyageur in Saint-Boniface, a few excerpts of which were broadcast live. That in itself was a good way to reinforce identity. However, that coverage did not go on year-round.

Senator Poirier: We can see from your presentations that availability has improved somewhat. At the last CRTC hearings, Radio-Canada said it wanted to concentrate its youth content on the Internet rather than on television. However, it changed its mind in response to pressure by stakeholders.

des émissions. Il peut sembler ambitieux ou impossible d'impliquer les jeunes dans de tels processus. Toutefois, c'est un peu ce que nous faisons dans notre fédération. Nous suivons l'exemple de M. Tougas, en tentant de réaliser nous-mêmes une production cinématographique. On voit que les jeunes veulent participer, s'engager et créer la culture. Dès que les jeunes s'engagent dans un processus, ils voudront s'en approprier les résultats.

Si Radio-Canada désire mettre en place un volet jeunesse, ce sera une excellente façon de s'assurer que ces jeunes grandiront avec un intérêt pour ce qu'ils ont produit et continueront à consommer en français une fois qu'ils atteindront l'âge adulte.

La sénatrice Poirier : Vous avez commencé, il y a plusieurs années, dans votre province. Le Nouveau-Brunswick est une province officiellement bilingue. On a donc peut-être mieux saisi, en tant qu'Acadiens, l'importance du français.

Bien que ce ne soit pas de l'époque de nos grands-parents ni de nos parents, en grandissant, l'accès aux médias sociaux, mais aussi aux films, aux programmes culturels, sauf les bulletins de nouvelles peut-être, a-t-il constitué pour vous un défi?

M. Tougas : Cette pratique ne se faisait certainement pas autant à Radio-Canada, je puis vous l'affirmer. Les occasions que j'ai eues, dans ma jeunesse, c'étaient, par exemple, des vidéos que l'on louait à la bibliothèque locale où tout se passait en français. Ces cassettes vidéo et films étaient relativement accessibles. Au Manitoba, nous avons certains avantages, par rapport à d'autres provinces de l'Ouest, car nous avons à notre disposition beaucoup de ressources. Toutefois, ce ne sont pas tous les petits villages ou toutes les villes qui ont des bibliothèques complètes de matériel francophone s'adressant aux jeunes et aux adolescents.

D'autre part, l'école et la division scolaire franco-manitobaine nous ont beaucoup encouragés à consommer en français. Ils nous amenaient voir des projections qu'ils organisaient eux-mêmes dans de vrais cinémas et faisaient venir des films québécois ou français. C'était ma première exposition à ces films et je ne comprenais que quelques mots. Je comprenais plus ou moins l'histoire, mais je m'amusais et je trouvais bien qu'il y ait des films en français, comme les films anglais qu'on voyait ailleurs. Toutefois, je ne sentais pas la même connexion aux personnages parce que je ne pouvais pas comprendre.

Ce qui se passait à Radio-Canada en termes de programmation locale visait surtout les événements spéciaux comme le Festival du voyageur à Saint-Boniface, dont des extraits étaient diffusés en direct. En soi, c'était une belle façon de renforcer l'identité. Cependant, cette couverture ne se déroulait pas à longueur d'année.

La sénatrice Poirier : À la lumière de vos présentations, on voit que la situation s'est améliorée quelque peu, en pensant à ce qui est disponible. Lors des dernières audiences du CRTC, Radio-Canada avait indiqué vouloir concentrer son contenu jeunesse sur Internet plutôt qu'à la télévision. Cependant, Radio-Canada a changé d'avis, suite à la pression d'intervenants.

What do you think would be the best way to attract young people to Radio-Canada?

Mr. Tougas: There is often some confusion between Internet content and audiovisual content that is available on the Internet. I accessed Radio-Canada's youth section sometimes when I was a teenager. It had some programs and several amusing games. It was relatively engaging content, and I did not really associate it with Radio-Canada.

I would like to point out that it is very important that it be audiovisual content, like TV programs, but those programs should be available as broadcast media on the Internet because that is really the kind of content that is engaging. When we see art that appeals to us, we feel a stronger identity-related connection than by playing a game, for example.

Talking about Radio-Canada's youth section, I would focus my answer concerning what attracts young people to Radio-Canada on that aspect. There are no doubt a number of tactics, but local programming is what comes first to my mind.

Mr. Lord: Mr. Tougas said it very well: local programming is still key if we want to attract not only young people, but also francophones in general, regardless of where they live in Canada. Local programming always has the advantage of showing us local stars on TV. Once they appear on the small screen, we want to go on the Internet to find out more about what they have achieved and the story of their success.

So I am talking about a kind of blend of the two media. On the one hand, we would have local television content focusing, for example, on youth and the francophone community. On the other hand, we would transition to Internet-based content for those who want to know more after a first point of contact on television. That would be a good way to kindle interest and maintain it over time.

Senator Poirier: Has Radio-Canada previously approached you, as an involved francophone organization, which is what you are, for your opinions and to see how they could improve the situation to ensure that the future generation is connected to Radio-Canada? Have you previously been consulted in any way?

Mr. Lord: As far as I can remember, I do not believe so. However, other companies or businesses trying to enter this market have approached us. I mentioned Accent in my presentation. TV5 also approached the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick to determine whether we were prepared to support them in broadcasting more French-language content.

Senator Poirier: Interesting.

Mr. Lord: The need is there and it is being felt by other players in the market. I would be pleased to see Radio-Canada play a similar role because Radio-Canada has a very good history and a

À votre avis, quelle serait la meilleure façon d'attirer les jeunes à Radio-Canada?

M. Tougas : Il existe souvent une confusion entre le contenu Internet et le contenu audiovisuel disponible sur Internet. Lorsque j'étais adolescent, je consultais parfois la rubrique jeunesse de Radio-Canada. On y retrouvait certaines émissions et aussi plusieurs jeux très amusants. C'était du contenu plus ou moins engageant, et je ne l'associais pas vraiment à Radio-Canada.

J'aimerais souligner qu'il est très important que ce soit quand même du contenu audiovisuel, du genre émissions de télé, mais il faudrait que ces émissions soient disponibles comme média de diffusion sur Internet, car c'est vraiment ce type de contenu qui est engageant. Lorsqu'on voit de l'art qui nous ressemble, on sent un lien d'identité plus fort qu'en jouant à un jeu, par exemple.

En parlant de la rubrique jeunesse de Radio-Canada, c'est ce sur quoi je concentrerais ma réponse pour ce qui est d'attirer les jeunes vers Radio-Canada. Il existe sans doute plusieurs tactiques, mais pour moi, la programmation locale est ce qui me vient le plus vite à l'esprit.

M. Lord : M. Tougas l'a très bien dit, la programmation locale reste clef si on veut attirer non seulement les jeunes, mais la francophonie en général, peu importe où elle se trouve au Canada. La programmation locale a toujours l'avantage de nous montrer les étoiles du village à la télé. Une fois qu'elles apparaissent au petit écran, on veut aller sur Internet pour en savoir un peu plus sur ce qu'elles ont réalisé et l'histoire de leur succès.

C'est donc un genre d'hybride des deux médias dont il s'agit. D'une part, on aurait un contenu télévisuel local axé, par exemple, sur la jeunesse et la francophonie. Puis, on fait la transition vers un contenu sur Internet pour ceux qui veulent en savoir plus, après une première rencontre à la télévision. Ce serait une bonne façon de capter l'intérêt et de le maintenir avec le temps.

La sénatrice Poirier : À titre d'organisation francophone impliquée, comme vous l'êtes, est-ce que Radio-Canada vous a déjà approchée pour connaître vos opinions et voir comment on pourrait améliorer les choses dans le but de s'assurer que la génération future soit branchée à Radio-Canada? Vous a-t-on déjà consultés de quelque façon?

M. Lord : De vive mémoire, je ne crois pas. Par contre, d'autres compagnies ou entreprises qui cherchent à se lancer dans ce marché nous ont approchés. Dans ma présentation, j'ai mentionné Accent. TV5 a également approché la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick pour savoir si on serait prêt à les appuyer dans le but de diffuser davantage de contenu francophone.

La sénatrice Poirier : Intéressant!

M. Lord : Le besoin est là et il est ressenti par d'autres joueurs dans le marché. Il me ferait plaisir de voir Radio-Canada remplir un rôle similaire, car Radio-Canada a un très bon passé et une très

very good reputation in general. If they expanded their content, that would be enough to meet the needs of the francophone communities across the country more effectively.

Mr. Tougas: With regard to news, once again Radio-Canada often seeks the views of young people and constantly talks about youth initiatives. I believe Mr. Lord will agree with me that local news broadcasts often deal with youth initiatives, youth councils, youth associations and federations, and I consider that entirely laudable.

It was interesting that you talked about that and it is also a nice coincidence because Radio-Canada is currently organizing a youth forum that will be broadcast on the Web and partly on TV. Ten years ago, a debate was organized with high school students on their concerns about the French fact. Radio-Canada is now reuniting those same students, who are now at university or in the labour market, and they are reflecting on the situation of the broader francophone community today.

However, I have heard nothing about programming consultations. I entirely agree that it is the other players in the market that have really jumped on this idea. So I would like Radio-Canada, as the national broadcaster, to follow the same instincts in future.

Senator Poirier: The committee will be preparing a report at the end of this exercise. If you had one recommendation to make to us for inclusion in that report, what would it be?

Mr. Tougas: As I said earlier, it would be to make more local programming. And what is very important is that, often when we say “local programming,” it is easier for broadcasters to create variety and non-fiction programs, documentaries, which do not necessarily attract the youth audience. It is much more appealing for Radio-Canada to develop concepts for fictional programs that could really attract a youth audience, and that would subsequently establish a clientele that would tune in to Radio-Canada and could then use their other products.

Until last year, the Local Programming Improvement Fund made it possible to create programs, but they have unfortunately been cut because that fund has been cancelled. And we are not seeing the same kind of programming at all this year. We wonder if it will be coming back. It would be really good for it to come back.

Mr. Lord: If I may go on about the principle of local programming, to me as chair of a youth organization, that does not simply mean passively reporting on what young people do, but rather really including young people in production.

Two years ago, I was lucky enough to film a TV program, *Génies en herbe: l'aventure*, with Radio-Canada. One of the members of my team, Guillaume Deschênes-Thériault, came from Kedgwick, a small village in New Brunswick. And what was really

bonne réputation en général. Il suffirait pour eux d'élargir leur contenu pour mieux rencontrer les besoins des communautés francophones un peu partout au pays.

M. Tougas : Du point de vue, encore une fois, des nouvelles, Radio-Canada recherche souvent le point de vue des jeunes et parle constamment des initiatives jeunesse. Je crois que M. Lord sera d'accord avec moi pour dire qu'on parle souvent, dans les bulletins de nouvelles locales, des initiatives jeunesse, des conseils jeunesse, des associations et fédérations jeunesse, et je trouve cela tout à fait louable.

C'est intéressant que vous parliez de cela et c'est aussi une belle coïncidence parce que Radio-Canada organise présentement un forum jeunesse diffusé sur le Web et en partie à la télé. Il y a 10 ans, il y a eu un débat d'organisé avec des étudiants du secondaire sur leurs préoccupations à l'égard du fait français. Radio-Canada réunit aujourd'hui ces mêmes étudiants, qui sont maintenant à l'université ou sur le marché du travail, et ils font une réflexion sur la situation de la francophonie aujourd'hui.

Par contre, d'un point de vue de consultation de programmation, je n'ai rien vu sur ce point. Je suis tout à fait d'accord, ce sont les autres joueurs dans le marché qui ont vraiment sauté sur cette idée. Je souhaiterais donc que Radio-Canada, en tant que diffuseur national, ait ces mêmes instincts dans le futur.

La sénatrice Poirier : À la fin de cet exercice, le comité va faire un rapport. Si vous aviez une recommandation à nous faire qui pourrait être incluse dans le rapport, quelle serait-elle?

M. Tougas : Comme je l'ai dit plus tôt, ce serait d'avoir plus de programmation locale. Et ce qui est très important c'est que souvent, quand on parle de « programmation locale », il est plus facile pour les diffuseurs de créer des émissions de variété et de non-fiction, des documentaires, qui n'attirent pas nécessairement la clientèle jeunesse. C'est beaucoup plus attrayant pour Radio-Canada de pondre des concepts d'émissions de fiction qui pourraient vraiment attirer un auditoire jeunesse, et par la suite, cela créerait une clientèle qui écouterait Radio-Canada et qui pourrait ensuite utiliser leurs autres produits.

Jusqu'à l'an passé, le Fonds pour l'amélioration de la programmation locale permettait la création de certaines émissions qui ont malheureusement été coupées à la suite de l'abolition de ce fonds. Et nous ne voyons pas du tout le même genre de programmation cette année. On se demande si cela reviendra. Ce serait vraiment bien que cela revienne, justement.

M. Lord : Si je peux enchaîner sur le principe de la programmation locale, en tant que président d'un organisme jeunesse, cela ne veut pas simplement dire rapporter passivement sur ce que les jeunes font, mais c'est vraiment inclure ces derniers dans la production.

J'ai eu la chance, il y a deux ans, de vivre l'expérience de tourner une émission de télévision avec Radio-Canada, *Génies en herbe : l'aventure*. Un des participants de mon équipe, Guillaume Deschênes-Thériault, venait de Kedgwick, un petit village du

incredible was that we saw the community of Kedgwick rally around Guillaume and adopt not only the program and the team, but also the entire principle of *Génies en herbe*. So from the moment we include local players, people we know, that brings people together. In the *Génies en herbe* example, we witnessed not only a rallying of locals, but also a rallying of young people. The young people knew the various participants, since they had adopted the program; they watched it because they were interested in seeing people with whom they could share opinions, with whom they could identify.

Senator Robichaud: Madam Chair, they have answered virtually all my questions. You talk a lot about local programming. Mr. Lord, you cited the example of the program *Génies en herbe*, but are the human resources and equipment really there to do more at the local level and also to make those productions available on the Internet?

Mr. Lord: I would not want to venture an opinion on human, financial or material resources, but I could talk about will.

Since we are going back to the principle of political empathy, cultural empathy, that is a myth, not only among young people, but among the general public as well. You have to give people a chance, an opportunity.

So as regards human resources, I am sure we can find the expertise, the will to move things forward, to make local programming, and if we offer people the opportunity to do it, they should seize that opportunity. I sincerely believe they will seize that opportunity.

Mr. Tougas: If you are wondering whether the expertise is there, I would say yes. There are a number of independent production companies and there is a lot of personnel. I cited western Canada as an example, but there are a lot of independent production companies, producers, technicians and actors in French-speaking Ontario, just as there are in Acadia. I have worked with those people on the documentaries I have had the incredible opportunity to produce across Canada. I have visited every Canadian province and two of the territories and found skilled people everywhere, people who wanted to work at this occupation. And those experts are often the people in greatest demand when English-language or American productions come to film here at home.

The film industry is enormous in Vancouver, the film and television industry is growing in Alberta, Saskatchewan and Manitoba. I mentioned Les Productions Rivard in Manitoba, which has more than 18 years of expertise in the field and has worked on productions ranging from documentaries to fiction in all age groups. There is also Slalom Productions in Ottawa, which has done major productions for TVA, TV5 and Radio-Canada.

Nouveau-Brunswick. Et ce qui était vraiment incroyable, c'est qu'on a pu voir la communauté de Kedgwick se rassembler autour de Guillaume et de s'approprier non seulement l'émission, l'équipe mais aussi tout le principe autour de *Génies en herbe*. Donc dès qu'on inclut les joueurs locaux, des personnes que l'on connaît, cela rassemble les gens. Dans l'exemple de *Génies en herbe*, on a vu non seulement un rassemblement local, mais aussi un rassemblement jeunesse. Les jeunes connaissaient les différents participants puis ils s'approprièrent l'émission; ils l'écoutaient parce qu'ils étaient intéressés de voir des jeunes avec lesquels ils pouvaient partager des opinions, auxquels ils pouvaient s'identifier.

Le sénateur Robichaud : Madame la présidente, on a répondu à presque toutes mes questions. Vous parlez beaucoup de programmation locale. Monsieur Lord, vous avez donné l'exemple de l'émission *Génies en herbe*. Est-ce qu'il existe vraiment au niveau local des ressources en personnel et en équipement pour pouvoir en faire plus et aussi pour rendre disponibles ces productions sur le Web?

M. Lord : Je ne voudrais pas avancer une opinion en ce qui concerne les ressources, que ce soit humaines, financières ou matérielles, mais par contre, je pourrais parler en termes de volonté.

Parce que si on revient sur le principe de l'empathie politique, de l'empathie culturelle, c'est un mythe, non seulement au niveau de la jeunesse, mais au niveau de la population en général. Il faut donner la chance, l'opportunité.

Donc lorsqu'on parle de ressources humaines, je suis certain qu'on peut retrouver l'expertise, la volonté de faire avancer les choses, d'avoir de la programmation locale. Puis si on donne la possibilité aux gens qui peuvent le faire, ils devraient saisir l'opportunité. Je crois sincèrement qu'ils vont saisir cette opportunité.

M. Tougas : Si vous vous demandez si l'expertise existe, je répondrais que oui. Il existe plusieurs boîtes de production indépendantes et il y a beaucoup de personnel. Je vous donne l'exemple de l'Ouest canadien, mais en Ontario francophone tout comme en Acadie, il existe plusieurs boîtes de production indépendantes, des producteurs, des techniciens, des acteurs. J'ai pu travailler avec ces gens à travers les documentaires que j'ai eu l'occasion incroyable de réaliser, partout au Canada. J'ai visité chaque province du Canada et deux des territoires, et je trouvais partout des gens qualifiés, qui avaient la volonté de faire ce métier. Et ces experts sont souvent les gens qui sont le plus en demande lorsque des productions anglophones ou américaines viennent tourner chez nous.

L'industrie du film est énorme à Vancouver; l'industrie du film et de la télé connaît des progrès en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba. J'ai nommé les Productions Rivard au Manitoba, qui ont plus de 18 ans d'expertise dans le domaine, qui ont fait du documentaire jusqu'à la fiction, dans toutes les tranches d'âge. Il y a également les Productions Slalom, à Ottawa, qui a fait de grosses productions pour TVA, TV5, Radio-Canada. Donc,

So the expertise and the will to create this programming are there, but we have to ask ourselves the eternal question: where will the funding come from? I am sure we can find it, and once it is found, we will have the expertise and the will.

Senator Robichaud: If someone had asked me why we are not seeing all these local productions, I would probably have answered that it was because we do not have the expertise or the resources, but, from what you say, the resources are there and there is a certain interest. But how is it that no one has urged Radio-Canada to include you?

You say that young people, teenagers, do not tune in to Radio-Canada. We somehow have to start getting young people interested, and we do not appear to be able to encourage the people in question to consult each other and to head in that direction.

Mr. Tougas: I hear two parts to your comment. With regard to the first part, I am going to cite an example for you. For the past five or six years, Radio-Canada has presented the series *Pour un soir seulement*, in which two artists are paired for one evening and produce in a musical performance. This is a national series by Radio-Canada; it is very well received nationally, but even more so in Manitoba, where it is filmed. It is a Quebec-flavoured program, featuring a number of rising Quebec artists, but several minority francophone artists are invited to get involved in the production and are often paired with renowned Quebec artists, which makes for some interesting exchanges. And all that is being filmed at the Centre culturel franco-manitobain in Saint-Boniface, and the expertise and technical capability are there. And this is a Radio-Canada program.

On the other hand, we were talking about the other players. I see more programming about the broader minority francophone community at the national level on TVA and TFO than I see on Radio-Canada. I wonder why Radio-Canada, which is our national broadcaster, has not answered the same call. TVA has a series entirely dedicated to francophone minority communities, entitled *Viens voir ici*, on Saturday mornings. I produce documentaries for that series. Some 250,000 to 300,000 people watch it every week, and that is just in the minority francophone communities. But Quebec audiences also watch those series. Somewhere among the other players there is an understanding of the fact that these programs are interesting and important; they want to broadcast them. Radio-Canada has been much slower to react in this regard. I could tell you why.

As for the second part of your question, I believe young people respond immediately when they see something that is like them. I see this in my own production. When I promote it, young people respond to the call immediately. Someone somewhere just has to give a little shove and young people immediately get involved. Suddenly the ball is rolling and the initiative continues endlessly.

l'expertise et la volonté de créer cette programmation existent. Mais on doit se poser l'éternelle question : où trouvera-t-on les fonds? Je suis certain qu'on pourra les trouver, et une fois qu'ils seront trouvés, l'expertise et la volonté seront là.

Le sénateur Robichaud : Si on m'avait demandé pourquoi on ne retrouve pas toutes ces productions locales, j'aurais probablement répondu que c'est peut-être parce qu'on n'a pas l'expertise ou les ressources. Mais d'après ce que vous nous avez dit, les ressources humaines sont là, il y a un certain intérêt. Mais comment se fait-il qu'on n'ait pas pu inciter Radio-Canada à vous inclure?

Vous dites que les jeunes, les adolescents ne consomment pas Radio-Canada. Il faut commencer à les intéresser quelque part ces jeunes et on ne semble pas pouvoir amener les personnes en cause à se consulter et vouloir aller dans cette direction.

M. Tougas : J'entends deux parties dans votre commentaire. En ce qui concerne la première partie, je vais vous donner un exemple. Radio-Canada présente, depuis cinq ou six ans, la série *Pour un soir seulement*, où deux artistes sont jumelés pour un soir seulement et qui font une performance musicale. C'est une série nationale de Radio-Canada; elle est très bien reçue nationalement mais elle est encore mieux reçue au Manitoba, là où elle est tournée. C'est une émission à caractère québécois, où on voit plusieurs artistes québécois montants, mais on invite tout de même plusieurs artistes de la francophonie minoritaire pour y assister qui sont souvent jumelés avec des artistes québécois de grande renommée, ce qui nous offre des partages intéressants. Et tout cela est tourné à Saint-Boniface, au Centre culturel franco-manitobain. Et l'expertise et la capacité technique sont présentes. Et c'est une émission de Radio-Canada.

De l'autre côté, on parlait des autres joueurs. Je vois plus de programmation qui parle de la francophonie minoritaire au niveau national sur TVA et TFO que j'en vois à Radio-Canada. Je me demande pourquoi Radio-Canada, qui est notre diffuseur national, n'a pas répondu au même appel. TVA a une série qui est entièrement dédiée aux communautés de la francophonie minoritaire intitulée *Viens voir ici*, les samedis matin. J'ai moi-même réalisé des documentaires pour cette série. Il y a de 250 000 à 300 000 personnes qui regardent cette série chaque semaine. Et on parle uniquement des communautés francophones minoritaires. Mais ce sont des populations québécoises qui regardent ces séries. Il y a quelque part chez les autres joueurs une compréhension du fait que ces émissions sont intéressantes, sont importantes; ils veulent les diffuser. Radio-Canada a été beaucoup plus lente à réagir de ce côté. Je ne pourrais pas dire pourquoi.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, je crois que les jeunes répondent immédiatement lorsqu'ils voient quelque chose à leur image. Je le vois dans ma propre production. Lorsque j'en fais la promotion, les jeunes répondent immédiatement à l'appel. C'est à quelqu'un quelque part de juste donner une petite poussée et les jeunes vont embarquer tout de suite. Soudainement, la boule roule et l'initiative continue sans fin.

Mr. Lord: With regard to the little shove that has to be given, we may have to force it a little at first, but as soon as people see that it is happening, that this person is not only like them, but that he or she is their friend, with whom they will be taking a math class the next morning and who is appearing on television, they will want to get involved. That may be what is lacking if we want to see greater community engagement with Radio-Canada and its products.

The Chair: I have a supplementary question to Senator Robichaud's questions and it is for you both.

Have you previously had the opportunity to discuss these points with Radio-Canada as you are doing with us today? Have you ever been asked for your viewpoint?

Mr. Lord: Unless my memory is failing, I do not believe so. However, I would not allow that opportunity to slip through my fingers. This is an important issue not only for francophones, but especially for young francophones. If I were offered the invitation, I would gladly accept it.

Mr. Tougas: I entirely agree with Sébastien. I would seize the opportunity immediately. However, it has not yet presented itself. Radio-Canada's administrative structure is a little beyond me. I do not know who we should necessarily contact for those decisions. Many local managers may handle that programming, but the money has to come from somewhere. In any case, that is a mystery to me. I admit I have not yet done any research. That idea came to me a long time ago, but I never really thought about the fact that we should perhaps contact Radio-Canada about the matter, even though I know that many members of my community have previously done it, but perhaps young people have not yet done it. So we will have to see.

Senator Champagne: First, I want to apologize for being late. I was meeting with some young people. Mr. Tougas, you will no doubt understand because you were the Speaker of the Parliament pancanadien. We are meeting with some young people who will be representing Canada at the Parlement de la jeunesse francophone, which will be held at the general assembly of the Assemblée des parlementaires de la Francophonie in Abidjan in July. I was still dealing with francophone affairs, as you can see.

Mr. Tougas, I am speaking to you as a director. Are you aware of a matter currently before the CRTC that could result in TV5 having two networks: TV5 Québec Canada, related to TV5 Monde? Canadian production would represent 15 or 20 per cent, but if UNIS became a reality, there would be 75 per cent Canadian production with offices in the Prairies, British Columbia and the Atlantic provinces. So those would be places where you could present projects.

Did you take any action in that regard; did you support UNIS while you were there?

M. Lord : En ce qui concerne la petite poussée à donner, il est possible qu'on ait besoin de forcer un peu au début, mais dès que les jeunes vont voir que cela se fait, que c'est non seulement à leur image, mais que c'est leur ami avec qui ils ont une classe de mathématique le matin suivant qui apparaît à la télévision, ils vont vouloir s'engager. C'est peut-être ce qui manque si on veut voir un plus grand engagement de la part de la communauté par rapport à Radio-Canada et ses produits.

La présidente : J'ai une question complémentaire aux questions du sénateur Robichaud qui s'adresse à vous deux.

Avez-vous déjà eu l'occasion de discuter de ces points avec Radio-Canada comme vous le faites aujourd'hui avec nous? Est-ce qu'on vous a déjà demandé votre point de vue?

M. Lord : À moins que ma mémoire me fasse défaut, je ne crois pas. Par contre, je ne laisserais pas cette occasion me filer entre les doigts. Il s'agit d'en enjeu important non seulement pour les francophones, mais surtout pour les jeunes francophones. Si l'invitation m'était offerte, je l'accepterais avec joie.

M. Tougas : Je suis tout à fait d'accord avec Sébastien. Je sauterais sur l'occasion tout de suite. Cependant, cela ne s'est pas encore présenté. La structure administrative de Radio-Canada m'échappe un peu. Je ne sais pas à qui on devrait parler nécessairement pour ces décisions. Beaucoup d'administrateurs au niveau local peuvent prendre soin de ces programmations, mais l'argent doit venir de quelque part. En tout cas, pour moi, c'est un mystère. J'avoue ne pas avoir fait ces recherches. J'ai eu cette réflexion il y a longtemps, mais je n'ai jamais vraiment réfléchi au fait que nous devrions peut-être communiquer avec Radio-Canada à cet effet même si je sais que beaucoup de membres de ma communauté l'ont déjà fait, mais peut-être que la jeunesse ne l'a pas encore fait. C'est donc à voir.

La sénatrice Champagne : Je veux d'abord m'excuser de mon retard. Je rencontrais des jeunes. Monsieur Tougas, vous allez certainement comprendre puisque vous avez été président du Parlement pancanadien. Nous rencontrons des jeunes qui représenteront le Canada au Parlement de la jeunesse francophone qui aura lieu à Abidjan au mois de juillet pendant l'assemblée générale de l'Assemblée des parlementaires de la Francophonie. Je m'occupais encore de francophonie, comme vous voyez.

Monsieur Tougas, je m'adresse à vous en tant que réalisateur. Êtes-vous au courant d'un dossier dont le CRTC est saisi en ce moment qui ferait en sorte que TV5 aurait deux réseaux : TV5 Québec Canada relié à TV5 Monde? Il y a 15 ou 20 p. 100 de production canadienne, mais si UNIS prenait vie, ce sera 75 p. cent de production canadienne avec des bureaux dans les Prairies, en Colombie-Britannique et en Atlantique. Voilà des endroits où vous pourriez présenter des projets.

Avez-vous posé un geste de ce côté? Un appui à UNIS pendant que vous y étiez?

Mr. Lord, one of the people most involved in this project is your namesake, Marie-Josée Lord. I do not know whether you are related. Lord is quite a well-known name in New Brunswick. I want to ensure that this study focuses on Radio-Canada's obligations.

At one of our recent meetings, we heard from people from Saskatchewan who were more from the artistic world. We have young artists, but we have nowhere to make them known. I cannot help but think of the good that TV5 UNIS could do by making opportunities available for young directors and artists. I was wondering whether you had worked together, if only by letter, which I have done, I humbly admit. That would afford another francophone opening across the country. What do you know about that project?

Mr. Tougas: I entirely agree with you. That network could definitely open some very large and invaluable doors for the artistic community, not only for audiovisual film and television production, but also for other artistic forms that could be conveyed by those media. We are currently in a formative period in this industry, and I believe that will happen at a very appropriate time.

That is the comment I would like to make to you, and I must be very careful because two projects are currently being presented simultaneously.

Senator Champagne: Accent and TV5 UNIS.

Mr. Tougas: I heard about Accent several months ago, and I immediately supported it, and I have just recently heard about TV5 UNIS, and I definitely intend to support it as well.

What concerns me right now is that the people who would like to carry out these projects are fiercely competing with each other in order to implement their projects, almost to each other's detriment. I do not have the expertise to tell you that these two projects could co-exist, and I am not going to do that, but I find it hard to choose which project would be the better. I definitely support an initiative of this kind because one component of the market is really poorly served, and that is the minority francophone community. I would like to see a network that is more like us.

Senator Champagne: When we hear about three offices leaving Montreal or Ontario, that really means there will be some open doors. There is one for-profit company, whereas TV5 is a non-profit company, as a result of which the profits will go into local production. That is what encouraged me to offer my support, and I will be pleased to send you a comparison if you leave me an address. That could help you as both a producer and a francophone.

That will not end the connection with TV5 Monde, but if there is something else, something more than Quebec Canada Monde, if there is TV5 for all of Canada, with funding by the Government

Monsieur Lord, une des personnes les plus impliquées dans ce projet est votre homonyme, Marie-Josée Lord. Je ne sais pas s'il y a un lien de parenté. Lord est un nom quand même assez bien connu au Nouveau-Brunswick. Je veux m'assurer que cette étude porte sur les obligations de Radio-Canada.

Lors d'une de nos dernières rencontres, nous avons entendu des gens de la Saskatchewan qui étaient plutôt dans le monde artistique. On a de jeunes artistes, mais on n'a nulle part pour les faire connaître. Je ne peux m'empêcher de penser au bien-être que pourrait apporter TV5 UNIS en offrant des possibilités autant aux jeunes réalisateurs qu'aux jeunes artistes. Je me demandais si vous aviez collaboré ne serait-ce que par une lettre, ce que j'ai fait, je vous l'avoue bien humblement. Cela donnerait une autre ouverture francophone partout au pays. Que savez-vous de ce projet?

M. Tougas : Je suis tout à fait d'accord avec vous. Ce réseau pourrait certainement ouvrir de très grandes portes précieuses pour la communauté artistique non seulement pour la production audiovisuelle film et télé, mais également pour d'autres formes artistiques qui pourraient être captées par ces médias. En ce moment, nous sommes en période formatrice de cette industrie et je crois que cela arrive à un très bon moment.

Le commentaire que j'aurais envie de vous faire est je dois faire très attention parce que présentement, deux projets sont présentés simultanément.

La sénatrice Champagne : Accent et TV5 UNIS.

M. Tougas : J'ai entendu parler d'Accent il y a de cela plusieurs mois et j'ai immédiatement accordé mon appui. Et je viens d'entendre parler de TV5 UNIS récemment et je comptais certainement leur accorder mon appui également.

Ce qui me préoccupe présentement, c'est que les gens qui voudraient mener ces projets à terme se font une compétition assez féroce pour mener à bien leur projet, presque au détriment de l'autre. Je n'ai pas l'expertise pour vous affirmer que ces deux projets pourraient coexister et je ne vais pas le faire, mais j'ai en ce moment de la difficulté à choisir, quel projet serait le meilleur. J'appuie certainement une initiative de ce genre parce qu'il y a une composante du marché qui est vraiment mal desservie et c'est la francophonie minoritaire. J'aimerais voir un réseau qui nous ressemble plus.

La sénatrice Champagne : Lorsqu'on parle de trois bureaux qui sortent de Montréal ou de l'Ontario, cela donne vraiment des portes ouvertes. Il y a une compagnie à but lucratif alors que TV5 est à but non lucratif, ce qui fait que les profits vont s'en aller dans de la production locale. C'est ce qui m'a amenée à offrir mon appui et je me ferai un plaisir, si vous me laissez une adresse, de vous envoyer un comparatif. Cela pourrait vous aider autant en tant que réalisateur que francophone.

Cela n'enlèvera pas le lien avec TV5 Monde. Mais qu'il y ait autre chose, qu'il y ait plus que Québec Canada Monde, qu'il y ait le TV5 de tout le Canada avec des sommes données par le

of Canada, by the Government of Quebec, or if all profits go to regional production, that will help make you known, you, your world and your works.

When your name is Sébastien Lord, it must be relatively easy to speak to Marie-Josée Lord at the University of Moncton.

Mr. Lord: Marie-Linda Lord. Yes, she works on the same university campus as I do.

Senator Champagne: I apologize for my lapse. You must know her, of course?

Mr. Lord: Yes, but that is not necessarily something that influences or guides the discussion.

However, she is an interesting source of information. That said, the important point here is not the rivalry with Radio-Canada, regardless of the politics that might be involved in the background.

Senator Champagne: The important thing is to open doors for you.

Mr. Lord: Exactly. The important point for us at the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick is to see local artists on the airwaves, regardless of who gives them that opportunity. Once again, there are various organizations, of course. There may be advantages and disadvantages; that varies with the purpose of the organization. Once again, however, the important thing is to see our young people, our francophones, our artists on the airwaves, on radio and television.

As Mr. Tougas mentioned, there is this rivalry between Accent and TV5. I think it is a bit sad because it creates division between people who have the common goal of creating local production.

Senator McIntyre: I have carefully listened to you and I must admit that what you have to say is very interesting. I would like to go back to the CRTC hearings that were held in Gatineau in November.

As you know, the CRTC is a kind of ivory tower. It issues directives to television broadcasters and to CBC/Radio-Canada, and all the people who have appeared before the committee said that they had presented briefs to the CRTC. Do you know whether any youth representatives have presented a brief to the CRTC, or at least made an oral presentation?

Mr. Lord: I can speak on behalf of my organization and say no. However, TV5 approached us for a letter of support in preparation for its hearings before the CRTC.

Mr. Tougas: I would have to check, but, from memory, I do not believe that we have taken part in any CRTC hearings.

gouvernement du Canada, par le gouvernement du Québec, ou si tous les profits vont à des productions en région, vous fera connaître, fera connaître votre monde, vos œuvres, cela pourrait vraiment aider.

Quand on s'appelle Sébastien Lord il doit être relativement facile de parler à Mme Marie-Josée Lord à l'Université de Moncton.

M. Lord : Marie-Linda Lord. Oui, elle travaille sur le même campus universitaire que moi.

La sénatrice Champagne : Je m'excuse de mon lapsus. Vous devez la connaître bien sûr?

M. Lord : Oui. mais ce n'est pas nécessairement quelque chose qui influence ou qui dirige les discussions.

Par contre, c'est une source d'information intéressante. Cela dit, l'important ici, ce n'est pas la rivalité avec Radio-Canada, peu importe la politique qui pourrait se jouer à l'arrière-plan.

La sénatrice Champagne : L'important, c'est de vous ouvrir des portes.

M. Lord : Justement. Pour nous, à la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, l'important, c'est de voir des artistes locaux sur les ondes, peu importe qui leur offre cette possibilité. Encore une fois, bien sûr il y a différents organismes. Il peut y avoir des avantages et des inconvénients, cela varie en fonction de l'organisation. Mais encore une fois, l'important c'est de voir nos jeunes, nos francophones, nos artistes sur les ondes, à la télévision et à la radio.

Comme M. Tougas l'a mentionné, il y a cette rivalité entre Accent et TV5. Je trouve que c'est un peu triste parce cela crée une division entre des gens qui ont le but commun de voir de la production locale.

Le sénateur McIntyre : Je vous ai écoutés attentivement et je dois avouer que ce que vous avez à dire est très intéressant. Je voudrais revenir sur les audiences du CRTC qui ont eu lieu en novembre dernier, à Gatineau.

Comme vous le savez, le CRTC est une espèce de tour d'ivoire. C'est le CRTC qui donne des directives aux télédiffuseurs et à CBC/Radio-Canada. Et tous les gens qui se sont présentés devant le comité ont dit qu'ils avaient présenté un mémoire au CRTC. Savez-vous si des représentants de la jeunesse ont présenté un mémoire au CRTC ou, du moins, s'il y a eu une présentation orale?

M. Lord : Je peux parler au nom de mon organisme et dire que non. Par contre, TV5 nous avait approchés pour une lettre d'appui, justement en préparation pour ces audiences au CRTC.

M. Tougas : Pour ma part, il faudrait que je vérifie mais de mémoire, je ne crois pas que nous ayons participé aux audiences du CRTC.

Senator McIntyre: Do you have any knowledge of any efforts by youth representatives to mobilize the CRTC to get things moving a little faster?

Mr. Lord: I have had a chance to interact with young people on several occasions at seminars and meetings. What is really interesting is that young people have the will. However, they do not necessarily have the knowledge of the bureaucracy and government bodies. I have not heard of any youth efforts to mobilize the CRTC, perhaps because they do not necessarily know the principle of the CRTC and its role.

However, they are not short of ideas, and if they were told that the opportunity was there and that it was up to youth organizations to do it, young people would be interested in taking a position on that.

Senator Mockler: First, I want to congratulate you on the leadership you are showing. I was intrigued by your answer to one of the questions from the chair, Senator Chaput. Have you been consulted? Are you going to be consulted or are you going to take steps to be consulted on the renewal of the roadmap?

Mr. Tougas: I would say that I have been in the situation of being quite close to that for some time. The fact that we are appearing before you today encourages us to move forward and to discuss these questions. Personally and professionally, I did a great deal of thinking about that. I had not yet taken those steps, but, with regard to youth in general and the organizations that represent young people, I can say that my thinking focused on that topic and that it will continue.

When I return to Manitoba, I will consult the Conseil jeunesse provincial and definitely encourage it to participate in the process to a greater degree. We see that there is a political will and we also have that political will. So that makes a good match from the outset. That is why I am motivated by these discussions and by the attention being paid to this subject.

Mr. Lord: Once again, consultation on this matter is not something that is commonly done by young people. However, it is important that we take steps to initiate contact and to work on something that will become important for the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick.

All our actions, all our principles and all our policies come from young people and are consistent with their interests. We notice that interest in television production is developing. It would not surprise me to see a youth movement really start to mobilize more around these issues in the next few years.

Senator Mockler: I would like to tell you, through the chair, that the Roadmap for Canada's Linguistic Duality concerns what will be the linguistic duality of tomorrow. I believe you will have a role to play and you have shown that this afternoon. I definitely

Le sénateur McIntyre : Avez-vous eu connaissance d'une certaine mobilisation de la part des représentants de la jeunesse auprès du CRTC afin de faire bouger les choses un peu plus?

M. Lord : J'ai eu la chance d'interagir avec des jeunes à plusieurs reprises lors de colloques et de rencontres. Ce qui est vraiment intéressant, c'est que les jeunes ont la volonté. Par contre, ils n'ont pas nécessairement la connaissance de la bureaucratie et des instances gouvernementales. Je n'ai pas vu de mobilisation auprès du CRTC de la part des jeunes, peut-être parce qu'ils ne connaissent pas nécessairement le principe du CRTC et son rôle.

Par contre, ce ne sont pas les idées qui manquent. Et si on leur disait que cela existe et qu'il incombe aux organismes jeunesse de le faire, les jeunes seraient intéressés à se positionner par rapport à cela.

Le sénateur Mockler : Premièrement, je veux vous féliciter pour le leadership que vous déployez. J'ai été intrigué par votre réponse à une des questions de la présidente, la sénatrice Chaput. Avez-vous été consultés? Allez-vous être consultés ou allez-vous faire des démarches pour être consultés sur le renouvellement de la feuille de route?

M. Tougas : Je dirais que depuis quelque temps je suis la situation d'assez près. Le fait que nous nous présentons devant vous aujourd'hui nous encourage à avancer et à discuter de ces questions. Personnellement et professionnellement, j'avais beaucoup de réflexion par rapport à cela. Je n'avais pas pris ces démarches-là encore, mais du côté de la jeunesse en général et des organismes qui la représentent, je peux affirmer qu'effectivement la réflexion a portée sur le sujet et qu'elle va se poursuivre.

Lorsque je retournerai au Manitoba, je consulterai le Conseil jeunesse provincial et je vais certainement l'encourager à participer davantage au processus. On voit qu'il y a une volonté politique et on a aussi cette volonté politique. Cela fait donc un bon mariage au départ. C'est pourquoi je suis motivé par ces discussions et par l'attention portée à ce sujet.

M. Lord : Encore une fois, la consultation à ce niveau n'est pas quelque chose qui se fait couramment par la jeunesse. Par contre, il est important que nous entamions des démarches pour initier ces contacts et travailler sur quelque chose qui va devenir important pour la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick.

Toutes nos actions, tous nos principes et toutes nos politiques viennent des jeunes et suivent leurs intérêts. On remarque que l'intérêt pour la production télévisuelle est en train de se développer. Cela ne m'étonnerait pas de voir un mouvement jeunesse d'ici quelques années qui commence vraiment à se mobiliser davantage autour de ces enjeux.

Le sénateur Mockler : Par l'intermédiaire de la présidente, j'aimerais vous dire que la Feuille de route sur la dualité linguistique canadienne touche à ce que sera la dualité linguistique de demain. Je crois que vous aurez un rôle à jouer

encourage you to get involved and to make it known whether you want to be a presence in this future renewal by the Canadian government.

I would like to go back to a comment that one of our previous witnesses from British Columbia made, and I quote:

Social media is the way of the future, so Radio-Canada could and should devote more social media space to francophone communities outside of Quebec. This would also enable francophone and francophile youth to be in contact with Radio-Canada and to preserve their identities, especially in remote provinces like ours.

I would like to hear your comments. Are social media an instrument that should create more relationships for francophones in the linguistic communities or could they become an instrument of assimilation? Coming from New Brunswick, I do not like to say that word.

Mr. Lord: Absolutely. Social media will have to play an increasingly prominent role in broadcasting and will ultimately be the medium of choice. As I mentioned in my presentation, we at the FJFNB have run awareness campaigns, such as Libérons les couleurs, that have been remarkably successful in social media.

That is virtually the only way for us to spread our message. There is some interest from local television stations, but we initially did it in that medium. If we could encourage CBC/Radio-Canada or any other major company to use social media to broadcast this message about youth productions, the positive impact could be incredible. In that respect, yes, social media can and must be used for the benefit of our francophone communities.

With regard to the sub-question on assimilation, as in anything else, there may be a good way and a bad way to do it. And I believe that assimilation need not be a risk if we use social media appropriately. They are at least a medium like any other.

Mr. Tougas: Social media have made an enormous contribution to the development of youth initiatives. That development has even occurred outside the institutional context.

One of our generation's interesting reactions is that, instead of consulting or writing to Radio-Canada to tell them about what makes us angry or frustrated, we simply create our own means of distribution. For example, my feature film *Héliosols* was entirely financed by the community; we received no grants. We did not even try to gauge broadcasters' interest. We started a financing campaign, which was then broadcasted mainly on social media and travelled by word of mouth around the communities, and we received contributions from people so that we could finance the production.

et vous l'avez démontré cet après-midi. Je vous encourage définitivement à vous impliquer et à vous faire connaître si vous voulez avoir une présence dans ce que sera le renouvellement par le gouvernement canadien.

J'aimerais revenir sur un commentaire qu'a fait un de nos témoins précédents de la Colombie-Britannique, et je cite :

L'avenir étant dans les nouveaux médias sociaux, Radio-Canada pourrait et devrait y consacrer plus d'espace pour les communautés francophones hors-Québec. Cela aurait aussi le mérite de mettre notre jeunesse francophone et francophile en contact avec la SRC afin de maintenir son identité, surtout dans nos provinces éloignées.

J'aimerais entendre vos commentaires. Est-ce que les médias sociaux sont un instrument qui devrait créer davantage de liens pour les francophones au sein des communautés linguistiques et/ou qui pourrait devenir un instrument — étant du Nouveau-Brunswick, je n'aime pas prononcer ce mot — d'assimilation?

M. Lord : Absolument. Les médias sociaux devront jouer un rôle de plus en plus important dans la diffusion et deviendront finalement le médium de choix. Comme je l'ai mentionné dans ma présentation, nous avons des campagnes de sensibilisation à la FJFNB telles Libérons les couleurs qui ont fait fureur sur les médias sociaux.

C'était presque la seule façon pour nous de diffuser notre message. Il y a eu un peu d'intérêt de la part des chaînes de télévision locales, mais c'était par ce médium qu'on l'a fait au début. Si on pouvait encourager CBC/Radio-Canada ou n'importe quelle autre grande compagnie à utiliser les médias sociaux pour diffuser ce message au sujet des productions des jeunes, les retombées positives pourraient être incroyables. De ce côté, oui, les médias sociaux doivent et peuvent être utilisés pour le bien de nos communautés francophones.

Par rapport à la sous-question au sujet de l'assimilation, comme toute chose il peut y avoir une bonne et une mauvaise façon de faire. Et je crois que si on utilise les médias sociaux de façon appropriée, l'assimilation ne devrait pas constituer un risque. Du moins, cela reste un médium comme n'importe quel autre médium.

M. Tougas : Les médias sociaux ont contribué énormément à l'épanouissement d'initiatives jeunesse. Cet épanouissement s'est même concrétisé à l'extérieur du contexte institutionnel.

Un des réflexes intéressants de notre génération, c'est qu'au lieu de consulter ou d'écrire à Radio-Canada pour leur faire part de ce qui nous fâche ou nous frustre, on va tout simplement créer nos propres moyens de distribution. Par exemple, mon long-métrage *Héliosols* a été entièrement financé par la communauté et on n'a reçu aucune subvention. On n'a même pas encore essayé de jauger l'intérêt des diffuseurs. On a démarré une campagne de financement qui a ensuite été diffusée à travers les médias sociaux principalement, et de bouche à oreille dans les communautés et on a reçu des contributions de gens afin de pouvoir financer la production.

Social media were initially of enormous assistance in creating this artistic product, and they will subsequently promote distribution of that product. The example of the Libérons les couleurs campaign made that clear; the campaign reached into our homes through social media. Similarly, one of the productions of the Conseil jeunesse provincial (Manitoba) from a few years ago, *Ceci est le message*, which I produced and co-wrote with my writing partner Mathieu Labossière, was essentially an essay in short-film format on the cultural identity of young Manitoban francophones. It exploded over social media within the francophone community. It even went as far as France and Louisiana.

That short film created new partnerships between the Conseil jeunesse provincial (Manitoba) and the youth movement among young francophones in Louisiana, and that had never previously done that. That was not originally our goal at all, but this shows the spontaneous tendency of social media. If a group of people like something, it suddenly explodes and social media enable us to circumvent the current structure.

Coming back to Radio-Canada, which is the issue before this committee today, Radio-Canada can use social media to a greater extent, although I think it is already using it well, to reach people who do not necessarily use their products every day. For example, Radio-Canada's morning program in Manitoba, *Le 6 à 9*, has its own Facebook page, broadcasts all major news on its Facebook page, and that news appears immediately in the news feeds of all subscribers. First of all, people have to sign up with Facebook and you therefore have to generate some interest in Radio-Canada. But from the moment young people are interested, they no longer have to go to the Radio-Canada website because it is there in front of them. Yes, Radio-Canada has to create that interest at the outset, but social media are perhaps one of the main ways to communicate what they have to communicate.

Senator Mockler: I would like to have your opinion on whether that can become an assimilation factor.

Mr. Tougas: In fact, I would say that, compared to normal society, social media are more beneficial to a minority's identity than assimilation. Assimilation is less a deciding factor in social media than it is in real life, in everyday social interaction.

That is because a group of people can meet via social media, regardless of where they are, based on their interests and common identity. I can communicate with Sébastien, just as I can communicate with my francophone friends across the country through social media. They enable me to network and reinforce the identity I have in me, which is first as a French Canadian, second as a francophone from western Canada and, lastly, as a Franco-Manitoban. In social media, we often find ways to communicate with each other and to reinforce our identity in a way that we do not in our everyday social interactions, which are

Au départ, les médias sociaux ont énormément favorisé la création de ce produit artistique et, par la suite, ils vont favoriser la distribution de ce même produit artistique. C'était évident avec l'exemple de la campagne Libérons les couleurs; la campagne s'est rendue jusque chez nous à travers les médias sociaux. De la même façon, une des productions d'il y a quelques années du Conseil jeunesse provincial (Manitoba), *Ceci est le message*, que j'ai réalisé et coécrit avec mon partenaire d'écriture Mathieu Labossière était essentiellement un essai en format de court-métrage sur l'identité culturelle des jeunes francophones du Manitoba. Cela a explosé dans les médias sociaux au sein de la communauté francophone. Cela s'est rendu jusqu'en France et jusqu'en Louisiane.

Ce court-métrage a créé de nouveaux partenariats entre le Conseil jeunesse provincial (Manitoba) et le mouvement jeunesse de la jeunesse francophone en Louisiane, et cela n'avait jamais été fait auparavant. Ce n'était pas notre but du tout au départ, mais cela démontre un peu la tendance spontanée des médias sociaux. Si un groupe de personnes aime quelque chose, soudainement cela va éclater et les médias sociaux nous permettent ainsi de contourner la structure actuelle existante.

Si on revient à la question de Radio-Canada, qui est la question à l'étude de ce comité aujourd'hui, Radio-Canada peut exploiter davantage, mais exploite déjà très bien, à mon avis, les médias sociaux pour rejoindre des gens qui ne consomment pas nécessairement leurs produits tous les jours. Par exemple, l'émission du matin au Manitoba, *Le 6 à 9* de Radio-Canada, a sa propre page Facebook, diffuse toutes les grandes nouvelles sur sa page Facebook et elles apparaissent immédiatement sur le fil des nouvelles de tous ceux qui y sont abonnés. Au départ, il faut quand même être abonné à la page Facebook et il faut donc quand même susciter un intérêt envers Radio-Canada. Mais aussitôt l'intérêt suscité, les jeunes n'ont plus besoin de sentir le besoin de visiter le site de Radio-Canada, puisque c'est là devant eux. Oui, il faut que Radio-Canada crée cet intérêt au départ, mais les médias sociaux sont peut-être un des principaux moyens pour communiquer ce qu'ils ont à communiquer.

Le sénateur Mockler : J'aimerais avoir votre opinion, à savoir si cela peut devenir un facteur d'assimilation?

M. Tougas : En fait, je dirais que comparativement à la société normale, les médias sociaux sont plus bénéfiques pour l'identité de la minorité que l'assimilation; l'assimilation est moins prépondérante dans les médias sociaux qu'elle l'est dans la vraie vie, dans les interactions sociales de tous les jours.

Parce que dans les médias sociaux, un groupe de gens peut être en mesure de se rencontrer, peu importe la géographie, en fonction de leurs intérêts ou de leur identité commune. Moi, je peux communiquer avec Sébastien, comme je peux communiquer avec mes amis francophones de partout au pays à l'aide des médias sociaux. Cela me permet de réseauter et de renforcer l'identité que j'ai en moi : au départ une identité de Canadien-Français, ensuite de francophone de l'Ouest canadien et, enfin, de Franco-Manitobain. Souvent, on va retrouver dans les médias sociaux des façons de communiquer entre nous et de renforcer

more limited by our geographical location. Social media may well result in a little assimilation, but definitely not the same degree of assimilation, if we can put a number on it, that we might see in everyday interactions or in our situation as a minority community.

The Chair: Interesting. I have a supplementary question to that of Senator Mockler. When you talk about social media, about what both of you currently see there, what percentage of what you find there would be in French, compared to what is in English?

Mr. Lord: Social media are a very clear representation of the circle of people around us. The percentage of French, English or any other language will often reflect the people you naturally know around you, but sometimes, in our case, with a slightly greater tendency toward French, precisely because we can stay in touch with people located far away. As Mr. Tougas said, I can talk to him on social media, even though he is not part of my regular circle. So that increases the number of people in the francophone world I can interact with. Consequently, even though we may see a little assimilation in social media, we will not see more than what we might naturally see among people if they were not there. What we see most in social media, and once again Mr. Tougas said this, is that an individual's identity is reinforced, and that is a francophone identity in our case.

The Chair: Because we want to reach them so they can continue communicating in French during this very difficult period. Is the situation the same for teenagers? Will they communicate in French as much as in English?

Mr. Lord: I am not the best person to answer that question. I am not an expert on social media. Ultimately, all I can say is what people tell me about it.

Mr. Tougas: I was not really very familiar with social media when I was a teenager. I cannot tell you about my experience with my generation, but there are two very distinct social media trends that essentially replicate real life, or rather society in a geographic area. On the one hand, people who are bilingual sometimes feel that, if they want to share something with as many people as possible, they will do it in English because they know that their francophone friends speak English and they have unilingual anglophone friends, who only speak English.

However, there is an opposite effect on anglophones, one that I like to call reverse assimilation. For example, I have unilingual anglophone friends, like many people, obviously, because we live in a minority, and those people are exposed to my French-language publications. They would not be exposed to them in the

notre identité d'une façon qu'on ne retrouve pas dans nos interactions sociales de tous les jours qui sont plus limitées par nos bornes géographiques. Cela se peut très bien que les médias sociaux véhiculent un peu d'assimilation, mais ce n'est certainement pas un reflet de la même quantité d'assimilation, si on est capable de la quantifier, que celle qu'on pourrait retrouver dans les interactions sociales et dans notre situation de communauté minoritaire de tous les jours.

La présidente : Intéressant. J'ai une question complémentaire à celle du sénateur Mockler. Quand vous parlez des médias sociaux, concernant ce que vous y retrouvez présentement tous les deux, quel serait le pourcentage de ce que vous y retrouvez en français, comparativement à ce qui est en anglais?

M. Lord : Les médias sociaux représentent très bien le cercle de gens dont on s'entoure. Le pourcentage de français, d'anglais ou peu importe quelle autre langue, va souvent refléter les gens que tu connais naturellement autour de toi, mais parfois dans notre cas avec une tendance un petit peu plus vers le français. Parce que justement, on peut maintenir des contacts avec des gens situés à de grandes distances. Comme M. Tougas l'a dit, je peux discuter avec lui sur les médias sociaux même s'il n'est pas dans mon entourage régulier. Cela augmente donc la quantité de gens de la francophonie avec lesquels je peux interagir. De ce côté, même si on peut voir un peu d'assimilation au sein des médias sociaux, on ne va pas en voir plus que ce qu'on pourrait naturellement voir chez les gens s'ils n'étaient pas là. Ce qu'on voit le plus dans les médias sociaux, c'est justement, encore une fois comme M. Tougas l'a dit, qu'on renforce l'identité que l'individu a, et, dans notre cas, c'est l'identité francophone.

La présidente : Parce qu'on veut les rejoindre pour qu'ils puissent continuer à communiquer en français durant cette période qui est si difficile; dans le cas des adolescents, est-ce la même chose? Vont-ils communiquer autant en français qu'en anglais?

M. Lord : Je ne suis pas la meilleure personne pour répondre à cette question. Je ne suis pas expert en médias sociaux. Tout ce que j'en dis finalement, c'est ce que les gens m'en disent.

M. Tougas : Je n'ai pas vraiment très bien connu les médias sociaux lorsque moi-même j'étais adolescent. Je ne peux pas vous parler de mon expérience concernant ma génération. Mais il y a deux tendances très distinctes concernant les médias sociaux qui sont essentiellement des répliques de la vraie vie, ou plutôt de la société dans le giron géographique. D'une part, des gens qui sont bilingues vont parfois sentir que s'ils veulent partager quelque chose avec le plus grand nombre de personnes, ils vont le faire en anglais parce qu'ils savent que leurs amis francophones parlent anglais et ils ont des amis unilingues anglophones qui ne parlent qu'en anglais.

Cependant, il y a un effet inverse que j'aime appeler l'assimilation à l'envers, dans le cas d'anglophones. Par exemple, moi, j'ai des amis unilingues anglophones, comme beaucoup de gens évidemment parce qu'on vit en situation minoritaire, et ces gens sont exposés à mes publications de langue

same way if we interacted socially within our circle of friends because, when I interact with them, I often do it in English because they constitute a circle of unilingual anglophone friends. They would not necessarily have access or would not have the same vision of the interactions that I have with my francophone friends; they are in a position to witness those interactions and they ultimately consider it very interesting to see people interact in French. So identity is reinforced, but this also has the effect of interesting and intriguing the anglophone population who would like to learn French so that they can interact in French and practise French with one another. And since many social media offer instantaneous translation, they can see the publication in French but understand what it means. So there is also this aspect of learning the French language, and that is very inspirational.

You asked me to give you a percentage of teenagers, but that depends on what group you mean. We can easily say that nearly 100 per cent of people are proud to be francophone. I do not know what the percentage is among the population born to francophone parents, among the population born to exogamous families and so on. You can see that in a lot of different groups.

The Chair: Thank you. That is fine. That is a very good answer. Thanks to both of you.

Now we will go to a second round; we have approximately 10 minutes left.

Senator Tardif: Senator Mockler more or less asked my question. It concerned social media and the risk of assimilation given the lack of French-language content. I believe our young people are more attracted to social media in English because they offer a broader scope. You have helped me understand something. I always thought that, since French did not have enough representation in social media, that exposed our young people to assimilation, whereas you say that, because it expands your circle, identity is reinforced and becomes a factor in reinforcing rather than diminishing the French fact. You encourage me. I really thought that the absence of French in social media was an assimilation factor.

Both of you talked about the importance of being engaged. You made that distinction. I believe this is an important factor. If we are engaged as francophones, we will be more inclined to go to websites such as TOU.TV, for example. However, if you are not a young person engaged in organizations such as Francophonie jeunesse, Parlement jeunesse and so on, the situation is very different. Will having access to youth programs and local programming encourage young people to engage, or on the

française. Ils ne seraient pas exposés à cela de la même façon si on interagissait socialement dans notre cercle d'amis parce que, souvent, lorsque j'interagis avec eux, je le fais en anglais parce qu'il s'agit d'un cercle d'amis unilingue anglophone. Eux n'auraient pas nécessairement accès ou n'auraient pas la même la vision des interactions que j'ai avec mes amis francophones; ils sont en mesure d'assister à ces interactions et, à la base, ils trouvent cela vraiment très intéressant de voir des gens interagir dans la langue française. Il y a donc non seulement un renforcement de l'identité, mais il y a un aspect d'intérêt et d'intrigue créé auprès de la population anglophone qui souhaiterait apprendre la langue française, afin d'interagir en français et de se pratiquer en français avec l'un et l'autre. Et comme beaucoup de ces médias sociaux offrent de la traduction instantanée, ils peuvent voir la publication en français, mais comprendre ce que cela veut dire. Il y a aussi un facteur d'apprentissage de la langue française, donc c'est vraiment inspirant.

Au niveau des adolescents, vous me demandez de quantifier une proportion, mais cela dépend de quel groupe vous parlez. On peut facilement dire que parmi les gens qui sont fiers d'être francophones, il s'agit de presque 100 p. 100; parmi la population née de parents francophones, je ne sais pas quel est le pourcentage; à partir de la population née de familles exogames, et cetera. Il y a beaucoup de différents groupes parmi lesquels on peut retrouver cela.

La présidente : Merci, cela va. C'est très bien comme réponse. Je vous remercie tous les deux.

On va maintenant passer à un deuxième tour de table; il nous reste environ dix minutes.

La sénatrice Tardif : Ma question a été plus ou moins posée par le sénateur Mockler. Elle concernait les médias sociaux et le risque d'assimilation, étant donné le manque de contenu francophone. Je crois que nos jeunes sont davantage attirés par les médias sociaux en anglais parce qu'il y a un plus grand répertoire dans ce sens-là. Vous m'avez aidée à comprendre quelque chose. J'ai toujours pensé que parce que le français n'était pas assez représenté sur les médias sociaux, cela portait nos jeunes vers l'assimilation, alors que vous dites que parce que cela élargit votre cercle, l'identité est renforcée et devient un facteur pour renforcer le fait francophone plutôt que de l'atténuer. Vous m'encouragez. Je croyais réellement que l'absence du français dans les médias sociaux était un facteur d'assimilation.

Vous avez parlé tous les deux de l'importance de jeunes engagés. Vous avez fait cette distinction. Je pense que c'est un facteur important. Si on est engagé en tant que francophone, on sera davantage porté à se tourner vers les sites web comme TOU.TV, par exemple. Cependant, si on n'est pas un jeune engagé dans des organismes tels que Francophonie jeunesse, Parlement jeunesse ou autres, la situation est très différente. Le fait d'avoir accès à des émissions jeunesse et de la programmation

contrary, do we need to have young people who engage before they use those media? What do you think the decisive factor is?

Mr. Lord: Fiction or entertainment programming starring young people would do no harm, but I am not sure that will necessarily encourage young people to engage a little more. However, reporting specifically about the activities that organizations in the youth and community networks offer could encourage more young people to engage in their community because they would realize that engagement is not only important, but that it is also valued by the rest of society. That is quite appealing to a young person. Obviously, once youth are engaged, they will enter the francophone community and increasingly listen to and watch entertainment in French.

Mr. Tougas: I want to make a brief correction. Communication in social media is done in the language of the person's choice. Otherwise it would be like saying that, because the telephone operator speaks English, I should speak to my father in English over the telephone. Communication can nevertheless take place in French even though the tool works in English. It involves a keyboard, words and messages.

Second, the major social media such as Facebook and Twitter have French-language options that virtually everyone in my circle uses. We can interact completely in French on Facebook, whether through the mechanism itself or with the people around us. That is the first point.

The second point on content is that you do not see advertising for French-language Quebec programs on CTV or CBC, but that has to come from somewhere, and not necessarily from the youth associations or federations that represent francophones. Parents or schools can keep young people informed of that French-language content. Teachers and parents can be models by watching or informing their students and children that that programming exists.

I know of teachers who use websites such as TOU.TV and who encourage young people to download the content of francophone artists from iTunes. The entire class responds to that and listens to and watches those things, not because it is mandatory — it is not — but because they are legitimately interested and impressed by those tools. This is simply a matter of increased awareness. Young people do not necessarily need to be engaged in order to be interested in this entertainment.

Senator Tardif: Music is very important for young people. Is there any good music to download from Radio-Canada's websites?

Mr. Tougas: Definitely. They play Lisa LeBlanc. They play great artists on Radio-Canada, on CKSB in Manitoba, and young people, like all francophones, find that music easy to listen to.

locale va-t-il davantage porter cette jeunesse à s'engager ou est-ce que, inversement, il faut être une jeunesse engagée avant de se tourner vers ces médias? Quel est le facteur déterminant selon vous?

M. Lord : Une programmation de fiction ou de divertissement mettant en vedette la jeunesse ne ferait aucunement de tort, mais je ne suis pas certain si c'est nécessairement cela qui va amener les jeunes à s'engager un peu plus. Par contre, lorsqu'on parle de reportages où on discute concrètement des activités que les organismes dans le réseau jeunesse et dans le réseau communautaire offrent, cela pourrait attirer davantage les jeunes à s'engager dans leur communauté, car ils réalisent ainsi que l'engagement est non seulement important, mais qu'il est aussi valorisé par le reste de la société. C'est assez attrayant pour un jeune. Évidemment, une fois que le jeune est engagé, il va entrer dans le milieu francophone et consommer leurs divertissements en français de plus en plus.

M. Tougas : Rapidement, je veux faire une rectification. La communication dans les médias sociaux se fait dans la langue qu'on choisit. Ce serait comme dire que parce que l'opératrice téléphonique parle en anglais, je devrais parler à mon père en anglais au téléphone. Si l'outil fonctionne en anglais, la communication peut quand même se dérouler en français. C'est un clavier, ce sont des mots, ce sont des messages.

Deuxièmement, les grands médias sociaux tels que Facebook et Twitter ont des options de langue française que presque tout mon entourage utilise. On peut interagir sur Facebook complètement en français, que ce soit le mécanisme lui-même ou les gens de qui tu t'entoures. Première des choses.

La deuxième chose, par rapport au contenu, ce n'est pas sur CTV ou CBC, par exemple, que l'on retrouve de la publicité concernant des émissions québécoises en français, mais il faut que cela vienne de quelque part et pas nécessairement des associations jeunesse ou de fédérations qui représentent les francophones. Les parents ou les écoles peuvent mettre les jeunes au courant de ces contenus francophones. Les professeurs et les parents peuvent être des modèles en regardant ou en faisant savoir à leurs jeunes que cette programmation existe.

J'ai connaissance de professeurs qui utilisent des sites web tels que TOU.TV et qui encouragent les jeunes à télécharger sur iTunes du contenu d'artistes francophones. Toute la classe répond à l'appel et consomme ces choses-là, non pas parce que c'est obligatoire, ce n'est pas le cas, mais parce qu'ils sont légitimement intéressés et impressionnés par ces outils. C'est tout simplement une prise de conscience. Le jeune n'a pas nécessairement besoin d'être engagé pour être intéressé par ce divertissement.

La sénatrice Tardif : La musique est très importante pour les jeunes. Y a-t-il de la musique intéressante à télécharger sur les sites web de Radio-Canada?

M. Tougas : Certainement. On joue du Lisa LeBlanc. On joue des artistes super à Radio-Canada, à CKSB au Manitoba, et cette musique est facilement consommable par la jeunesse comme pour tous les francophones.

Mr. Lord: Francophone music is indeed on the Internet, not just on the Radio-Canada site as such. I can mention artists such as Lisa LeBlanc and the Hay Babies. I can mention Accros à la chanson, which my federation organizes every year in a place where, for the first time, young francophones can find a platform to express themselves artistically in French.

Senator Tardif: Thank you.

Senator Robichaud: I am going to make a gratuitous statement here: Radio-Canada radio and television do not really reflect your generation's aspirations, but rather those of another generation. What would you say, yes or no?

Senator Tardif: True or false?

Mr. Lord: The medium of choice definitely changes with audience demographics. People will prefer television or paper because they are familiar with that, but young people prefer information technology. That is the medium they grew up with, and that is the medium in which they work and live.

Mr. Tougas: Young Quebecers, young minority francophones and young anglophones listen to and watch CBC. I believe there is only one group that may be slightly less well served. On the other hand, if we are just talking about young people, we may also be talking universally as francophones. I believe that minority francophones are one of the only groups poorly served by Radio-Canada. Young people are not universally poorly served. On the contrary, I have seen that there is programming for teenagers, but, on Radio-Canada, it is mainly for Quebec teenagers. We do not have the same cultural references, and we are therefore somewhat alienated by that programming.

Senator Poirier: This may not be the case in all provinces, but community radio stations occupy a prominent position in the media in New Brunswick. CJSE in Shediac, for example, covers a large area. A large segment of the population relies on regional community radio for its local news. Do young people find community radio stations appealing? Young people are really more attracted by social media, but do they also listen to radio?

Mr. Lord: Young people are fascinated if a friend appears on radio or television. That is an excellent way to draw young people away from social media and toward conventional media, if I may use that expression. If they see a youth production on a community radio station, young people will listen to it and will then be tempted to listen to the rest of the production.

Senator Poirier: Do community radio stations give young people air time? Are there any programs that target youth?

M. Lord : La musique francophone est effectivement présente sur Internet, non pas juste sur le site de Radio-Canada comme tel. Je peux mentionner des artistes comme Lisa LeBlanc et les Hay Babies. Je peux faire mention de Accros à la chanson que ma fédération organise tous les ans dans un endroit où les jeunes francophones peuvent trouver pour une première fois une plateforme pour s'exprimer de façon artistique en français.

La sénatrice Tardif : Je vous remercie.

Le sénateur Robichaud : Je vais faire une affirmation gratuite ici; Radio-Canada, de par la radio et la télévision, ne représente pas vraiment les aspirations de votre génération, mais plutôt les gens d'une certaine génération. Comme on dit en anglais, *yes or no?*

La sénatrice Tardif : Vrai ou faux?

M. Lord : Le médium de choix évolue certainement avec la démographie du public. Des gens vont préférer la télévision ou le média papier parce qu'ils sont familiers avec cela, mais la jeunesse a un penchant pour l'informatique. C'est le médium avec lequel ils ont grandi, c'est le médium sur lequel ils travaillent et ils vivent.

M. Tougas : Il y a la jeunesse québécoise, la jeunesse de la francophonie minoritaire et la jeunesse anglophone qui consomme CBC. À mon avis, il y a un seul groupe qui est peut-être un peu moins bien desservi. D'un autre côté, si on parle juste de la jeunesse, on est aussi peut-être en train de parler universellement comme des francophones. Je crois qu'un des seuls groupes mal desservis par Radio-Canada sont les francophones en situation minoritaire. La jeunesse n'est pas universellement mal desservie. Au contraire, j'ai vu qu'il existe de la programmation pour les adolescents, mais à Radio-Canada c'est surtout pour les adolescents québécois. Nous, on n'a pas les mêmes références culturelles, donc on est un peu aliénés par cette programmation.

La sénatrice Poirier : Ce n'est peut-être pas le cas dans toutes les provinces, mais au Nouveau-Brunswick, les radios communautaires occupent une grande place dans les médias. Je donne comme exemple CJSE, à Shédiac, qui couvre un grand territoire. Une bonne partie de la population compte sur la radio communautaire régionale pour avoir des nouvelles locales. Les radios communautaires sont-elles attirantes pour la jeunesse? Les jeunes sont vraiment plus attirés par les médias sociaux, mais écoutent-ils également la radio?

M. Lord : Les jeunes sont fascinés si un ami paraît à la télévision ou à la radio. C'est une excellente façon d'attirer les jeunes hors des réseaux sociaux et vers les médias classiques, si je peux dire. S'ils voient une production jeunesse sur une radio communautaire, les jeunes vont l'écouter et seront ensuite tentés d'écouter le reste de la production.

La sénatrice Poirier : Les radios communautaires accordent-elles du temps d'antenne aux jeunes? Y a-t-il des émissions qui ciblent la jeunesse?

Mr. Lord: I have heard about programs produced for young people at community radio stations, but that varies from station to station.

Mr. Tougas: Without wanting to criticize the quality of programming, which is in fact very good, virtually anyone with a legitimate desire to produce a radio program can show up on community radio in Manitoba and do it. I think this is an enormous resource. Most of these people use this as a springboard to launch a professional career at Radio-Canada, for example.

A lot of radio hosts train actively by producing radio. So community radio is not just important for listeners; it also encourages young people and gives them resources so that they can start producing their own content. That is the great strength of community radio.

I would not necessarily say that a lot of people listen to community radio, but a lot of people know that, if they want to produce radio programming, it is there for them.

The Chair: Honourable senators, on your behalf, I would like to thank our two “youth” witnesses, if I may use that expression, Sébastien Lord, from New Brunswick, and Gabriel Tougas, from Manitoba. Your presentations were very thoughtful and interesting. Your answers to senators’ questions show that you know what you are talking about. You know your communities, you are engaged in them, you believe in them, and you have shown that you can live in French even in a bilingual province, and an anglophone majority province to boot, but you have shown that it is possible to do so.

As you may have realized, you have here a Senate committee in which you see some highly engaged senators who want to produce a relevant report.

On their behalf, I want to thank you for your contribution and to wish you both a safe trip home.

Honourable senators, I will now suspend the meeting for a few minutes, after which we will reconvene in camera.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Monday, March 25, 2013

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 4 p.m. to study CBC/Radio-Canada’s obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act.

Senator Maria Chaput (*Chair*) in the chair.

M. Lord : J’ai déjà entendu parler d’émissions produites pour la jeunesse dans des radios communautaires, mais cela varie d’une station à l’autre.

M. Tougas : À la radio communautaire du Manitoba, sans vouloir dénigrer la qualité de la programmation qui est en fait très bonne, presque n’importe qui peut s’y présenter avec le désir légitime de produire une émission de radio et le faire. Pour moi, c’est une ressource énorme! La majorité de ces gens utilisent cela comme tremplin pour ensuite se lancer dans le milieu professionnel à Radio-Canada, par exemple.

Beaucoup d’animateurs radio s’entraînent activement en produisant de la radio. Donc, la radio communautaire n’est pas seulement importante pour les auditeurs, mais elle encourage aussi les jeunes et leur donner des ressources pour commencer à produire leur propre contenu. C’est là où réside la grande force de la radio communautaire.

Je ne pourrais pas nécessairement affirmer qu’il y a beaucoup de gens qui écoutent la radio communautaire, mais beaucoup de gens savent que s’ils veulent en faire, c’est là pour eux.

La présidente : Honorables sénateurs, en votre nom et en mon nom personnel, j’aimerais remercier nos deux témoins « jeunesse », si je peux dire, Sébastien Lord, du Nouveau-Brunswick, et Gabriel Tougas, du Manitoba. Vos présentations ont été fort intéressantes et réfléchies. Vos réponses aux questions des sénateurs ont démontré que vous parliez en connaissance de cause. Vous connaissez votre communauté, vous êtes engagés, vous y croyez, et vous démontrez que vous pouvez vivre en français même si c’est une province bilingue, et qui plus est une province majoritairement anglophone, mais vous avez démontré qu’il est possible de le faire.

Comme vous avez pu vous en rendre compte, vous avez ici un comité du Sénat où vous retrouvez des sénateurs très engagés et qui veulent arriver à produire un rapport des plus pertinents.

En leur nom, je vous remercie de votre contribution et vous souhaite à tous deux un bon voyage de retour.

Honorables sénateurs, je vais suspendre la séance pour quelques minutes et nous reprendrons à huis clos.

(La séance se poursuit à huis clos.)

OTTAWA, le lundi 25 mars 2013

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd’hui, à 16 heures, pour étudier les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion.

La sénatrice Maria Chaput (*présidente*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chair: Honourable senators, I am pleased to welcome you to this meeting of the Standing Senate Committee on Official Languages. My name is Maria Chaput. I am a senator from Manitoba, and I am the chair of this committee.

Before I give the floor to the witnesses, I would invite the members of the committee to introduce themselves.

[Translation]

To my left, the deputy chair.

Senator Champagne: Good afternoon. Andrée Champagne. I am from Quebec.

[English]

With a name like that, I have to.

Senator Ringuette: No, you can come from New Brunswick or Manitoba.

[Translation]

Senator Ringuette: Good afternoon. I am Senator Pierrette Ringuette from New Brunswick.

Senator Fortin-Duplessis: Good afternoon. I am Senator Fortin-Duplessis from Quebec.

[English]

Senator McInnis: Bonjour. My name is Tom McInnis, from Nouvelle-Écosse. That will be the extent of my French, unfortunately.

The Chair: Thank you. The committee continues its study of CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and certain aspects of the Broadcasting Act. The committee has heard so far from over 30 witnesses, such as officials from CBC/Radio-Canada and the Canadian Radio, Television and Telecommunications Commission, the Commissioner of Official Languages, the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, researchers and representatives from anglophone and francophone organizations.

Several witnesses pointed out that young people, who represent the future, should be a major focus of CBC/Radio-Canada's strategies. Therefore, the committee took the initiative to invite youth representatives to appear so that it could gain insights into how young Canadians perceive CBC/Radio-Canada's linguistic obligations.

The committee is pleased to welcome today three representatives of Canadian Youth for French: Justin Morrow, founder and president; Christie Dennison, vice-president; and Anna Parkhomenka, member of the board; and two delegates of the Quebec Community Groups Network, David Hodges and Rae-Anna Maitland.

[Traduction]

La présidente : Chers collègues, je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des langues officielles. Je suis la sénatrice Maria Chaput du Manitoba, présidente du comité.

Avant de céder la parole aux témoins, j'invite les membres du comité à se présenter.

[Français]

À ma gauche, la vice-présidente.

La sénatrice Champagne : Bonjour, Andrée Champagne, je suis du Québec.

[Traduction]

Vous le devinez par mon nom.

La sénatrice Ringuette : Non, vous pourriez venir du Nouveau-Brunswick ou du Manitoba.

[Français]

La sénatrice Ringuette : Bonjour, je suis la sénatrice Pierrette Ringuette, du Nouveau-Brunswick.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Bonjour, je suis la sénatrice Fortin-Duplessis, du Québec.

[Traduction]

Le sénateur McInnis : Bonjour. Mon nom est Tom McInnis, de la Nouvelle-Écosse. Malheureusement, mon français n'est pas très bon.

La présidente : Merci. Le comité poursuit son étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion. Jusqu'à maintenant, le comité a entendu plus de 30 témoins, notamment des responsables de CBC/Radio-Canada et du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le commissaire aux langues officielles, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, ainsi que des chercheurs et des représentants d'organisations anglophones et francophones.

Plusieurs témoins ont fait valoir que les jeunes, qui représentent l'avenir, devraient être au cœur des stratégies de CBC/Radio-Canada. Par conséquent, le comité a pris l'initiative d'inviter des représentants de jeunes à témoigner afin de savoir comment ils perçoivent les obligations linguistiques de CBC/Radio-Canada.

Le comité est heureux d'accueillir aujourd'hui trois représentants de Canadian Youth for French : Justin Morrow, fondateur et président; Christie Dennison, vice-présidente; et Anna Parkhomenka, membre du conseil; de même que deux délégués du Quebec Community Groups Network, David Hodges et Rae-Anna Maitland.

[Translation]

Welcome to the committee. On behalf of the Standing Senate Committee on Official Languages, I thank you for taking the time to come here and give us your views on our study.

[English]

The committee invited each of you to make a five-minute presentation. You will now have the floor, and senators will follow with questions. I believe we start with Mr. Morrow.

[Translation]

Justin Morrow, Founder and President, Canadian Youth for French: Good afternoon, everyone. Thank you for inviting us to join you today. I am the president and founder of Canadian Youth for French. Our organization's goals are to foster a greater appreciation of French and to increase the number of bilingual Canadians in English Canada.

With me today are two of our board of directors, Ms. Dennison, our Vice-President and Ms. Parkhomenka, a board member. Before going any further, I would like to thank you for specifying that you wanted to hear from new Canadians whose mother tongue is neither English nor French. That is why we asked Anna to sit on our board of directors and we are pleased that she is here with us today. Thank you and well done!

Since I am sure you are wondering how our organization came about, I should share my personal story as founder with you. That will lead right into the reason why the organization exists and our activities. Once you know what we do as an organization, I will give you my personal opinion about your study and then sit back so that Anna and then Christie can speak and share their views. I will then wrap up by giving you a general overview of Canadian Youth for French, if that works for you.

My personal story: in 2006, I was an English-Canadian kid, pretty normal in the sense that I spoke not a word of French. I gave up French after grade 9, with a 55 per cent average, like most kids. Maybe it was not that low, but there were other things to do in life. I had no need for French, and that was that. But I was a little different from most kids in that I was good at football. I played football and, in 2006, Laval University's team, the Rouge et Or, recruited me on condition that I learned French and did my undergraduate degree in French. That offer was nothing like anything I had had before, but, since I had basically nothing to lose, I jumped in with both feet. Three years later, I had learned French, earned a bachelor's degree in French in business administration and had won two Canadian championships at football. I was a real student for the first time in my life, having received honours for two of the three years. I had an incredible

[Français]

Bienvenue au Comité. Au nom du Comité sénatorial permanent des langues officielles, je vous remercie de prendre le temps de vous présenter votre point de vue à l'égard de notre étude.

[Traduction]

Le comité a invité chacun d'entre vous à faire un exposé de cinq minutes. Vous avez maintenant la parole. Les sénateurs vous poseront ensuite des questions. Je crois que nous commençons par M. Morrow.

[Français]

Justin Morrow, fondateur et président, Canadian Youth for French : Bonjour tout le monde. Merci beaucoup de nous avoir invités aujourd'hui ici parmi vous. Je suis président et fondateur de Canadian Youth for French qui vise à inspirer une plus grande appréciation pour le français et augmenter le nombre de Canadiens bilingues au sein du Canada anglais.

Avec moi aujourd'hui, notre vice-présidente du conseil d'administration, Mme Dennison, et un autre membre, Mme Parkhomenka. Avant d'aller plus loin, j'aimerais vous féliciter d'avoir spécifié que vous aimeriez entendre la perspective de gens qui n'ont pas l'anglais ni le français comme langue maternelle comme les nouveaux arrivés. C'est pour cette raison que nous avons invité Anna à siéger à notre conseil d'administration et c'est avec plaisir qu'elle est avec nous aujourd'hui. Merci beaucoup et bravo à vous pour cela!

Parce que vous vous demandez certainement d'où sort cette organisation, je devrais partager mon ainsi histoire personnelle avec vous comme fondateur et après je vais faire une belle liaison avec la raison d'être et les activités de l'organisation. Une fois que vous savez ce qu'on fait comme organisation, je vais vous donner mon avis personnel par rapport à votre étude et avant de laisser la parole à Anna et après à Christie, elle va partager sa perspective, je vais reprendre la parole afin de vous présenter la perspective globale de Canadian Youth for French, si cela vous va.

Mon histoire personnelle; en 2006, j'étais un jeune Canadien anglais assez normal dans le sens où je ne parlais pas un mot français. J'ai lâché le français après la neuvième année avec une moyenne de 55 p. 100, comme la plupart des jeunes, peut-être pas si bas que cela, mais il y avait d'autres choses à faire dans la vie et le français, je n'en avais pas besoin. C'était cela. Mais j'étais un peu différent de la plupart des jeunes dans le sens où j'étais bon au football. J'étais joueur de football et en 2006, le Rouge et Or de l'Université Laval m'a recruté pour jouer pour eux à la condition que j'apprenne le français et que je fais mon baccalauréat en français. Personne n'avait tenté de faire ce qu'on m'a présenté avant, mais voyant que je n'avais presque rien à perdre, j'ai sauté dans le feu et trois ans plus tard, j'avais appris le français, j'avais mon bac en français en administration des affaires, gagné deux championnats canadiens au football. J'étais pour la première fois

professional experience in Vancouver because of French and some even more incredible international experiences, also because of French.

It was when I was thinking back on how my life has changed since I began to learn French that I felt compelled to share my experiences with other young English-Canadians so that they too can benefit from what French has to offer.

As a result, the organization was born. As I told you, our organization exists to foster a greater appreciation of French and to increase the number of bilingual English-Canadians. We foster greater appreciation and we increase the number of bilingual Canadians.

The first thing we do, using our website, is to promote French and its benefits to anglophones through testimonials. The second thing, and this is perhaps our main activity, is the CYF Discover Zone. To conceptualize it a little better, though this may not be the best analogy, it is kind of like a dating site, a social network. But, instead of looking to bring a man or woman into your life, you are looking to bring a postsecondary opportunity in French into your life. You say what you want to do and the program provides college and university opportunities, forums and community exchanges, say in Manitoba, or elsewhere. That is our main activity. That is basically what we do.

It is really tailored to each individual and to what that individual is looking for as a way to learn French or improve it. It is appreciated. That is basically the organization we represent.

[English]

That concludes the crash course on Canadian Youth for French. I will now get into the real reason we are here today and our viewpoint on CBC/Radio-Canada. You were kind enough to present us with a few questions, and I will just go through each one of those. We will go through each one of those individual questions.

When it comes to what does CBC/Radio-Canada means to me personally, when I think of CBC/Radio-Canada, I think of a news and entertainment source that every Canadian should have the right to, no matter how poor they may be. I am not sure how everything works with the new digital age, but when I think of CBC/Radio-Canada, I think of somebody in the middle of nowhere who does not have access to cable or Internet, but they can have access to the public broadcaster. That is what I think.

What role does CBC/Radio-Canada play in your life? Radio-Canada is my main source of news, but it is definitely not my main source of entertainment.

de ma vie un étudiant, marqué par le fait que j'ai été étoilé deux des trois ans. J'avais une expérience professionnelle à Vancouver incroyable grâce au français et une expérience internationale encore plus incroyable, grâce encore une fois au français.

C'était en réfléchissant sur comment ma vie a changé depuis que j'ai commencé d'apprendre le français que je me sentais obligé de partager mes expériences avec les autres jeunes Canadiens anglais du Canada pour qu'ils puissent profiter des bénéfices du français.

Cela a fait en sorte que l'organisation est née. Comme je vous ai dit, notre organisation existe pour inspirer une plus grande appréciation du français et augmenter le nombre de Canadiens bilingues au Canada anglais. On inspire une plus grande appréciation et on augmente le nombre de Canadiens bilingues.

La première chose, via notre site web, c'est de faire la promotion avec les témoignages du français et les bénéfices auprès des anglophones. La deuxième chose, c'est peut-être notre activité principale, c'est la CYF Discover Zone. Pour le conceptualiser un peu plus, ce n'est peut-être pas la bonne méthode ou l'analogie, c'est un peu comme un site de rencontre, un réseau contact mais au lieu de chercher l'homme ou la femme de votre vie, vous allez chercher l'opportunité postsecondaire en français de votre vie. Vous dites ce que vous voulez avoir, le logiciel va sortir les opportunités au collège, à l'université, les forums et échanges dans la communauté, dans votre communauté au Manitoba ou autre. C'est notre activité principale. Donc, c'est ce qu'on fait en gros.

C'est vraiment spécialisé pour chaque individu, ce que l'individu cherche comme façon d'apprendre le français ou d'améliorer son français. C'est apprécié. C'est cela en gros l'organisation qu'on représente.

[Traduction]

Voilà qui conclut le cours accéléré sur Canadian Youth for French. J'en viens maintenant à la vraie raison de notre présence ici aujourd'hui, et sur notre point de vue au sujet de CBC/Radio-Canada. Vous avez eu la gentillesse de nous proposer quelques questions, et je les passerai en revue une à une.

Pour moi, CBC/Radio-Canada évoque une source de nouvelles et de divertissement à laquelle tous les Canadiens devraient avoir droit, peu importe leur situation économique. Je ne sais pas trop comment tout fonctionne en cette ère numérique, mais quand je pense à CBC/Radio-Canada, j'ai l'image d'une personne au milieu de nulle part qui n'a pas accès au câble ni à l'Internet, mais qui a accès au diffuseur public.

Quelle place occupe CBC/Radio-Canada dans ma vie? Radio-Canada est ma principale source de nouvelles, mais certainement pas ma première source de divertissement.

Do I consume CBC/Radio-Canada? I do not have a TV, so I do not watch TV through television. I watch occasional shows via the website on Radio-Canada and CBC, but not very much because I do not really find much interesting on the TV show side of things. However, the main thing that attracts me to any show I do watch is definitely the Canadian content. I love to see the things that relate to me, the places I have been, the experiences that I have had and the people that I have talked to. I like to see that represented in the show that I am watching and the shows that I do watch. It is pretty much what comes out. I saw a good one on *Les Béliers* about football. I never listen to the radio, CBC/Radio-Canada. I do not listen to that. I have my other sources of media for that. I use the mobile application a lot to get a lot of my news.

Up to this point, everything was going fine with my preparations, and then the committee asked me if CBC/Radio-Canada has a special role to play with Canada's youth and what my expectations are of CBC/Radio-Canada for our youth. I debated for a few weeks about what I was going to say, and finally decided to stick to the reason that I am here before you today and tell you my ideal.

My ideal is that every Canadian understands, accepts and respects the many cultures that are represented within our country, and that every Canadian speaks both official languages. I know this is not realistic today. It might not happen tomorrow or in a year or 10 years from now, but ideally this is what I have dedicated my life towards. By the time that I pass on and move on, I want to ensure that we have maximized the amount of people that speak both official languages. This being said, when I look at CBC and Radio-Canada, we see CBC in English and Radio-Canada in French and the two worlds do not coexist in a world where we have the majority. In my ideal world, where everybody speaks both languages, it would be just one unit where it would show us. This unit would be the thing that teaches us how to communicate together, the two linguistic solitudes.

That is my ideal and personal opinion. It is not that of the organization. I think have burnt my time, so I will let Ms. Parkhomenka carry on.

[Translation]

Anna Parkhomenka, Member of the Board, Canadian Youth for French: Thank you very much. I have been living in Vancouver, British Columbia, for almost three years. Before immigrating to Canada, I completed my bachelor's degree at the Minsk State Linguistic University in Belarus.

The fact that I did not speak English very well did not stop me from coming to Vancouver. I could have gone to Quebec, where it may have been easier to settle in. But to me, immigrating is not just a matter of changing locations. I wanted and I still want to be a Canadian citizen. And I do not feel that being a citizen is just about having a passport. To me, being a Canadian means being able to express myself in both English and French, having a

Est-ce que je consomme les produits de CBC/Radio-Canada? Je n'ai pas de télévision. À l'occasion, je regarde des émissions sur le site web de Radio-Canada et de CBC, mais pas beaucoup, parce que je ne trouve pas l'offre très intéressante. Toutefois, ce qui m'attire vers une émission de télévision, c'est sans aucun doute le contenu canadien. J'adore voir des émissions qui parlent de sujets qui me touchent, d'endroits que j'ai visités, d'expériences que j'ai vécues et de gens que j'ai rencontrés. J'aime voir ces éléments reflétés dans les émissions que je regarde. C'est principalement ce que je relève. J'ai vu une bonne émission sur le football, *Les Béliers*. Je n'écoute jamais la radio de CBC/Radio-Canada. J'ai d'autres sources médiatiques pour cela. J'utilise beaucoup l'application mobile pour les nouvelles.

Jusqu'à-là, mes préparatifs allaient bon train, puis le comité m'a demandé si CBC/Radio-Canada occupait une place importante dans la vie des jeunes, et quelles étaient mes attentes. J'ai réfléchi plusieurs semaines à ce que j'allais dire; j'ai décidé de m'en tenir à la raison de ma présence ici aujourd'hui, et de vous faire part de mon idéal.

Mon idéal serait que tous les Canadiens comprennent, acceptent et respectent les nombreuses cultures représentées dans notre pays, et qu'ils parlent tous les deux langues officielles. Je sais que ce souhait ne peut pas se réaliser aujourd'hui. Il ne se réalisera peut-être pas demain ni dans un an, ni même dans 10 ans, mais c'est mon objectif de vie. Lorsque je céderai ma place, je veux être certain d'avoir contribué à accroître le bilinguisme. Cela étant dit, lorsque je pense à CBC et à Radio-Canada, je vois une entité anglophone et une entité francophone qui ne cohabitent pas, dans ce monde où nous sommes majoritaires. Dans mon monde idéal, où tous les Canadiens parleraient les deux langues, il n'y aurait qu'une seule entité, qui nous montrerait comment les deux solitudes linguistiques peuvent communiquer entre elles.

C'est mon souhait, et mon opinion personnelle, non pas celle de mon organisation. Je crois que mon temps est écoulé. Je cède donc la parole à Mme Parkhomenka.

[Français]

Anna Parkhomenka, membre du conseil, Canadian Youth for French : Merci beaucoup, cela fait presque trois ans que j'habite à Vancouver, en Colombie-Britannique. Avant d'immigrer au Canada, j'ai terminé mes études supérieures à l'université linguistique de Minsk en Biélorussie.

Le fait que je ne parlais pas vraiment anglais ne m'a pas arrêté de venir à Vancouver. J'aurais pu aller au Québec où les premiers pas seraient peut-être plus faciles. Mais pour moi, l'immigration n'était pas comme un simple déménagement. Je voulais et je veux toujours devenir une citoyenne canadienne. Et pour moi, d'être citoyen, ce n'est pas tout simplement d'avoir un passeport. C'est d'être capable de m'exprimer dans les deux langues officielles,

degree from a Canadian university—I am studying towards my second degree in political science and public administration—and being a full member of society.

When I heard about the CYF, I felt that I absolutely had to become part of this ambitious team because the ideal of a bilingual Canada corresponds to my ideal of my new country. Once I was in a totally English environment, I managed to keep up my French mainly thanks to Radio-Canada. I continue to watch *Téléjournal* on Radio-Canada and *The National* on CBC. First of all, these programs helped me to improve my French and English, and they help me learn more about my country and better understand the issues facing Canadian society.

Since I am a full-time university student and have a job as well, finding time to watch TV is getting more and more difficult. However, I love the CBC/Radio-Canada website. You can find all the shows there, including my favourite ones. I have visited TOU.TV a few times. I find that it is a very practical, modern resource for busy people who cannot watch the programs live.

The programs are available online at any time of the day or night. Everything is free and well organized. In an ideal situation, I would like CBC/Radio-Canada to be a means of bringing together young people from anglophone and francophone communities. Because right now, as Justin said, programs are either strictly in English or strictly in French.

I'd like to see young people from both communities come together through bilingual programs broadcast on both CBC and Radio-Canada. I think that having at least a few bilingual shows would increase young people's interest in the public broadcaster and gradually eliminate the tensions between the different communities.

[English]

Since I am representing both youth and immigrants today, I would like to give one last argument supporting bilingual broadcasting.

Being able to speak both French and English separately does not mean being bilingual. Switching back and forth between two foreign languages is another art. It has to be mastered, and there should be a show. I hope CBC and Radio-Canada could help me with that. Thank you.

Christie Dennison, Vice-President, Canadian Youth for French: Good afternoon, my name is Christie Dennison and I am vice-president of the Canadian Youth for French.

anglais et français, de posséder un diplôme universitaire canadien. Je suis en train de préparer mon diplôme universitaire en sciences politiques et administration publique et de m'intégrer dans la société.

Quand j'ai entendu parler de CYF, j'ai senti que je dois absolument être membre de cette équipe ambitieuse car l'idéal du Canada bilingue correspond à mon idéal dans mon nouveau pays. Après que je me suis trouvée dans l'immersion anglophone, c'était principalement grâce à Radio-Canada que j'ai réussi à maintenir mon français. Je regardais et je continue toujours à regarder le téléjournal sur Radio-Canada de même que *The National* sur CBC, les programmations qui me permettent premièrement d'améliorer la maîtrise des langues officielles de même que de m'informer sur mon pays, de mieux comprendre les problèmes de la société canadienne.

Présentement, puisque je fais mes études à l'université à temps plein et je travaille aussi, cela devient plus difficile de regarder la télé. Pourtant, j'adore le site web de CBC/Radio-Canada où on peut trouver toutes les émissions, y compris mes émissions préférées. J'ai visité quelquefois le TOU.TV. Je trouve que c'est une ressource très pratique à l'époque moderne où les gens sont très occupés et n'ont pas la possibilité de suivre les émissions en direct.

Sur Internet les émissions sont disponibles nuit et jour. Tout est parfaitement organisé et gratuit. En parlant de l'idéal, j'aimerais bien que CBC/Radio-Canada soit un outil qui permettra d'unir les jeunes des communautés anglophones et francophones. Parce que pour le moment, comme Justin l'a dit, on a des programmations soit uniquement anglophones, soit uniquement francophones.

Pourtant, je voudrais voir les jeunes des deux communautés ensemble à travers une programmation bilingue qui serait diffusée sur les deux chaînes CBC et Radio-Canada. Je crois que le fait d'avoir au moins quelques émissions bilingues soulèvera l'intérêt des jeunes envers le radiodiffuseur public et éliminera graduellement les tensions entre les communautés différentes.

[Traduction]

Comme je représente à la fois les jeunes et les immigrants aujourd'hui, j'aimerais faire valoir un dernier argument en faveur de la radiodiffusion bilingue.

Pour être bilingue, il ne suffit pas de parler le français et l'anglais; il faut être capable de passer d'une langue à l'autre. C'est un art qu'il faut maîtriser. J'aimerais que CBC et Radio-Canada nous aident à le faire. Merci.

Christie Dennison, vice-présidente, Canadian Youth for French : Bonjour. Je m'appelle Christie Dennison, et je suis vice-présidente de Canadian Youth for French.

[Translation]

I learned French by taking French immersion in Fredericton, New Brunswick. My parents enrolled me in the public school system because they wanted to give me every chance of success in a bilingual province, and in a multilingual and multicultural world. After 12 years of French immersion schooling, I decided to continue my studies in Ottawa, where I worked as a House of Commons page. It was then off to university in Bradford, England, where I completed my master's degree in conflict resolution.

Thanks to my language skills, I have been fortunate enough to work all over the world in international cooperation. I have worked in Uzbekistan, as well as francophone countries such as Haiti and Senegal, and in a bilingual country like Canada, Cameroon.

[English]

I now work for LearnSphere Canada, a federally incorporated non-profit organization with a commercial mandate. Our goal is to provide incremental business opportunities to New Brunswick-based businesses in the areas of training and workforce development. I also manage LearnSphere's international development projects. I have a young family. My daughter is two years old and my partner and I are raising her in a bilingual environment in our home and in her community. My partner is a bilingual francophone from Edmundston, New Brunswick.

CBC and Radio-Canada both play a very important role in my life. I have listened to radio and television on CBC and Radio-Canada for as long as I can remember and since I was a very young child, I am told. These stations are still my primary sources of news, information and music in my current life. I primarily listen to the radio, both in English and French, on CBC Radio One and 2, Radio-Canada and Espace Musique for a combined total of approximately two to three hours a day. It is more on the days that I am home part-time with my daughter, during which we listen to Espace Musique primarily.

I occasionally watch CBC television, but I rarely watch TV at all, so that is a maximum of maybe 30 minutes two to three times a week. I do consult CBC News online for approximately 15 minutes to 30 minutes a day on average. I choose to listen to CBC and Radio-Canada above all other sources of news, information and music because there is no commercial advertising on these public broadcasters, and because I trust the source of information and news. I trust that it has been validated.

Regarding music, I enjoy most of the programming on CBC Radio 2 and Espace Musique above any other source of music that is available to me, and there are many. This choice of programming meets my needs and interests above any other media.

[Français]

J'ai appris le français dans un programme d'immersion à Fredericton au Nouveau-Brunswick. Mes parents m'ont inscrit au programme public car ils voulaient me donner toutes les chances de réussir dans une province bilingue et dans un monde multilingue et multiculturel. Après 12 ans en immersion, j'ai décidé de poursuivre mes études à l'Université Ottawa où j'étais page à la Chambre des communes et ensuite à l'université de Bradford, en Angleterre, où j'ai terminé ma maîtrise en résolution des conflits.

Grâce à mes capacités linguistiques, j'ai eu l'occasion de travailler à travers le monde dans le domaine de la coopération internationale, en Ouzbékistan, dans des pays francophones comme à Haïti, au Sénégal et au Cameroun, un pays bilingue comme le Canada.

[Traduction]

Je travaille maintenant pour LearnSphere Canada, un organisme sans but lucratif constitué en vertu d'une loi fédérale dont le mandat est commercial. Notre objectif consiste à offrir de nouvelles possibilités d'affaires aux entreprises du Nouveau-Brunswick dans les domaines de la formation et du perfectionnement de la main-d'œuvre. Je suis également responsable de la gestion des projets de développement international de LearnSphere. Je suis mère d'une fille de deux ans. Mon conjoint et moi l'élevons dans un environnement bilingue, à la maison et dans la collectivité. Mon conjoint est un francophone bilingue originaire d'Edmundston, au Nouveau-Brunswick.

CBC et Radio-Canada jouent toutes deux un rôle très important dans ma vie. D'aussi loin que je me souviens, depuis que je suis très petite me dit-on, j'ai toujours écouté la radio et la télévision de CBC et de Radio-Canada. Encore aujourd'hui, ces postes sont mes principales sources de nouvelles, d'information et de musique. J'écoute surtout la radio, en anglais et en français, sur CBC Radio One et 2, Radio-Canada et Espace Musique, environ deux ou trois heures par jour, et plus longtemps lorsque je suis à la maison à temps partiel avec ma fille. Nous écoutons alors principalement Espace Musique.

Je regarde rarement la télévision si ce n'est, à l'occasion, la CBC; c'est donc un maximum d'environ 30 minutes, deux ou trois fois par semaine. Je consulte CBC News en ligne environ 15 à 30 minutes par jour, en moyenne. Je choisis d'écouter CBC et Radio-Canada plus que toute autre source de nouvelles, d'information et de musique étant donné qu'il n'y a pas de publicité et que j'ai confiance que l'information et les nouvelles qui y sont diffusées sont vérifiées.

En musique, j'aime la programmation de CBC Radio 2 et d'Espace Musique plus que toute autre source de musique à laquelle j'ai accès, et elles sont nombreuses. La programmation répond à mes besoins et à mes intérêts plus que tous les autres médias.

I firmly believe that CBC and Radio-Canada have a very important role to play among Canada's youth. Both stations are extremely important in communicating news, information and music, entertainment about Canada and to all Canadians. I believe that CBC and Radio-Canada represent and contribute to the growth and development of Canadian culture, which is something that they have in common with Canada's youth.

As a young Canadian, I expect the CBC and Radio-Canada to provide free, permanent, reliable and trustworthy news, information and music or entertainment without commercial advertising in French and English to all Canadians.

[Translation]

I would like to add that there is room for bilingual programming, mainly on CBC, not necessarily on Radio-Canada. And if that were to happen, it would catch my interest. I think there could be an appetite for that, at least in New Brunswick. Thank you. I will now hand the floor back to Justin to wrap up. He will speak to the interests of our other members very briefly.

Mr. Morrow: I think we are out of time. I spoke to our friends on the board of directors, so I have a summary. I can share it with you.

The Chair: You will have an opportunity to answer questions. Thanks for your understanding.

[English]

It is now the Quebec Community Groups Network and Mr. Hodges.

David Hodges, Delegate, Quebec Community Groups Network: I am here on behalf of the CQGN. My name is David Hodges, and I am a hip hop artist/producer, also a youth worker. I work for the Lester B. Pearson School Board in Montreal. I was a high school teacher for a couple of years, but now I am currently on a provincial tour that is also being endorsed — well, it is in collaboration with QCGN and being endorsed by the Quebec government. It is a project that is sending me to all the English-speaking schools in Quebec in hopes to inspire kids to identify with the Quebec culture. It is integrating music as well as doing workshops about specific issues that kids are going through on a day-to-day basis. I guess I was invited here today because I am sort of bridging the linguistic gap in a sense that I am bilingual.

[Translation]

I am proud to be a Quebecer, and that is what I tell people when I am at school workshops.

[English]

That concludes in terms of who I am. In terms of the whole CBC/Radio-Canada, I will address it like Mr. Morrow addressed it in terms of the questions and then with my answers.

Je crois fermement que CBC et Radio-Canada ont un rôle très important à jouer auprès des jeunes. Les deux chaînes sont très importantes pour transmettre les nouvelles, l'information, la musique et le divertissement du Canada à l'ensemble de la population. Je crois qu'elles représentent la croissance et le développement de la culture canadienne, et y contribuent, tout comme les jeunes du Canada.

En tant que jeune Canadienne, je m'attends à ce que CBC et Radio-Canada offrent gratuitement, de façon fiable et continue les nouvelles, l'information, la musique ou le divertissement sans publicité commerciale en anglais et en français à tous les Canadiens.

[Français]

J'aimerais ajouter qu'il y a de la place pour une programmation bilingue, probablement surtout à CBC, pas nécessairement à Radio-Canada. Et que si cela prenait forme, j'y porterais attention. Je crois qu'il pourrait y avoir un appétit pour cela, du moins au Nouveau-Brunswick. Merci, je repasse la parole à Justin qui va compléter. Il va présenter les intérêts de nos autres membres très brièvement.

M. Morrow : Je pense que nous n'avons plus le temps. J'ai parlé au conseil d'administration où nous avons des amis et j'ai un résumé. Je peux le partager avec vous.

La présidente : Vous aurez la chance de répondre aux questions, merci de votre compréhension.

[Traduction]

Nous passons maintenant la parole à M. Hodges du Quebec Community Groups Network.

David Hodges, délégué, Quebec Community Groups Network : Je suis ici au nom du Quebec Community Groups Network. Mon nom est David Hodges, et je suis artiste et producteur hip-hop; je suis également travailleur auprès des jeunes. Je travaille pour la Commission scolaire Lester B. Pearson à Montréal. J'ai été professeur au secondaire pendant quelques années, mais je fais actuellement une tournée provinciale financée — en fait, en collaboration avec le Quebec Community Groups Network — par le gouvernement du Québec. C'est un projet qui m'amène dans toutes les écoles anglophones du Québec, où je tente d'encourager les jeunes à s'identifier à la culture québécoise. On parle de musique et on organise des ateliers dont les thèmes touchent les jeunes au quotidien. Je crois que j'ai été invité ici pour combler, en quelque sorte, l'écart linguistique, puisque je suis bilingue.

[Français]

Je suis fier d'être Québécois et c'est le message que je communique dans les ateliers quand je vais dans les écoles.

[Traduction]

Voilà qui conclut ma présentation personnelle. Comme l'a fait M. Morrow, je vais maintenant répondre aux questions que l'on se pose sur CBC/Radio-Canada.

What do I know about CBC/Radio-Canada? What does it mean to me? As most people should know about CBC/Radio-Canada, it is a Canadian information hub that offers information on culture, politics, national news and international news.

What does it mean to me? It means a lot to me especially in terms of my childhood. I grew up with *Hockey Night in Canada*. It was something that allowed me to really just be proud to be a Canadian, to watch Don Cherry and Ron McLean talk and see Dick Irving as a sports announcer who inspired me and my brother to actually become sports announcers. We were really young at the time, but having that time, even with my father, really meant a lot to me. CBC actually was embedded into my childhood without even me realizing it, but now that I am thinking about it, it really meant a lot to me.

What role does it play in my life now? I would say that it is maybe not as present as it was because I do not have as much time to watch TV or listen to radio, but when I do need information, I do tend to be checking on the CBC website for information about news or anything that is happening. Also, as a musician, I am really interested in terms of what artists are going through and what they are talking about, especially Canadian artists, and I think that CBC has really great shows for that. You have *George Stroumboulopoulos Tonight*, and he is exceptional with interviews, and I find he brings out the best in people in conversations, as well as *Q*, I can never pronounce his name properly, but Jian Ghomeshi. What I like about his show is I was watching something on Béatrice Martin, Cœur de pirate. He also includes Quebec artists as well. I really appreciate that. It does play a smaller role in my life.

In terms of the radio, I sometimes would listen to it, especially if I am going to be on the radio station, so I will listen to it, but also just being on the radio started encouraging me to listen to the Mike Finnerty show, and I am specifically talking about Montreal shows right now. Also, when I am in a traffic jam, instead of listening to music, I will be like, what are these guys talking about now, so I will just turn on CBC radio and just listen. I find that it is very interesting, but at the same time, I do not find myself always going to it just because I do not have time.

In terms of the last question, I will keep this brief. What Mr. Morrow just said was interesting. How does CBC/Radio-Canada play a special role with Canadian youth and what are my expectations of it? He stated that CBC/Radio-Canada has this language segregation where CBC is English and Radio-Canada is French. Recently, I think yesterday, CBC music released a list. It is a subjective music list that a lot of music hubs do, but they basically said that the top 25 rappers, hip hop artists in Canada, all-time in Canada, and they went to explain all the rappers that they chose, and a lot of them are Classified, k-os, Shad, Maestro Fresh West who is an old school hip hop Canadian rapper and rightfully should get that spot, but they actually did not include any Quebec English hip hop artists. There are so many trend setters that have been around for a while, most notably The Narcissists, who is one of the most well-known hip hop artists in

Qu'est-ce que je connais de CBC/Radio-Canada? Qu'est-ce qu'elle signifie pour moi? Comme le savent la plupart des gens, c'est une plaque tournante de l'information canadienne sur la culture, la politique et les nouvelles nationales et internationales.

Qu'est-ce qu'elle signifie pour moi? Elle signifie beaucoup, particulièrement quand je pense à mon enfance. J'ai grandi avec *Hockey Night in Canada*, qui m'a rendu fier d'être Canadien et m'a permis de voir Don Cherry et Ron McLean, et aussi Dick Irving annoncer les sports. Nous voulions suivre ses traces, mon frère et moi, et devenir annonceurs sportifs. Nous étions très jeunes à l'époque, mais ces moments passés devant la télévision, avec mon père aussi, ont été très importants pour moi. La CBC a occupé une grande place dans mon enfance, sans que je m'en aperçoive, mais maintenant que j'y pense, elle a été très importante.

Quel rôle joue-t-elle dans ma vie aujourd'hui? Je dirais qu'elle n'est pas aussi présente qu'avant étant donné que je n'ai plus autant de temps pour regarder la télévision ou écouter la radio, mais lorsque j'ai besoin d'information, je consulte souvent le site web de la CBC. Aussi, en tant que musicien, je m'intéresse beaucoup aux artistes et à ce qu'ils ont à dire, particulièrement les artistes canadiens, et je crois que la CBC offre d'excellentes émissions pour cela. Je pense à *George Stroumboulopoulos Tonight*; il fait des entrevues exceptionnelles, je trouve qu'il fait ressortir ce qu'il y a de mieux chez les gens. Je pense aussi à *Q*, animée par Jian Ghomeshi. Je n'arrive jamais à prononcer son nom correctement. Ce que j'aime de son émission, c'est qu'il invite aussi des artistes québécois, comme Béatrice Martin, Cœur de pirate. J'aime beaucoup ça. Donc, CBC/Radio-Canada joue un plus petit rôle dans ma vie.

En ce qui concerne la radio, je l'écoute parfois, surtout si je vais passer à la station de radio. Je l'écoute donc, mais le simple fait de passer à la radio a commencé à m'encourager à écouter l'émission de Mike Finnerty, et je parle précisément des émissions diffusées à Montréal actuellement. De plus, quand je suis dans un bouchon de circulation, au lieu d'écouter de la musique, je me demande de quoi les animateurs peuvent bien parler; je syntonise alors CBC Radio tout simplement pour écouter. Je trouve que c'est très intéressant, mais je ne le fais pas toujours, car je n'ai pas le temps.

Je répondrai brièvement à la dernière question. Ce que M. Morrow a dit à l'instant est intéressant. Comment CBC/Radio-Canada joue-t-elle un rôle particulier auprès des jeunes et quelles sont mes attentes à cet égard? Il a fait remarquer qu'il y a un clivage linguistique entre CBC et Radio-Canada, puisque CBC est une radio anglaise et que Radio-Canada est une radio française. Pas plus tard qu'hier, je crois, CBC Music a publié une liste subjective de musiciens largement diffusés qui, aux dires de ses auteurs, constituent les 25 meilleurs rappers et artistes hip-hop de tous les temps au Canada. Ils ont expliqué les raisons pour lesquelles ils avaient choisis les rappers figurant sur la liste, comme Classified, k-os, Shad et Maestro Fresh West, un rappeur hip-hop canadien de la vieille école qui mérite certainement d'apparaître sur cette liste. Mais cette dernière ne comprend aucun artiste hip-hop anglophone du Québec, alors qu'il y a tant

Canada, even if not the world. That is something to be desired, where it is also brought to my knowledge that there is a stigma that there are not any English artists in Quebec. My personal expectation of CBC specifically but also Radio-Canada is that we need to address the stigma that there are English artists in Quebec that are pursuing a career in Quebec as well. That is pretty much all I have to say. Thank you.

Rae-Anna Maitland, Delegate, Quebec Community Groups Network: I have a speech, so I will try to follow it because I timed it.

Thanks for having me here. Until recently, I did not really know that CBC had a website. I mean, you know that they have a website, but I had not really visited it, so today I visited it and I learned this morning from the CBC website that on this day in 1974 Peter Gzowski interviewed a very modest 13-year-old Wayne Gretzky about his hopes for a future in hockey, and that yesterday in 1989 the cleanup began of the *Exxon Valdez* oil slick along the Alaska coastline, so things I did not know. I feel like I am learning things every day, and I am glad to have been invited here in order to look at the CBC website and look at these sources that I had not really been exposed to before.

I am from the Outaouais. I grew up in Chelsea. I am anglophone, so English is my mother tongue. I live in Montreal, and I am a student in the theatre arts at Concordia University. I am studying things from acting to puppetry, theatre history, dramaturgy and many other things within. This all kind of boils down for me to story catching and storytelling, which is, I believe, the aim of the CBC in many ways and the reason why we were all here today, to ask the question: Are the important stories that need to be told being heard?

When I grew up, I was steeped with the CBC, radio and television. The disembodied voices of Barbara Budd and Stuart McLean were extremely influential in my childhood and seemed at times as much a part of my family as any of us. My sisters and I learned about our identities as critical-thinking individuals and as Canadians through the stringing together of the stories and interviews that we heard through the radio.

However, when I was asked to speak before this committee, it crossed my mind that I was not the best candidate, because I do not have a radio. I do not have a television. I do not really read written print media. I get a lot of my information from things like Facebook where someone posts something, which could be an article from CBC or many different sources, and then that gets shared and re-shared over time. I guess we are living in an information age that is kind of curated by its participants, which is kind of interesting. There is not this same kind of third-party mediator as with other forms of news media.

de figures de proue qui font de la musique depuis longtemps, notamment The Narcissists, un groupe qui compte parmi les artistes hip-hop les plus connus au Canada et même au monde. Cette situation laisse à désirer et me donne également à penser qu'il existe un préjugé selon lequel il n'y a pas d'artiste anglophone au Québec. Personnellement, j'attends de la CBC en particulier, mais aussi de Radio-Canada, qu'elles s'attaquent à ce préjugé, car il y a des artistes anglophones qui font carrière au Québec également. C'est pas mal tout ce que j'ai à dire. Merci.

Rae-Anna Maitland, déléguée, Quebec Community Groups Network : J'ai un exposé et je m'efforcerai de le suivre, car je l'ai chronométré.

Merci de m'avoir invitée. Jusqu'à tout récemment, je ne savais pas vraiment que la CBC avait un site web. Enfin, je veux dire qu'on sait qu'elle en a un, mais je ne l'avais pas vraiment visité. C'est donc ce que j'ai fait aujourd'hui, et j'y ai appris ce matin qu'en ce jour même, en 1974, Peter Gzowski interviewait un très modeste Wayne Gretzky alors âgé de 13 ans au sujet de ses espoirs d'avenir dans le domaine du hockey, et qu'hier, en 1989, débutait le nettoyage de la marée noire provoquée par l'*Exxon Valdez* le long des côtes de l'Alaska. Je l'ignorais. J'ai l'impression d'apprendre quelque chose chaque jour et je suis heureuse d'avoir été invitée ici pour consulter le site web de la CBC et toutes ces sources que je n'avais pas vraiment vues auparavant.

Je suis originaire de l'Outaouais et j'ai grandi à Chelsea. Je suis anglophone; ma langue maternelle est donc l'anglais. Je vis à Montréal, où j'étudie les arts de la scène à l'Université Concordia. J'y étudie notamment le marionnettisme, l'histoire du théâtre, la dramaturgie et bien d'autres matières. Toutes ces techniques se résument pour moi à l'art de saisir et de relater les faits, ce qui est, je crois, le rôle de la CBC à bien des égards. Voilà pourquoi nous sommes ici aujourd'hui pour nous demander si les faits importants qu'il faut relater sont entendus?

J'ai grandi bercée par la radio et la télévision de la CBC. Les voix désincarnées de Barbara Budd et de Stuart McLean exerçaient une grande influence durant mon enfance et semblaient parfois faire partie de la famille. Ma sœur et moi avons ainsi forgé nos identités de personnes dotées de sens critique et de citoyennes canadiennes sous l'action combinée des nouvelles et des entrevues que nous écoutions à la radio.

Cependant, quand on m'a demandé de m'adresser au comité, il m'est venu à l'esprit que je n'étais pas la meilleure candidate, puisque je n'ai pas de radio ou de télévision, et que je ne lis pas vraiment les médias imprimés. Je m'informe principalement sur les médias sociaux comme Facebook, où les gens publient des informations, comme des articles de la CBC ou de diverses sources, qui sont transmises encore et encore au fil du temps. Je suppose que nous vivons dans une ère de l'information qui est en quelque sorte gérée par ses participants, ce qui est assez intéressant. Ce n'est pas le même genre de médiateur de tierce partie que pour les autres formes de médias d'information.

I was asking myself what is being lost when social media is my main source for news and the stories of my nation? What is the value of having a voice such as the CBC in the lives of Canada's youth? I find the Internet can be very overwhelming at times. I think everybody experiences that. There are endless opinions and information, and I often do not know where to go to and who to trust, really. After discovering recently that the CBC has this wonderful website full of this incredible archive, I have discovered that I have this reliable source within the Internet where I can get more information on present and past Canadian issues.

To give an example, last night, the Nishiyuu journeyers were in Chelsea, and I had not heard about it until a few days ago. I heard about it from my sister who lives in British Columbia and who is studying First Peoples studies, and she sent me this link, so I sent it to my parents, all through Facebook, and they found out about it and consequently got very involved in hosting the event. That was just kind of a way of showing how social media can activate us while maybe reporting can also give us the information that we need so that this morning I could go on to the CBC website and read something or listen to sound bites from along the journey.

In the summers I work in Wakefield, Quebec with kids aged 11 to 17 and we create short fictional films.

I learned from this work with local youth about what matters to them. If Canada wants to hear more about what youth are thinking and experiencing at this time, we need to get youth involved in the programming. Youth need to feel listened to and respected, not just tolerated, like I do being invited here today — not tolerated but respected. That is it. That is what I wanted to say. Thank you.

The Chair: Thank you very much.

[*Translation*]

The Chair: Senator Fortin-Duplessis will ask the first question.

Senator Fortin-Duplessis: Thank you very much, Madam Chair. I want to begin by commending Justin, Anna, Christie, David and Rae-Anna for making such a tremendous effort to become bilingual. You have not always had an easy time of it, but today we can see the fruits of your labour.

I have three questions, but they are fairly short. In your view, do the reporters at CBC/Radio-Canada provide enough media coverage to appeal to youth in the minority communities you represent? That is my first question.

Je me demandais ce qui m'échappe quand je fais des médias sociaux ma principale source de nouvelles et d'informations nationales. Quelle est la valeur d'une radio comme la CBC dans la vie des jeunes Canadiens? J'ai parfois l'impression d'être submergée d'informations sur Internet. Je crois que cela arrive à tout le monde. Il y a tant d'opinions et d'informations que je ne sais souvent pas où aller et à qui me fier vraiment. Après avoir découvert récemment que la CBC offre un merveilleux site web débordant d'archives incroyables, je me suis aperçue que je disposais sur Internet d'une source fiable pour trouver plus de renseignements sur des sujets actuels et antérieurs d'intérêt canadien.

Pour vous donner un exemple, les marcheurs de Nishiyuu étaient à Chelsea hier soir, et ce n'est qu'il y a quelques jours que j'en ai entendu parler. J'ai été informée par ma sœur qui vit en Colombie-Britannique, où elle étudie les Premières nations. Elle m'a envoyé un lien, que j'ai transmis à mes parents sur Facebook. Une fois informés, ils se sont beaucoup investis pour accueillir les marcheurs. Voilà qui montre comment les médias sociaux peuvent nous mobiliser, alors que les reportages peuvent aussi nous fournir l'information dont nous avons besoin. Ainsi, ce matin, j'ai pu consulter le site web de la CBC pour lire des articles ou écouter des extraits sonores enregistrés au cours de la marche.

Pendant l'été, je travaille à Wakefield, au Québec, avec des jeunes de 11 à 17 ans avec qui je crée des courts-métrages de fiction.

Cet emploi m'a permis d'apprendre ce qui importe aux yeux des jeunes. Si le Canada veut en savoir davantage sur ce que les jeunes pensent et font actuellement, il faut qu'il leur permette d'avoir leur mot à dire sur la programmation. Ils doivent se sentir écoutés et respectés, pas seulement tolérés, comme je me sens en étant invitée ici aujourd'hui : non pas tolérée, mais respectée. Et voilà. C'est ce que je voulais dire. Merci.

La présidente : Merci beaucoup.

[*Français*]

La présidente : La première question sera posée par la sénatrice Fortin-Duplessis.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Merci beaucoup, madame la présidente. En tout premier lieu, Justin, Anna, Christie, David, Rae-Anna, je tiens à vous féliciter pour les efforts extraordinaires que vous avez faits pour devenir bilingues. Ça n'a pas toujours été facile pour vous, mais on peut voir maintenant le résultat des efforts que vous avez faits.

Je vais avoir trois questions mais quand même assez brèves. Selon vous, est-ce que les journalistes de CBC/Radio-Canada assurent une couverture médiatique suffisante pour les jeunes des communautés minoritaires que vous représentez? C'est ma première question.

Mr. Morrow: What we have observed, from our board of directors — we represent mainly anglophones, but we do have a minority of a few francophones — is clearly that they do not feel represented.

Senator Fortin-Duplessis: They do not feel represented?

Mr. Morrow: Exactly. And we, as anglophones, tuning in to CBC do not hear anything about francophones, about the minority communities. And yet, they are our neighbours; we see them every day and we talk to them. But we never hear a thing about them on CBC.

Senator Fortin-Duplessis: What previous groups have expressed to us, whether they represent adults or others, is the infamous problem having to do with CBC's French-language network and Radio-Canada in Montreal. They complained that coverage focused almost exclusively on Montreal news, and they always objected to the lack of coverage of their own province. People were really disappointed.

In your opinion, then, how should CBC/Radio-Canada go about doing more to engage young people in official language minority communities? Anna, I think you put your hand up.

Ms. Parkhomenka: In British Columbia, I just love watching the British Columbia newscast because that is my gateway to the current issues in the province. In addition, a few days ago, I attended a forum on the francophonie. It was featured on a local program. The problems and issues facing British Columbia's francophone minority communities were discussed; consideration is being given to creating more programming, more local shows. It is frequently a matter of funding, however. In British Columbia, Radio-Canada has representatives in Vancouver and Victoria, but there is considerable difficulty finding reporters and stations in other cities because the province is so big. The problem that usually crops up is funding, because it takes a lot of money and resources to travel, both of which are lacking in order to adequately cover all the issues across the province. At the moment, representation is based mainly in Vancouver, Victoria and Vancouver Island.

Senator Fortin-Duplessis: Would anyone else like to add anything?

Ms. Dennison: If CBC/Radio-Canada's duty is to serve as the nation's public network, using public funds, it is duty bound to have a presence in francophone minority communities outside Quebec and anglophone minority communities within Quebec. What happens in Canada's francophone community in Quebec is not the only coverage that matters in a national newscast. That is an important consideration and it should be reflected in our own communities in the programming in our regions.

M. Morrow : De ce qu'on a vu de notre conseil d'administration, on représente plutôt les anglophones en majorité, mais on a quelques francophones en minorité et c'est certain qu'ils ne se sentent pas représentés.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Ils ne se sentent pas représentés?

M. Morrow : C'est ça. Et nous aussi les anglophones, on voyait CBC et on ne voit rien des francophones, des minorités. Mais ce sont nos voisins, on les voit à chaque jour, on leur parle, mais à CBC, on ne les voit jamais.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Dans les choses qui nous ont été dites par les groupes précédents, qu'ils soient adultes ou autres, il y avait le fameux problème que Radio-Canada français, à la Société Radio-Canada à Montréal, c'était presque toujours des nouvelles de Montréal et les gens reprochaient toujours de ne pas avoir de nouvelles de leur propre province. Les gens étaient vraiment déçus.

Alors selon vous, quels moyens devraient utiliser Radio-Canada pour accroître la participation des jeunes des communautés de langue officielle en situation minoritaire? Anna, je crois que tu as levé la main?

Mme Parkhomenka : Chez nous en Colombie-Britannique, j'adore regarder toujours le téléjournal de la Colombie-Britannique parce que c'est la programmation qui permet de voir les problèmes de la province qui existent. En plus, il y a quelques jours, je viens de participer à un forum sur la francophonie. On a parlé lors d'une émission locale. On a parlé des problèmes et enjeux qui existent par rapport à des communautés francophones minoritaires en Colombie-Britannique et on pense à créer plus de programmation, plus d'émissions locales. Mais souvent, c'est la question du financement surtout. Radio-Canada en Colombie-Britannique a des représentants à Vancouver, à Victoria, mais il y a beaucoup de problèmes de trouver des journalistes ni de stations à plusieurs autres villes parce que la province est très grande. Souvent c'est la question du financement qui revient, parce que pour voyager, cela prend vraiment beaucoup d'argent et de ressources et ils n'en ont pas assez pour assurer la représentation de tous les problèmes qui existent partout dans la province. Pour le moment, c'est surtout Vancouver, Victoria et l'île de Vancouver.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Est-ce qu'il y en a d'autres qui ont un commentaire à ajouter?

Mme Dennison : Je pense que si Radio-Canada a la responsabilité d'être notre chaîne nationale publique financée par des fonds publics, il a la responsabilité d'être présent dans les communautés minoritaires francophones hors Québec et les communautés anglophones minoritaires à l'intérieur du Québec. Ce n'est pas juste ce qui se passe dans la francophonie canadienne au Québec qui est important dans un téléjournal national. Il est important d'avoir une réflexion de ça dans sa propre communauté dans la programmation qui existe dans nos régions.

[English]

If Radio-Canada continues to receive funds as a national broadcaster, I think they should be obliged to represent and have regional programming that is broadcast regionally in minority communities.

[Translation]

Senator Fortin-Duplessis: Do you have anything to add?

Mr. Morrow: The point about the under-representation was made. But there may be another aspect to consider. I have met a few Radio-Canada reporters, in Manitoba and elsewhere, and it seems that most, if not all, of them are Quebecers. So that may be one of the problems. Reporters from Quebec come to provinces with minority communities to become Radio-Canada reporters in Quebec; they start out in minority communities. I am not sure whether there is enough supply and demand.

[English]

I am not sure if there are enough young people in minority situations who can go and be broadcasters or journalists within their regions. Maybe part of the problem is that they do not get that much representation and it is more Quebec with the journalists.

Ms. Parkhomenka: When I was going to school, I always thought that to improve your language you need to watch television or listen to the radio because they have perfect language. That is why there is a problem. When there is a non—native speaker, a journalist, CBC and Radio-Canada need to ensure that the level of language proficiency is high enough to be called perfect.

[Translation]

Senator Fortin-Duplessis: You have already touched on this point. Ms. Christie, what would your main recommendations for CBC/Radio-Canada be?

[English]

Mr. Morrow: Those who primarily watch Radio-Canada might not necessarily be interested in what is going on with us folks in English Canada. However, in English Canada we are definitely interested in knowing what is going on with French Canada, whether it is in Quebec or in minority situations. We are interested and we want to share in the francophonie. That is the one point I want to make. We would want to see a lot more cross-promotion of the two within each other. Talk to each other and communicate with each other. Promote shows or episodes on the other stations or say “Hey, you can come here and do this.”

[Traduction]

Si Radio-Canada continue de recevoir des fonds à titre de radiodiffuseur national, je crois qu'elle devrait être obligée de représenter les communautés minoritaires et de diffuser des émissions à saveur régionale à l'échelle régionale.

[Français]

La sénatrice Fortin-Duplessis : Vous avez quelque chose à rajouter?

M. Morrow : On a dit que c'est sous-représenté. Mais je pense peut-être, j'ai rencontré quelques journalistes de Radio-Canada, au Manitoba et ailleurs. Et ça a l'air qu'ils sont tous ou à peu près tous des Québécois. Donc ça peut être un des problèmes. C'est que les journalistes de Québec qui viennent dans les provinces en situation minoritaire pour devenir journaliste pour Radio-Canada au Québec, ils commencent dans des situations minoritaires. Je ne sais pas s'il y a assez d'offre et de demande.

[Traduction]

Je ne suis pas certain qu'il y ait suffisamment de jeunes en situation minoritaire qui peuvent agir comme radiodiffuseurs ou journalistes dans leurs régions. Le problème vient peut-être en partie du fait qu'ils ne sont pas tellement représentés et que les journalistes s'intéressent surtout au Québec.

Mme Parkhomenka : Pendant mes études, j'ai toujours considéré que pour améliorer sa langue, il faut regarder la télévision ou écouter la radio parce que la langue y est exemplaire. Voilà pourquoi il y a un problème. Quand un intervenant ou un journaliste ne s'exprime pas dans sa langue maternelle, CBC et Radio-Canada doivent s'assurer qu'il possède une maîtrise suffisante de la langue pour s'exprimer parfaitement.

[Français]

La sénatrice Fortin-Duplessis : Vous avez déjà touché un peu à ce point. Madame Christie, quelles seraient les principales recommandations que vous souhaiteriez faire à CBC/Radio-Canada?

[Traduction]

M. Morrow : Ceux qui regardent surtout Radio-Canada ne s'intéressent pas nécessairement à ce qui se passe dans le Canada anglais, alors que le Canada anglais s'intéresse certainement à ce qui se passe dans le Canada français, que ce soit au Québec ou dans les communautés en situation minoritaire. Nous nous intéressons à la francophonie et voulons lui tendre la main. Voilà où je veux en venir. Nous voudrions qu'il y ait beaucoup plus de promotion mutuelle entre les deux. Il faut que nous nous parlions et communiquions les uns avec les autres. Il faudrait faire la promotion d'émissions ou d'épisodes diffusés sur les autres stations ou dire « Hé, vous pouvez venir et faire ceci. »

You asked a question about Tou.TV. There was not one person from English Canada who heard of Tou.TV and we thought that was a big problem because there is a lot of good stuff on there, yet no one we talked to in English Canada knew about it.

[Translation]

Ms. Parkhomenka: I think that CBC/Radio-Canada is, first and foremost, a source of information and learning for youth. But the public broadcaster's role in young people's lives is diminishing. For that reason, it is important to find ways to appeal to youth and address their needs. Finding other methods is vital.

Senator Fortin-Duplessis: I want to thank all five of you. You are doing an excellent job.

[English]

The Chair: Mr. Hodges, did you indicate you wanted to say something?

Mr. Hodges: I could say something, but it is not in regard to the questions covered. It is more in terms of the culture because I am basically speaking on behalf of the culture of hip hop specifically. Being someone that worked in the communities on the west island of Montreal, there is a bit of an absence of radio play, which is taken for granted.

We are talking about how to reach the youth of today. We can have these conversations. I know for certain that many of the youth that I work with or that I know listen to hip hop music or they create music. After the creation, no radio stations will ever play their music. Do you know what I mean? That is sort of a representation of a minority group that is suffering a great deal. There are talented youth and kids that do not have a place to go.

I have been on CBC/Radio-Canada before but usually in a negative light, I would say, representing hip hop and kind of defending it. At the same time, I still respect CBC/Radio-Canada for what they are doing in their journalistic approach. Being someone that tries to work with youth and encourage the arts, I wonder if there will ever be a space for hip hop music on CBC/Radio-Canada. That is my qualm. Are they working toward something like that?

[Translation]

Senator Charette-Poulin: I second what my colleague Senator Fortin-Duplessis said. Congratulations on all your hard work and your ability today to speak on behalf of your groups in order to provide us with recommendations for our national public broadcaster.

Vous avez posé une question sur Tou.TV. Dans le Canada anglais, personne n'en a entendu parler, et nous considérons que c'est un problème de taille, car le site déborde de contenu intéressant. Pourtant, aucune des personnes à qui nous avons parlé ne le connaissait.

[Français]

Mme Parkhomenka : Je pense que CBC/Radio-Canada reste en premier lieu une source d'information et d'instruction pour les jeunes. Mais pourtant le rôle de diffuseur public diminue dans la vie des jeunes. C'est pourquoi il faut trouver des moyens pour attirer l'attention des jeunes et répondre à leurs besoins. Il faut trouver d'autres moyens.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Je vous remercie à tous les cinq. Vous faites très bien cela.

[Traduction]

La présidente : Monsieur Hodges, avez-vous indiqué que vous vouliez dire quelque chose?

M. Hodges : Je pourrais intervenir, mais pas au sujet des questions posées. Cela concerne plutôt la culture, parce que je parle essentiellement au nom de la culture hip-hop. Comme je travaille dans les communautés de l'ouest de l'île de Montréal, je constate une certaine absence de diffusion à la radio, qui est tenue pour acquise.

Nous traitons de la manière de rejoindre les jeunes aujourd'hui. Nous pouvons discuter de ces questions. Je sais avec certitude qu'un grand nombre des jeunes avec lesquels je travaille ou que je connais écoutent de la musique hip-hop ou composent de la musique. Mais par la suite, aucune station de radio n'accepte de diffuser leur musique. Voyez-vous ce que je veux dire? C'est une sorte de représentation d'un groupe minoritaire qui souffre beaucoup. Ce sont des jeunes pleins de talent qui n'ont nulle part où aller.

Je suis déjà passé à la CBC/Radio-Canada, mais habituellement sous un éclairage que je qualifierais de défavorable, étant donné que je représentais et défendais en quelque sorte le hip-hop. Pourtant, je respecte toujours CBC/Radio-Canada pour son approche journalistique. Mais comme je travaille avec des jeunes et j'encourage les arts, je me demande s'il y aura un jour de la place pour la musique hip-hop à CBC/Radio-Canada. C'est ce qui m'inquiète. La société d'État fait-elle des efforts en ce sens?

[Français]

La sénatrice Charette-Poulin : J'aimerais seconder la motion de ma collègue, la sénatrice Fortin-Duplessis, pour vous féliciter de tout le travail que vous avez mis, qui vous permet aujourd'hui de parler au nom de groupes pour nous faire des recommandations concernant notre radiodiffuseur public et national.

What strikes me most is how passionate you are about the public broadcaster. It is clear that you have a genuine desire to help improve the public service that Radio-Canada and CBC deliver to the country.

I have three questions. The first is for Mr. Hodges. You brought up one of the corporation's key responsibilities, developing Canadian talent.

I would like to cite two examples. In the 1980s, Mr. Juneau submitted a report to the Parliament of Canada entitled "Let's Do It." One chapter outlined all the Canadian talent that had been developed thanks to Radio-Canada. It mentioned literary and musical talents, as well as professionals, hosts, journalists and historians, just to name a few.

I brought up two examples, both from a particular region in Canada: two artists, an anglophone and a francophone. I am not sure whether you are familiar with them, but they were Édith Butler and Ann Murray. There was recognition of the fact that CBC/Radio-Canada had been responsible for developing their talent when they were just young girls.

Mr. Hodges, how could CBC/Radio-Canada once again assume that responsibility and really engage young talent, be it hip-hop artists or those who enjoy writing or speaking? What do you think should be done to develop that talent? How do you see the public broadcaster playing a role in developing Canadian talent?

[English]

Mr. Hodges: That is a very good question. I was waiting for a question like this.

Senator Charette-Poulin: Do you mean I can go now?

Mr. Hodges: Maybe you will want to hear my answer first.

The most important thing is accessibility even to get on the radio. Right now, I have a song called *Notre Home*. It is a bilingual anthem. One of the artists on it is in the room today, Stefanie Parnell. There are seven artists who choose English to express themselves musically but the song is bilingual to inspire people and get them motivated to be proud Quebecers. We have a great deal of difficulty getting it on the radio stations. They will not play it because they would rather play Justin Timberlake or Rihanna. Is there support for the Quebec artist or the Canadian artist; or is there more support for what is popular? It is almost a double-edged sword for CBC/Radio-Canada because they want to play the music or the stories that the listener wants to hear. It is a double-edged sword and it is tough.

I believe there are alternatives, such as alternative radio or a greater online presence. Anne Murray came out at a time when you did not have YouTube, iTunes or the potential of going viral

Ce qui me frappe le plus est votre enthousiasme pour le radiodiffuseur public. On retrouve chez vous une intention authentique de contribuer justement à l'amélioration du service public que la Société Radio-Canada et CBC doivent rendre au pays.

J'ai trois questions. Ma première s'adresse à M. Hodges. Monsieur Hodges, vous avez soulevé une responsabilité clef de l'entreprise, soit le développement du talent canadien.

J'aimerais d'abord citer deux exemples. M. Juneau avait déposé, au Parlement du Canada, dans les années 1980, un rapport intitulé *Le courage de nos convictions*. Dans un chapitre de ce rapport, on mentionnait tous les talents canadiens développés grâce à Radio-Canada. On parlait de talents littéraires, musicaux, professionnels, des amateurs, des journalistes, des historiens, et il y en avait plusieurs.

J'avais alors soulevé deux exemples qui touchent une région du Canada et deux artistes, un anglophone et l'autre francophone. Je ne sais pas si vous les connaissez, mais il s'agissait d'Édith Butler et d'Ann Murray. On a reconnu que c'était CBC/Radio-Canada qui avait développé leur talent alors qu'elles étaient de jeunes adolescentes.

Monsieur Hodges, comment CBC/Radio-Canada pourrait revenir à cette responsabilité de façon à vraiment engager les jeunes talents, qu'il s'agisse de hip hop ou de gens qui aiment écrire et parler? Comment verriez-vous ce développement, le rôle du radiodiffuseur public dans le développement du talent canadien?

[Traduction]

M. Hodges : C'est une excellente question. J'attendais une question comme cela.

La sénatrice Charette-Poulin : Voulez-vous dire que je peux y aller maintenant?

M. Hodges : Vous voudrez peut-être entendre ma réponse en premier.

L'accessibilité est ce qui le plus important, ne serait-ce que pour être diffusé à la radio. J'ai actuellement une pièce intitulée *Notre Home*. C'est un hymne bilingue, interprété notamment par Stefanie Parnell, une artiste présente ici aujourd'hui. Sept artistes ont choisi l'anglais pour s'exprimer musicalement, mais la chanson est bilingue afin d'inspirer les gens et de les motiver à être fiers d'être Québécois. Nous avons beaucoup de difficultés à la faire diffuser par les stations de radio, qui préfèrent faire entendre Justin Timberlake ou Rihanna. Appuie-on les artistes québécois ou canadiens, ou soutient-on davantage les artistes populaires? C'est presque un couteau à double tranchant pour CBC/Radio-Canada, car les stations veulent diffuser la musique ou les informations que les auditeurs veulent entendre. C'est un couteau à double tranchant et c'est difficile.

Je crois qu'il existe d'autres voies, comme la radio alternative ou la présence accrue en ligne. Anne Murray a percé à une époque où YouTube, iTunes et la possibilité de diffusion virale en ligne

online. You could listen to the radio only to hear an artist's song. These days, artists spend more time promoting on the internet and less time considering getting played on the radio.

It comes to the point where accessibility becomes the question. If a hip hop artist can get played on the radio, or whatever music an artist makes, how do they go about that? I have been in the industry for 10 years but I cannot tell you how I would be able to do that. I am touring the province with my song, which is endorsed by the Quebec government, and they still will not play the song on the radio. Is that a problem? Yes, it is a problem. How will you encourage the young generation, specifically English artists in Quebec. That is my main goal. How do you encourage them to pursue a career in Quebec rather than leave and go to Toronto or New York City? That is my main concern. At the same time, we are encouraging artists to do their thing, explore their passion, go to school and do whatever it takes to get to where you want to go. It is tough. Accessibility and more information on CBC/Radio-Canada's website would probably be the first thing to look at.

[Translation]

Senator Charette-Poulin: That is a very useful suggestion, Mr. Hodges. If you have others, I would appreciate your forwarding them to our clerk or the committee chair. We would like our report to include your recommendations.

There are many questions I would like to ask, but I will keep my eagerness in check. A number of you mentioned the importance of information. Interestingly enough, all five of you addressed it in a different way. Some of you talked about news or public affairs, and others commented on the intellectual curiosity it stimulates.

How can CBC/Radio-Canada do a better job of performing its role? I do not mean in terms of information and public affairs, because you expressed yourselves quite well in that regard. In terms of using information to arouse intellectual curiosity, how could CBC/Radio-Canada improve its performance, particularly in the areas of Canadian history, geography and culture? I believe Rae-Anna had some suggestions earlier.

[English]

Ms. Maitland: I was thinking about this and what it would mean to have anglophone colleges within Quebec that have some kind of radio drama program where we are able to hear from the students what they are experiencing in their lives. My parents raved about *Afghanada*, a program that ran on CBC Radio One. It was wonderful to listen to, imagine the scenarios and be involved in something creative. I thought that would be interesting.

Senator Charette-Poulin: Justin, Christie or Annam, do you have any suggestions?

n'existaient pas. On ne pouvait écouter les pièces d'un artiste qu'à la radio. De nos jours, les artistes passent plus de temps à se faire connaître sur Internet et moins à s'efforcer de faire diffuser leurs pièces à la radio.

On en arrive au point où on s'interroge sur l'accessibilité. Si un artiste hip-hop ou d'un autre style musical veut faire diffuser sa musique à la radio, comment s'y prend-il? Je suis dans l'industrie depuis 10 ans, et je ne peux vous dire comment je pourrais y parvenir. J'effectue une tournée dans la province avec ma chanson, qui bénéficie de l'aval du gouvernement du Québec, mais on refuse toujours de la diffuser à la radio. Est-ce un problème? Oui, c'en est un. Comment encouragera-t-on la jeune génération, particulièrement les artistes anglophones du Québec? C'est là mon objectif principal. Comment peut-on les encourager à faire carrière au Québec plutôt qu'à Toronto ou à New York? C'est ce qui me préoccupe le plus. Pourtant, nous encourageons les artistes à se lancer, à vivre leur passion, à étudier et à faire tout ce qu'il faut pour atteindre leurs buts. C'est difficile. Il faudrait probablement commencer par voir comment on pourrait favoriser l'accessibilité et diffuser plus d'information sur le site web de CBC/Radio-Canada.

[Français]

La sénatrice Charette-Poulin : Ce que vous dites est très intéressant, monsieur Hodges. Si jamais vous avez d'autres suggestions, j'apprécierais que vous les fassiez parvenir à notre greffier ou à la présidente du comité. Nous aimerions que notre rapport comprennent justement vos recommandations.

J'avais plusieurs questions. Toutefois, je vais gérer mon enthousiasme. Plusieurs d'entre ont avez parlé de l'importance de l'information. Chose intéressante, vous avez abordé, tous les cinq, ce thème de façon différente. Certains d'entre vous ont parlé de nouvelles ou d'affaires publiques, d'autres ont parlé de la curiosité intellectuelle qu'elle suscite.

Comment Radio-Canada pourrait-elle mieux jouer son rôle? Je ne parle pas de l'information et des affaires publiques, car vos propos ont été éloquentes sur cet aspect. Au niveau de la curiosité intellectuelle, notamment en ce qui touche l'histoire canadienne, la géographie canadienne et la culture canadienne sur le plan de l'information, comment Radio-Canada pourrait améliorer son rôle? Je crois que Rae-Anna avait des suggestions plus tôt.

[Traduction]

Mme Maitland : Je réfléchissais à la question et je me demande s'il serait pertinent qu'il y ait au Québec des collèges anglophones offrant une sorte de programme de radio dramatique qui permettrait d'entendre des étudiants parler de ce qu'ils vivent. Mes parents ne tarissaient pas d'éloges sur *Afghanada*, une émission diffusée à CBC Radio One. C'était merveilleux d'écouter l'émission, d'imaginer les scénarios et de participer à une initiative créative. Il me semble que ce serait intéressant.

La sénatrice Charette-Poulin : Justin, Christie ou Annam, avez-vous des suggestions à formuler?

Ms. Dennison: I could suggest not trying to compete with private television stations or radio stations. David mentioned that playing top-10 or top-40 music is not why people listen to CBC/Radio-Canada. People listen to CBC/Radio-Canada with very expressed interest of hearing Canadian content. Right now, we have minimum Canadian content standards that have to be met. Why not have almost exclusively Canadian content? It would give more opportunity to play more Canadian groups and different types of music representative of communities across the country. We could have more regionalism if we had higher Canadian content. I do not think there is necessarily a private business interest in competing with the other stations at this time.

Senator Charette-Poulin: One thing is clear with the five of you: the involvement of Canadians in networks, be they regional or national services.

[Translation]

Senator Ringuette: Let me first say how very impressed I am by how skillfully and easily you express yourselves on a topic that can be somewhat complex, CBC/Radio-Canada. I sensed that you enjoy the news that Radio-Canada/CBC delivers because you trust the facts it is giving you. So that is one area of responsibility where we can say that young people are in agreement and approve. And I noticed that each of you seemed to say that your point of contact with CBC/Radio-Canada was no longer just TV or the radio. I spend 20 hours in the car every week; I listen to CBC and Radio-Canada radio stations.

Basically, then, when it comes to the Internet, everything goes because time and content constraints are no longer a factor for CBC/Radio-Canada on its websites.

[English]

What I am hearing from you is about the Internet. I think personally that CBC/Radio-Canada has done a very good job of getting on board the new media communication tool, but there is more that can be done in order to meet your aspiration via Internet services with CBC/Radio-Canada. For instance, I think Mr. Morrow mentioned cross-promotion. There is no time constraint and content constraint on the Internet. I hope that CBC/Radio-Canada is listening to what is being said right now. For the future of young Canadians, you have just stated what you want. In our generation, we had limited time TV and radio to put all kinds of content in there, so there had to be segregation, but that constraint is no longer there. You can ask for whatever you want with regard to your needs from CBC/Radio-Canada because you can have it all on the Internet through them. Am I right or wrong?

Ms. Dennison: I think you are right. There is absolutely no limit to what we can access, and it is all on our own time now. It is on demand. We can go on their websites and listen to broadcasts

Mme Dennison : Je pourrais proposer de ne pas chercher à concurrencer les stations de télévision ou de radio privées. David a fait remarquer que ce n'est pas pour entendre les 10 ou 40 pièces les plus populaires que les gens écoutent CBC/Radio-Canada. Ils le font en raison de leur intérêt clairement exprimé pour le contenu canadien. Actuellement, les stations doivent respecter des normes relatives au contenu canadien minimal. Pourquoi ne pas imposer un contenu presque exclusivement canadien? Les stations auraient davantage l'occasion de diffuser des pièces de groupes canadiens et divers styles de musique représentatifs des communautés qui composent la trame du pays. L'augmentation du contenu canadien favoriserait le régionalisme. Je ne crois pas qu'il soit nécessairement de l'intérêt de l'entreprise privée de faire concurrence aux autres stations pour l'instant.

La sénatrice Charette-Poulin : Une chose est claire avec vous cinq : la participation des Canadiens aux réseaux, que ce soit ceux des services régionaux ou nationaux.

[Français]

La sénatrice Ringuette : Premièrement, je dois vous dire que je suis épatée par la qualité et l'aisance avec laquelle vous vous exprimez sur un sujet qui peut être un peu complexe, CBC/Radio-Canada. J'ai discerné que vous aimez les nouvelles de Radio-Canada/CBC à cause que vous avez confiance dans les faits qu'on vous propose. Donc c'est une section de responsabilité de CBC/Radio-Canada qu'on peut dire que les jeunes sont d'accord et approuvent. Et là je me dis, bon, chacun de vous a semblé nous indiquer que votre réseau de communication avec Radio-Canada, ce n'était plus simplement la télévision et plus ou moins la radio. Je conduis 20 heures par semaine, j'écoute la radio de Radio-Canada et de CBC.

Donc essentiellement, au niveau des communications via Internet, tout est permis parce qu'il y a plus de limites de temps au contenu sur l'Internet pour CBC/Radio-Canada.

[Traduction]

Je vous entends parler d'Internet. Personnellement, je considère que CBC et Radio-Canada ont fort bien réussi à adopter ce nouvel outil de communication médiatique, mais qu'elles peuvent faire davantage pour combler vos aspirations grâce aux services Internet. Par exemple, il me semble que M. Morrow a parlé de promotion mutuelle. Il n'y a pas de limite de temps ou de contenu sur Internet. J'espère que CBC/Radio-Canada prêtent l'oreille à ce qui se dit à l'heure actuelle. Pour l'avenir des jeunes Canadiens, vous avez indiqué ce que vous vouliez. Notre génération ne disposait que d'un temps limité à la télévision et à la radio pour diffuser toute une variété de contenus. Une séparation s'imposait donc. Mais cette contrainte n'existe plus. Vous pouvez demander tout ce que vous voulez à CBC/Radio-Canada pour combler vos besoins, car vous pouvez tout obtenir sur Internet par l'entremise de leurs services. Ais-je raison ou pas?

Mme Dennison : Je crois que vous avez raison. Il n'y a absolument aucune limite au contenu auquel nous pouvons accéder, toujours au moment qui nous convient. C'est sur

that have been made a week before, a year before or five minutes before, whenever it is convenient for us. We can absorb as much as we can take, really. There is enough information out there that there is no limit to what someone can access.

For that reason, I do not see why there could not be collaborative programming or increased promotion or even one website. It does not have to just be in English or just in French. I think it would be a huge advantage to not make everyone choose and if everyone could just have the programming presented in whatever language it was produced and not force us to choose whether I am going on Radio-Canada's website or CBC's website. It should all be at our fingertips. It is only a website. It is as deep as anyone can create it. I think it would be to everyone's advantage to not be forced to choose immediately.

Mr. Hodges: To further that discussion, what needs to happen is a superior network that would hub everything under it. Just for the sake of our conversation right now, I do not know if it would make it more convenient or more annoying for people. That is the only thing. Does segregation come because there is a linguistic divide, or does it come because it is just convenient to have CBC have the English and Radio-Canada the French?

For instance, I went today on the YouTube channel. I wanted to see if CBC had any presence online. I did not even know that they had a YouTube channel. I went on, and it is unbelievable. It is so well done. It is easy to access any show you want to see or that plays on CBC, and they update pretty regularly. If you wanted to spend 24 hours straight watching *George Stroumboulopoulos Tonight*, you could actually do it.

Senator Ringuette: He has a real fan with you.

Mr. Hodges: He is good. If CBC and Radio-Canada had an integrated YouTube channel, would it annoy someone that wants to see it in English and they have to take time to find it? The segregation is a good thing and a bad thing. I am playing devil's advocate a bit here. I think it makes it convenient, and that is what us humans want. Everything is based on convenience. You know what I mean? It is not a bad thing that there is a separation, but I think that things should be done more together. I do not know.

Senator Ringuette: Bridging.

Mr. Hodges: There should be more bridging. There should be a bridging show, or they should create another network that has only bridging, so there is this one, the Radio-Canada CBC hybrid.

Senator Ringuette: The best of.

Mr. Hodges: The best of, or it is just a whole separate other channel that just has the shows that are English and French, or even other languages. For myself, I grew up in a Dutch environment. My mom is Dutch. I grew up with even a fourth language, Indonesian. There is also that. What about all the

demande. Nous pouvons aller sur leur site web et regarder des émissions diffusées il y a une semaine, un an ou cinq minutes, et ce, quand bon nous semble. Nous pouvons absorber autant d'information que nous le pouvons, vraiment. Il y en a tant qu'il n'y a pas de limite aux renseignements auxquels on peut accéder.

Voilà pourquoi je ne vois pas pourquoi il ne pourrait pas y avoir de programmation en collaboration, de promotion accrue ou même un site web. Le site n'a pas à être seulement en anglais ou en français. Il serait très avantageux que tout le monde n'ait pas à choisir et puisse accéder aux émissions proposées, sans égard à la langue dans laquelle elles ont été produites, sans devoir choisir entre le site web de Radio-Canada ou de la CBC. Nous devrions avoir toute l'information au bout des doigts. Ce n'est qu'un site web, qui a l'ampleur qu'on veut bien lui conférer. Il serait avantageux pour tout le monde de ne pas être obligé de choisir immédiatement.

M. Hodges : Je dirais même plus : il faudrait établir un réseau supérieur qui engloberait toute l'information. Juste entre nous, j'ignore si les gens trouveraient cette formule plus pratique ou plus embêtante. C'est le seul bémol. La séparation découle-t-elle d'un fossé linguistique ou du fait qu'il est tout simplement pratique que CBC soit en anglais et Radio-Canada en français?

Par exemple, j'ai visité aujourd'hui le site YouTube pour voir si CBC était présente en ligne. Je ne savais même pas que la société avait une page YouTube. Je l'ai consultée et l'ai trouvée incroyable. Elle est tellement bien conçue. On peut aisément y accéder à toutes les émissions qu'on veut voir ou que CBC diffuse, et elle est mise à jour très régulièrement. On pourrait passer 24 heures d'affilée à regarder *George Stroumboulopoulos Tonight* si on le voulait.

La sénatrice Ringuette : Vous êtes un fervent admirateur.

M. Hodges : Il est bon. Si CBC et Radio-Canada avaient une page YouTube intégrée, est-ce que les gens qui veulent voir une émission en anglais trouveraient agaçant de prendre le temps de la chercher? La séparation a du bon et du mauvais. Je me ferai un peu l'avocat du diable ici. Je crois que c'est pratique et que cela répond à un besoin humain. Tout repose sur la convivialité. Voyez-vous ce que je veux dire? Il n'y a rien de mal à séparer la CBC et Radio-Canada, mais il me semble qu'elles devraient agir davantage de concert. Je ne sais pas.

La sénatrice Ringuette : Il faudrait jeter un pont entre les deux.

M. Hodges : Il faudrait en effet qu'il y ait davantage de liens entre les deux. Elles pourraient produire une émission servant de pont ou établir un nouveau réseau expressément à cette fin pour qu'il n'y ait plus que cet hybride de Radio-Canada et de la CBC.

La sénatrice Ringuette : Le meilleur des deux.

M. Hodges : Le meilleur des deux ou simplement un poste entièrement distinct diffusant des émissions en anglais et en français ou même dans une autre langue. Pour ma part, j'ai grandi dans un environnement néerlandais. Ma mère est néerlandaise. J'ai grandi avec une quatrième langue, l'indonésien. C'est un autre

people that speak other languages? What about them? I live in a community that has a lot of Haitians. It would be awesome for Haitians to have a Creole channel on CBC. The possibilities are endless, if you think about it.

[*Translation*]

Mr. Morrow: Yes, I have a couple of comments on that. The first has to do with a sort of umbrella; we offer something of that nature on our website. We exist. We see three language communities in Canada: francophones, anglophones and those who speak both languages. We want the information in both languages. Right away on our website, you will find both. It offers a combination of English and French. There is no repetition. It has to do with how you read it; everything is there. And that is something above and beyond. Everything we do is like that, and the contact is there as well.

The second method used to avoid both was dubbing or voice-overs. Everyone hates that the most. Whenever I say the word, people do not like it, and it has to stop. And the third method has just escaped me. Oh yes, the third thing has to do with how Facebook and YouTube work. YouTube is great in the sense that it understands my searches. When I watch something, in either French or English, the ads appear in English and French. If I am watching English programs, the ads will appear in French because YouTube knows that I like French as well. It is an internal feature. I think it is amazing that when I am watching something in English, the ads appear in French for me.

The same goes for Facebook, where I have both francophone and anglophone friends. The page displays French, English, French, English. That is exactly what I want as someone in a language group who wants to use both languages.

[*English*]

Ms. Maitland: I have noticed that there are some drawbacks to having so much information. I feel like people are not necessarily going to be exposed to things that they would not be exposed to just through their own circle of friends or through their own interests.

Something I really enjoyed, through the radio and television when I was growing up and also since then, is a program that a source that you trust is curating and putting together — DNTO, beautiful programs. You can pick and choose from what you want already, but if you do not know what you are looking for, then it is hard to really have that same opening. If there is some way of finding that within the Internet, with someone or a group that you trust is putting together something —

Senator Ringuette: Do you find that, through its web page, CBC and Radio-Canada are reaching the young people? Is CBC too far away from the front line?

facteur dont il faut tenir compte. Qu'en est-il des gens qui parlent d'autres langues? Je vis dans une communauté qui compte de nombreux Haïtiens. Ce serait extraordinaire s'ils pouvaient regarder un poste en créole à la CBC. Les possibilités sont infinies si on y réfléchit.

[*Français*]

M. Morrow : Oui, on a deux ou trois choses à dire à ce sujet. La première, un genre de parapluie, on fait un genre de ça sur notre site web. On existe. On voit trois communautés linguistiques au Canada, les francophones, les anglophone et ceux qui parlent les deux langues. On veut avoir l'information dans les deux langues. Sur notre site web, vous pouvez voir tout de suite, vous allez tomber sur les deux ou both. C'est un mix de l'anglais et du français. Ça ne se répète pas. C'est de la façon qu'on le lit, tout est là. Et c'est quelque chose au-dessus. Et tout ce qu'on fait est dans ce genre et les communications sont là aussi.

Autre chose qu'il y avait pour éviter les deux, c'est le dubbing ou le voice-over. Tout le monde, c'est la chose qu'on déteste le plus. Dès que j'emploie ce terme, on n'aime pas ça, il faut que ça arrête. Et la troisième chose, là, j'ai oublié. Oui, troisième chose, quand j'aime Facebook et YouTube dans le sens, YouTube dans le sens où ça comprend ce que je cherche. Quand je regarde quelque chose et je regarde quelque chose en français autant qu'en anglais. Quand les publicités arrivent, c'est anglais ou français. Si je regarde des émissions anglaises, il va arriver des publicités en français parce que YouTube sait que j'aime le français aussi. C'est juste quelque chose à l'interne. Et je trouve cela incroyable, quand je regarde quelque chose en anglais et je vois les publicités qui s'annoncent à moi en français.

La même chose pour Facebook où j'ai des amis francophones et anglophones. Sur la page, c'est français, anglais, français, anglais. C'est exactement ce que je cherche comme personne dans ce groupe linguistique qui veut s'exprimer dans les deux langues.

[*Traduction*]

Mme Maitland : J'ai remarqué qu'il y a certains inconvénients à avoir tant d'information. J'ai l'impression que les gens ne découvriront pas nécessairement des choses différentes de celles vers lesquelles leur cercle d'amis ou leurs propres intérêts les portent

Quand j'ai grandi, j'aimais beaucoup les émissions de radio et de télévision conçues par une source fiable, comme DNTO, qui propose une merveilleuse magistrale. On peut choisir si on sait déjà ce qu'on veut, mais si on l'ignore, il est difficile d'avoir vraiment la même ouverture. S'il existe un moyen de le trouver sur Internet avec l'aide de quelqu'un ou d'un groupe auquel on fait confiance qui met en œuvre quelque chose...

La sénatrice Ringuette : D'après vous, est-ce que la page web de la CBC et de Radio-Canada rejoint les jeunes? La CBC est-elle trop éloignée des premières lignes?

Ms. Maitland: I have a question of clarification. When you say young people, there are so many different demographics —

Senator Ringuette: I mean, anyone younger than me is young people.

Ms. Maitland: It is hard. We were saying earlier that from 12 to 17 is very different from 25 to 30, 35 so that is —

Senator Ringuette: I would say the 20 to 35.

Ms. Maitland: Okay, that is very different from what I was imagining. I was imagining teenagers and thinking not at all. However, I know a lot of people in my age range of 25 to 30, especially last year during the student strike, who really depended on the CBC and were constantly sending articles back and forth to get that information around.

Senator Ringuette: I know that George is very popular and creates an attraction to see and to get more from CBC for the younger generation.

Mr. Hodges: Between 12 and 17 there is no interest, I do not think.

Senator Ringuette: No interest there.

Mr. Hodges: They would rather watch an Epic Meal Time video than go on CBC and read the news. For kids, it is completely different. I am not saying it is hopeless. Are we allowed to discuss other broadcasting sites? Can I mention PBS, for instance?

Senator Ringuette: You are here to see what you want to say.

Mr. Hodges: PBS did something interesting. I do not know how many people watch PBS or know about their new online campaign, but what they started doing is crazy. It is the most revolutionary thing ever. They basically do these autotune, chopped up videos. It was PBS Digital Studios that started this online campaign where they took the classic PBS shows, like Mister Rogers' Neighborhood for instance, and they just chopped up the voice and added music to it. I am not sure if you are familiar with autotune software where you can play notes when you are speaking. They just basically created this whole montage of the best of Mister Rogers and made a song out of it. One episode would be the verse and then this part was the chorus. They chopped it all up and made it really interesting.

I think it is the teachers' and the older generations' responsibilities to show something like that to youth. I am a substitute teacher now, so I can sort of do what I want from time to time. If the kids are doing nothing, I am like, "Hey, let us watch some stuff on YouTube." I will play that PBS one, and then the students ask more questions about PBS. If CBC or Radio-Canada started doing more youthful approaches, then you

Mme Maitland : J'ai une question pour éclaircir un point. Quand vous parlez des jeunes, les données démographiques varient tellement...

La sénatrice Ringuette : Tous ceux qui sont plus jeunes que moi sont des jeunes.

Mme Maitland : C'est difficile. Nous avons souligné plus tôt que les jeunes de 12 à 17 ans sont très différents de ceux qui ont entre 25 et 30 ou 35 ans. Il est donc...

La sénatrice Ringuette : Je dirais de 20 à 35 ans.

Mme Maitland : D'accord. C'est très différent de ce que j'imaginai. Je pensais à des adolescents et me disais qu'on ne les rejoignait pas du tout. Je connais toutefois bien des gens de ma tranche d'âge de 25 à 30 ans qui, particulièrement au cours de la grève étudiante de l'an dernier, dépendaient vraiment de la CBC et s'échangeaient constamment des articles pour diffuser l'information.

La sénatrice Ringuette : Je sais que George est très populaire et peut attirer l'intérêt de la jeune génération à l'égard de la CBC.

M. Hodges : Entre 12 et 17 ans, je ne crois pas qu'il y ait d'intérêt.

La sénatrice Ringuette : Aucun intérêt.

M. Hodges : Ces jeunes préféreraient regarder une vidéo d'Epic Meal Time que de lire les nouvelles à la CBC. C'est complètement différent pour ces jeunes. Je ne dis pas que c'est sans espoir. Peut-on parler d'autres sites de diffusion, comme PBS, par exemple?

La sénatrice Ringuette : Vous êtes ici pour dire ce que vous voulez dire.

M. Hodges : PBS a fait quelque chose d'intéressant. J'ignore combien de gens regardent PBS ou connaissent sa nouvelle campagne en ligne, mais la station a entrepris quelque chose de dingue et de complètement révolutionnaire. Les créateurs ont essentiellement produit des montages vidéo au moyen d'un logiciel d'accord automatique. C'est le studio numérique de PBS qui a entamé cette campagne en ligne en utilisant des émissions classiques de PBS, comme Mister Rogers' Neighborhood, par exemple, en enlevant la voix et en ajoutant de la musique. Je ne sais pas si vous connaissez le logiciel d'accord automatique qui permet de produire des notes en parlant. Les concepteurs ont essentiellement composé une chanson à partir d'un montage des meilleurs passages de Mister Rogers. Un épisode servirait de couplet et un autre passage, de refrain. Le résultat de cette fusion est vraiment intéressant.

Je pense que c'est aux enseignants et aux gens de la génération précédente qu'il incombe de montrer ce genre de choses aux jeunes. Comme je fais présentement de la suppléance en enseignement, il arrive que je puisse faire un peu ce que je veux. Si les enfants se retrouvent à ne rien faire, je leur propose de regarder des trucs sur YouTube. Je leur fais jouer ces montages de PBS et les jeunes posent des questions au sujet de cette chaîne. Si

could get that younger demographic. It just requires really talented people on the back end to create those types of ideas that will be interesting for the younger generation.

[Translation]

Senator Champagne: Mr. Morrow, you talked about your dream, your wish of having a program that goes seamlessly from one language to the other. If we look back at the 1980s, there was a program by the name of *Tale of Two Cities* or something like that. It was an hour-long variety show.

[English]

One week it was in Montreal and two weeks after it was in Toronto, and you exchanged some of your artists from Montreal that you would want the English network to learn and vice versa. I remember that very well because I was almost part of it at one point except that on my way to the airport I was stuck in a traffic jam in Montreal trying to get to Dorval. It is nothing new that we have a tough time getting around the Dorval circle particularly. When I missed the flight and that plane crashed just outside Montreal in the north Ste-Thérèse area, the man who was director of that show died in that crash, so I missed it.

I think a lot before I talk about the problems of traffic jams in Montreal, but it does give you a lot of time to listen to radio.

For the arts in English in Quebec, you will have some English-speaking artists at the Club Soda, for example, and other places. Do not think that hip hop music is a problem by itself or that it is put aside.

I can tell you, because I know very well, that classical music is also; there is none left. On CBC in the morning you have Julie Nesrallah that does from 10 to 1 with good music, is well presented, she gives you the story and so on. However, on Radio-Canada we used to have six or seven half hours a week presenting classical musicians, and that would go all the way across the country. Young artists that would have sung or played on that show would suddenly get a phone call from Edmonton or from Regina saying, "We heard you, you are fun, would you come and give a concert." We do not have that any longer. The only thing we have is the Orchestre Symphonique de Montréal once or twice a year. I do not want you to think that hip hop is a victim. It is not the only one.

Mr. Hodges: Yes.

Senator Champagne: We have a theatre in English in Montreal. Another place where you can have theatre in English is at Concordia because there is a very good theatre group there. I remember going there to see *No Exit*. It has been a while.

CBC ou Radio-Canada adoptaient davantage d'approches axées sur les jeunes, ils pourraient capter l'intérêt des adolescents. Il s'agit en fait de s'assurer de la contribution d'artistes de talent capables de créer ce genre de concepts qui intéressent les plus jeunes.

[Français]

La sénatrice Champagne : Monsieur Morrow, vous avez parlé de votre rêve, de votre souhait d'avoir une émission qui passe d'une langue à l'autre sans interruption. Retournons à une émission qui se faisait au début des années 1980 et qui s'appelait quelque chose comme *Tale of Two Cities*. C'était une émission de variétés qui durait une heure.

[Traduction]

Une semaine, on était à Montréal et, deux semaines plus tard, on se retrouvait à Toronto. On pouvait ainsi mettre en vitrine quelques artistes montréalais sur le réseau anglais et vice versa. Je m'en souviens très bien, car j'y aurais moi-même participé si je n'avais pas été coincée dans la circulation à Montréal, en route vers l'aéroport de Dorval. Ce n'est donc pas d'hier que l'on a de la difficulté à se rendre jusqu'à l'aéroport. J'ai manqué mon vol et l'avion s'est écrasé à Ste-Thérèse, juste au nord de Montréal. Le réalisateur de l'émission est mort dans cet écrasement.

J'y pense donc à deux fois avant de me plaindre des problèmes de circulation à Montréal; de toute façon, cela nous donne beaucoup de temps pour écouter la radio.

Sur la scène québécoise, il y a certains artistes d'expression anglaise qui se produisent au Club Soda, par exemple, et dans d'autres salles. Il ne faut pas croire que la musique hip-hop constitue un problème en elle-même ou qu'elle soit mise de côté.

Je peux vous assurer que le classique subit exactement le même sort. À CBC, il y a l'émission de Julie Nesrallah qui fait jouer de la bonne musique, appuyée par d'excellentes présentations bien détaillées. En revanche, il fut une époque où Radio-Canada diffusait dans tout le pays six ou sept demi-heures par semaine consacrées à la musique classique. Les jeunes artistes qui avaient chanté ou joué dans cette émission pouvaient recevoir un appel d'Edmonton ou de Regina. On leur disait : « Nous vous avons entendu à la radio et vous avez beaucoup de talent, pourquoi ne viendriez-vous pas chez nous pour donner un concert? » Ces émissions n'existent plus. Nous avons seulement droit maintenant à l'Orchestre symphonique de Montréal une ou deux fois par année. Je ne veux donc pas que vous croyiez que le hip-hop est la grande victime. C'en est une parmi tant d'autres.

M. Hodges : Oui.

La sénatrice Champagne : Nous avons un théâtre anglais à Montréal. Il y a aussi une excellente troupe de théâtre d'expression anglaise à l'Université Concordia. Je me souviens d'être allée voir la pièce *No Exit*. Ça ne date pas d'hier.

I am not particularly a fan of hip hop music, I will tell you that much, but I am not one that would say that it is bad and I will not listen to it. Let us say I will not go out of my way to listen to hip hop music, but that does not mean it is not worth listening to, far from it.

However, if you want arts in English in the Montreal area, even in Quebec City they have an English-speaking theatre group now, so it is getting there.

I have one question for Ms. Parkhomenka. You said you have been in Canada for two years?

Ms. Parkhomenka: Two years and eight months.

Senator Champagne: Who was your first language?

Ms. Parkhomenka: Russian.

Senator Ringuette: You are amazing.

Senator Champagne: You learned the two languages, both French and English, in two and a half years?

Ms. Parkhomenka: No, French I learned back home in Belarus at school and then university. That was my major.

Senator Champagne: Still, in two and a half years —

Ms. Parkhomenka: Five days a week.

Senator Champagne: Ms. Dennison, what you told us of your life gives your child a fantastic chance to become bilingual early.

[Translation]

From my personal experience, I can tell you what happens when one parent speaks to a child in one language and the other parent speaks to the child in the other language. An osmosis-like process happens and, as a result, at 8 or 9 years old, the child is able to speak both languages and switch from one to the other.

I can speak personally because I have experience with an exogamous relationship. I raised two children who are now raising bilingual children. I think that is great. What if, in our report, we were to propose that CBC/Radio-Canada go back to that style of program, one that would take place in Montreal one week and in Toronto, the next, one that truly married the two traditions, where both languages and both cultures came together? Perhaps someone would be interested in taking up the concept again and putting together such a program, featuring all kinds of artists, who could gain exposure in both worlds, francophone and anglophone.

Madam Chair, I think that is one proposal we should make, because when I talk about that program and tell you about the plane crash, I was there. I missed the plane.

You said that arts in Quebec have nothing or almost nothing to offer anglophones. I wonder why. There must be events on the West Island. There are places where concerts are held; I do not

Je ne peux pas dire que j'apprécie particulièrement la musique hip-hop, mais ce n'est pas moi qui vais soutenir que c'est mauvais et que je n'en écouterai jamais. Disons simplement que je ne ferai pas d'effort particulier pour en entendre, ce qui ne signifie pas que cette musique n'est pas digne d'intérêt, loin de là.

Pour revenir à l'activité artistique d'expression anglaise, il y a même maintenant une troupe de théâtre anglophone dans la ville de Québec, ce qui fait qu'il y a tout lieu d'espérer.

J'ai une question pour Mme Parkhomenka. Vous avez dit que vous étiez au Canada depuis deux ans?

Mme Parkhomenka : Deux ans et huit mois.

La sénatrice Champagne : Quelle est votre langue maternelle?

Mme Parkhomenka : Le russe.

La sénatrice Ringuette : Vous êtes formidable.

La sénatrice Champagne : Vous avez appris deux langues, le français et l'anglais, en à peine deux ans et demi?

Mme Parkhomenka : Non, j'ai appris le français à l'école, chez moi au Bélarus. C'était ma matière principale à l'université.

La sénatrice Champagne : Tout de même, en deux ans et demi...

Mme Parkhomenka : Cinq jours par semaine.

La sénatrice Champagne : Madame Dennison, d'après ce que vous nous avez dit sur vous, votre enfant a toutes les chances de devenir rapidement bilingue.

[Français]

D'après mon expérience personnelle, je peux dire que si un parent parle à l'enfant dans une langue et l'autre parent dans l'autre langue, il se fait une sorte d'osmose où l'enfant à huit ans ou neuf ans parle les deux langues et va se promener d'une langue à l'autre.

Je peux le dire par expérience parce que j'ai vécu moi-même une union exogame. J'ai élevé deux enfants qui élèvent maintenant un enfant bilingue. Je trouve cela très bien. Si dans notre rapport, nous revenons à Radio-Canada avec cette idée de cette émission qui passait une semaine, on la faisait à Toronto, l'autre semaine on la faisait à Montréal et où les deux langues et les deux cultures étaient vraiment le traditionnel mélange; peut-être que quelqu'un voudrait bien recommencer à préparer ce genre d'émission, avec beaucoup d'artistes de tous les genres qui pourraient se faire connaître dans les deux coins, dans le monde francophone et dans le monde anglophone.

Je pense que c'est une des idées, madame la présidente, que nous devrions soulever parce que cette émission-là, quand je vous parle de cet accident d'avion, moi j'ai été à cela. J'ai manqué le vol.

Dans le monde artistique au Québec, pour les anglophones, vous disiez qu'il n'y a plus rien ou à peu près pas. Je me demande pourquoi. Il doit y avoir des choses dans le West Island. Il y a des

know whether they put on hip-hop shows. I have not gone to a hip-hop concert; the genre is missing from my musical education.

But 65 years later, I will admit that when you have always lived in the classical world, it does bother you a bit. But there really is nothing. Is it possible that I heard the bilingual song you mentioned earlier on television? It was not on Radio-Canada, more likely on CTV during a Montreal-area news segment featuring a group of young people who were singing the song in French and English. Did I imagine that?

[English]

Mr. Hodges: Yes, I am 100 per cent certain it was that song, which was created a year ago when we were working towards a provincial school tour, which I am on now. However, Jean-François Lisée, who is our minister for English-speaking communities, wanted to endorse the project publicly, which he did by saying that he was going to give a grant of \$20,000 to help push the tour forward. It ended up becoming national news and it was open to interpretation. All the media outlets jumped on the song, some attacking it and some people praising it. It was good media for an English artist, such as me. I did not care. I enjoyed that part.

Senator Champagne: At least it made me smile because it was fun to see all those young people going from one language to the other; and it is a fun song.

Mr. Hodges: Yes, but that song bothered many people, maybe a little because of the money but more because people are sick and tired of the whole linguistic debate, I think. There is a shift, especially in the communities, where some think there is no tension between French and English people. I have never seen it or experienced it. I have tons of francophone friends that speak only French; and there has never been that kind of tension. In terms of any type of English music in Quebec, it is very alive and well. It is just that it is not exposed as much, but there are many community organizations around. I have learned this through working with the QCGN and travelling. I just came back from the Gaspé, where there is an organization called KAZA that works with English-speaking communities and school boards to keep English very much alive. Identifying with both parts of the culture is important, which is speaking French and English. I just came back from an event put on by the Central Quebec School Board. They did an event with the Voices of English Quebec, an organization based in Quebec City. They had a board-wide event and invited 500 students from all over Quebec who are part of this school board to come and perform. The show was done mostly in English in Quebec City. The school boards are starting to make

endroits où on fait des concerts, je ne sais pas s'ils font du hip-hop, je ne me suis pas déplacée pour un concert de hip-hop, cela manque à mon éducation.

Mais 65 ans plus tard, je vous avoue que quand on a toujours vécu dans le monde classique, cela dérange un peu. Mais il n'y a vraiment rien. Cette chanson bilingue dont vous parliez tout à l'heure, est-ce que c'est possible que je l'ai entendue à la télévision. Ce n'était pas Radio-Canada, probablement CTV dans un bloc de nouvelles de la région de Montréal où il y avait ce groupe de jeunes qui chantaient cette chanson en français et en anglais. Je n'ai pas rêvé?

[Traduction]

M. Hodges : Oui, je suis absolument certain que c'est bien la chanson que nous avons créée il y a environ un an lorsque nous préparions une tournée provinciale des écoles à laquelle je participe maintenant. Cependant, Jean-François Lisée, notre ministre responsable des communautés anglophones, souhaitait appuyer publiquement le projet, ce qu'il a fait en annonçant une subvention de 20 000 \$ pour contribuer à lancer la tournée. C'est devenu un sujet d'actualité à l'échelle nationale qui a fait l'objet de commentaires dans un sens comme dans l'autre. Tous les médias se sont intéressés à la chanson; certains la critiquaient pendant que d'autres ne tarissaient pas d'éloges. C'était de la bonne publicité pour un artiste anglophone comme moi. Je ne me préoccupais pas trop des critiques et j'ai bien apprécié l'expérience.

La sénatrice Champagne : La chanson m'a tout au moins arraché un sourire, car il était bien agréable de voir tous ces jeunes passer ainsi d'une langue à l'autre; sans compter que c'est une belle chanson.

M. Hodges : Oui, mais plusieurs ont trouvé à y redire, peut-être en partie à cause de la subvention, mais davantage parce que les gens en ont marre de ces vieilles querelles linguistiques. Une transition s'est opérée, surtout au sein même des collectivités, et on en vient à penser qu'il n'y a plus aucune tension entre francophones et anglophones. Je n'ai pour ma part jamais constaté ou vécu une telle tension. J'ai des tas d'amis qui ne parlent que le français, et je n'ai jamais eu de problèmes avec eux. Quel que soit le style, la musique d'expression anglaise se porte très bien au Québec. C'est simplement qu'elle n'est pas diffusée autant, mais il y a de nombreuses organisations communautaires qui s'y emploient. Je l'ai appris en travaillant avec le QCGN et en voyageant. Je reviens tout juste de la Gaspésie où une organisation appelée CASA travaille auprès des collectivités et des commissions scolaires anglophones pour assurer le maintien de cette culture tout en entretenant les liens avec la communauté francophone. J'ai participé récemment à un événement organisé par la Commission scolaire Central Québec en collaboration avec Voices of English Quebec, un organisme basé à Québec. Quelque 500 élèves de cette commission scolaire dans toute la province ont été conviés pour participer au spectacle qui s'est tenu

more of an effort to encourage the arts for young kids. At the top of the chain, you have bill 14, which will potentially shut down some of the schools that I am visiting.

It is very messy. At the end of the day, individuals living in Canada or in Quebec have a responsibility to act in our communities to make a difference. I will not wait for votes to pass, to tell you the truth. I will act today to make a difference and contribute while I am still alive. I do not complain about what governments do because then it just means I am not being accountable; so I take it into my own hands and find other people that believe the same thing. That is where I am at in terms of the arts and music.

[Translation]

Senator Champagne: Madam Chair, I would like to close the loop on this, if I may. Mr. Hodges, I think it would be worthwhile for you to read one of the latest reports this committee submitted. We went — with the QCGN and others — to meet with all the anglophone groups spread out throughout Quebec. We are always talking about poor francophones in minority situations, but we produced a whole report on anglophones in minority situations. Our committee did that.

At least, you will know that you are not alone with this problem. We studied this matter. We could perhaps make sure to send you a copy of that report. Thank you very much and good luck on your song coming through. I would love to receive a CD. We will send you the report, and I would like you to send me a CD.

Senator Poirier: Since it began its work, the committee has heard from various groups regarding CBC/Radio-Canada. Most witnesses said that Radio-Canada focused too much on Quebec and not really on the regions. Could a new francophone television station be created to reflect the Canadian francophonie outside Quebec?

I was just wondering if they have contacted you as the future generation. You, the youth, are our generation of the future. Have they contacted you to see whether you had anything to share with them that would benefit you? Here is the second part of my question: Has CBC/Radio-Canada contacted you as an organization or as a representative of young Canadian groups, in order to ask about what you would like to see, going forward, that could benefit you?

Mr. Morrow: Canadian Youth for French was approached by the Accent channel, a year ago. We think the idea is great, and we support it. It has to do with the problems you discovered through your study — the underrepresentation of francophones in

essentiellement en anglais dans la ville de Québec. Les commissions scolaires commencent à intensifier leurs efforts pour encourager les jeunes à s'intéresser aux arts. La menace du projet de loi 14 plane toutefois au-dessus de certaines des écoles que j'ai visitées qui pourraient être fermées.

Tout cela est très confus. En fin de compte, ce sont les citoyens canadiens et québécois qui doivent agir au sein de leur collectivité pour faire changer les choses. En toute franchise, je ne vais pas attendre que des lois soient adoptées. J'agis dès maintenant pour apporter ma contribution pendant que j'en suis encore capable. Je ne critique pas les actions du gouvernement, car cela signifierait simplement que je n'assume pas mes responsabilités. Je me retrouve donc les manches en essayant de trouver d'autres personnes prêtes à mettre l'épaule à la roue. C'est à ce niveau que se situe ma contribution pour les arts et la musique.

[Français]

La sénatrice Champagne : Madame la présidente, si vous me permettez de boucler la boucle, je crois qu'il serait très intéressant, M. Hodges, que vous lisiez ou voyiez un des derniers rapports que ce comité a présenté où nous sommes allés, dans les coins avec QCGN et les autres, rencontrer tous les groupes d'anglophones qui sont éparpillés au Québec. On parle toujours des pauvres francophones en situation minoritaire, mais on a fait tout un rapport sur les anglophones en situation minoritaire. C'est notre comité qui l'a fait.

Au moins, vous saurez que vous n'êtes pas nécessairement tout seul avec votre problème; nous nous sommes penchés là-dessus et nous avons étudié. On pourrait peut-être s'assurer de faire parvenir une copie de ce rapport. Merci beaucoup et bonne chance et votre chanson. Il faut qu'elle revienne. Je serais ravie de recevoir un CD. On va vous envoyer le rapport, moi je veux avoir un CD.

La sénatrice Poirier : Depuis le début de ses travaux, le comité a entendu différents groupes concernant CBC/Radio-Canada. La majorité des témoins ont dit que Radio-Canada se concentrait trop sur le Québec et pas nécessairement sur les régions. Présentement, c'est possible qu'il y ait une nouvelle chaîne de télévision francophone qui soit créée qui aurait comme but de refléter la francophonie canadienne hors-Québec.

Je me demandais seulement si vous aviez été contactés par eux comme la génération future, les jeunes vous êtes notre génération du futur, avez-vous été contactés par eux pour voir s'il y a quelque chose à partager avec eux qui serait à votre avantage? La deuxième partie de ma question : CBC/Radio-Canada comme organisation ou comme représentant des groupes de jeunes Canadiens, est-ce que vous avez jamais été consultés par eux pour avoir vos opinions sur ce que vous aimeriez voir dans le futur qui pourrait vous servir?

M. Morrow : Canadian Youth for French a été approché par la chaîne Accent, il y a un an. On trouve l'idée super et on supporte cela. Cela parle des problèmes que vous avez constatés avec votre étude, à savoir que les francophones en milieu

minority environments. Obviously, the fact that two television stations want to take things further and ask the CRTC for a license means something.

[English]

It has gone so far that they have come here. Something is not right there.

[Translation]

When I looked at the documentation and the website, I was worried because it only mentioned francophones. All it talked about was francophones. But I do not see myself as a francophone. Am I considered to be a francophone, or are we talking about their definition of a francophone? I also worried about that. In our second language partner group, we were very concerned about anglophones for French.

I went to see the chair and the members of the committee, and everyone on the committee told us that both anglophones and francophones will be represented, and I have that in writing. So, as an organization, we support this television station because we feel included. They consulted us, and we thought that was great. CBC/Radio-Canada never approached us. I have not heard from them.

Senator Poirier: That does not surprise me. The other groups told us the same thing.

[English]

Ms. Parkhomenka: They approached me to participate in the Forum of the Francophonie just because of this, because they wanted to know what young Canadians think about.

Senator Poirier: So CBC approached you?

Ms. Parkhomenka: Radio-Canada.

[Translation]

Ms. Parkhomenka: Radio-Canada approached us. They organized the forum of the Francophonie.

Mr. Morrow: They did not consult us, but we have been interviewed by Radio-Canada a number of times. They want to know what we are doing.

Senator Poirier: But they are not asking for your opinion about the partnership that could be struck to ensure that your voice is heard or about what could be done in the future. They have not consulted you.

Mr. Morrow: No.

[English]

Senator Poirier: I was listening to the comments, and I guess it was about the time I came in that Ms. Maitland had started her presentation. You mentioned that you did not listen to the radio, had no TV, and it was basically Facebook and YouTube that were your main means of communication. You had just recently, actually this morning, if I understand right, went on to the website

minoritaire sont sous-représentés. Le fait qu'il y ait deux chaînes de télévision qui veulent aller plus loin et demander au CRTC un licence, cela dit quelque chose, c'est clair.

[Traduction]

Si ces gens-là se sont rendus aussi loin dans leur démarche, c'est que quelque chose ne tourne pas rond.

[Français]

Quand je regardais la documentation et le site web, j'étais inquiet parce que ça ne parle que des francophones. Des francophones et des francophones. Mais moi je ne me trouve pas francophone. Est-ce que ça parle de moi comme francophone ou c'est votre définition de francophone? Je me suis inquiété de ça aussi. Autour de notre *second partner language group*, on s'inquiétait beaucoup des anglophones pour le français.

Je suis allée voir le président et les membres du comité et chaque personne du comité nous a dit que non, vous êtes des anglophones, vous êtes des francophones, vous allez être représentés et je l'ai eu par écrit. Donc comme organisation, on soutient cette chaîne de télévision avec notre inclusion. Et ils nous ont consultés et on trouve cela super. CBC/Radio-Canada ne nous a jamais approchés. Je n'ai pas de nouvelles.

La sénatrice Poirier : Ça ne me surprend pas. Les autres groupes nous ont donné la même réponse.

[Traduction]

Mme Parkhomenka : Ils m'ont approchée pour que je participe au Forum de la francophonie justement parce qu'ils souhaitaient connaître le point de vue des jeunes Canadiens.

La sénatrice Poirier : Alors, CBC vous a approchée?

Mme Parkhomenka : C'est Radio-Canada.

[Français]

Mme Parkhomenka : Radio-Canada. On a organisé le forum sur la francophonie.

M. Morrow : Ils ne nous ont pas consultés mais nous avons été interviewés par Radio-Canada à plusieurs reprises. Ils veulent savoir ce que nous faisons.

La sénatrice Poirier : Mais ils ne demandent pas votre opinion sur le partenariat qu'on peut faire pour s'assurer que votre voix soit entendue et de ce qu'on peut faire à l'avenir. Ils ne vous consultent pas.

M. Morrow : Non.

[Traduction]

La sénatrice Poirier : Je suis arrivée à peu près au début de l'exposé de Mme Maitland et j'y ai prêté une oreille attentive. Vous avez indiqué que vous n'écoutez pas la radio, que vous n'avez pas la télé et que Facebook et YouTube sont vos principaux moyens de communication. Si j'ai bien compris, c'est ce matin même que vous avez fait votre toute première visite sur le

of CBC. I am just curious, and other people can also get involved in this question too, to know what your opinions are going forward in the future. You are the generation of tomorrow. Are we to expect that the generation of tomorrow will depend more on Facebook and YouTube to be able to get news and get informed of what is going on rather than listening to the stations like Radio-Canada and CBC and things like that?

Ms. Maitland: That is interesting. I was thinking a lot about that, and I think yes, we will, because there is something about things being quicker, and there is this short-term obligation involved in being able to find the video that you want or the article that you want and reading it. I was thinking about this as maybe it is something that will change with time. Maybe when I have more time. Ms. Dennison was talking about when she has her daughter with her and they have time, then they will listen to a radio program or something that is a little bit longer. I would kind of hope for that for my own self, that I would have the time for that. Really, when you are a student, it is hard to be immersed in so much information at all times. You want to spend the shortest amount of time to get the information that you need. Then again, I am not sure. This is the first generation moving into this kind of new world of information and the way that we are receiving information, so it will be interesting to see. People will get used to this format and will need it in that certain way where they do not want to have it long-term.

Senator Poirier: Do you feel the information you are getting through Facebook and YouTube, if it is on news or items of something that is going on in the world or in your region or province or country, is reliable? Is it information that is accurate?

Ms. Maitland: You have to kind of take things with a grain of salt. It depends on where you are getting it from. If I am getting something from the CBC, I would be more likely to trust it. However, some of the information that I get is first-hand account. Someone says I was there, I saw this, or somebody writes a blog, and I always take that with a grain of salt. You trust it because it is somebody's experience, but it is always subjective, so in some way you have to kind of weigh in on many different sources, which sometimes we do not have. However, I find myself often backtracking. I say that I have some information, and then I have to backtrack and think where I got that from, and we constantly have to do that.

Senator Poirier: Are there any other opinions on that issue?

Ms. Dennison: I would like to add something to that. I think social media is an avenue for disseminating information, but you have to be very careful about your sources. It comes to your follow-up question, senator. When there is a need for a reliable source of information, people will turn to CBC or Radio-Canada because it is a public broadcaster and has a responsibility toward the Canadian public. I think of an example when the attack on the World Trade Center happened. I was working in Ottawa. We were on Parliament Hill. The first thing we did was turn on CBC radio to find out what we should do and where we should go. If I

site web de CBC. J'aimerais bien connaître votre opinion sur ce que l'avenir nous réserve. J'invite tous nos témoins à répondre, car vous représentez la génération du futur. Faut-il s'attendre à ce que les gens en viennent à se tourner davantage vers Facebook et YouTube pour se tenir au courant de l'actualité et savoir ce qui se passe dans le monde, plutôt que de syntoniser des chaînes comme Radio-Canada et CBC, par exemple?

Mme Maitland : C'est une question intéressante. J'y ai beaucoup réfléchi et je crois que c'est effectivement vers cela que l'on se dirige, car il y a une sorte de volonté ou de détermination à trouver rapidement la vidéo ou l'article que l'on cherche. Je me disais également que la situation pourrait évoluer. Peut-être que ce sera mon cas quand j'aurai plus de temps à ma disposition. Mme Dennison parlait du temps passé avec sa fille où elle pouvait écouter une émission de radio ou s'intéresser à des choses de plus longue durée. J'espère en quelque sorte pouvoir en arriver à connaître le même genre d'expérience. Quand on est étudiant, il est souvent difficile de se plonger dans de grandes quantités d'information. Vous voulez trouver le plus rapidement possible les renseignements dont vous avez besoin. Mais qui peut vraiment savoir ce que l'avenir nous réserve. Comme nous sommes la première génération à vivre cette nouvelle réalité de l'information circulant via ces modes de transmission, il sera intéressant de voir comment les choses vont évoluer. Les gens vont s'habituer à ce format et éprouveront le besoin d'obtenir toujours plus facilement ce qu'ils cherchent dans l'immédiat.

La sénatrice Poirier : Estimez-vous fiable l'information que vous obtenez via Facebook et YouTube concernant les actualités ou ce qui se passe dans le monde, votre région, votre province ou votre pays? Peut-on se fier à cette information?

Mme Maitland : Il faut prendre ce qu'on y trouve avec un grain de sel. Tout dépend de la source. Si je trouve quelque chose sur le site de CBC, j'aurai plus tendance à m'y fier. Cependant, il faut dire qu'une partie des informations diffusées proviennent de témoins directs des événements. Ce sont des gens qui étaient présents et qui ont pu voir telle ou telle chose. Il y a aussi les blogs que l'on doit consulter avec une certaine réserve. On doit en quelque sorte se fier à l'expérience du blogueur, mais cela demeure subjectif. Il faut analyser le tout en comparant avec ce qui nous arrive de différentes sources, un luxe que l'on ne peut pas toujours s'offrir. Nous devons constamment retourner en arrière en nous demandant d'où vient l'information que nous souhaitons retrouver.

La sénatrice Poirier : Y a-t-il d'autres points de vue à ce sujet?

Mme Dennison : J'aimerais ajouter quelque chose. Je crois que les médias sociaux offrent une avenue pour la diffusion d'information, mais il faut faire très attention aux sources. Cela nous ramène à votre question de suivi, madame la sénatrice. Lorsque les gens ont besoin d'une source fiable d'information, ils se tournent vers CBC ou Radio-Canada parce que c'est le diffuseur public qui a une responsabilité envers la population canadienne. Je me souviens par exemple des attentats contre le World Trade Center. Je travaillais sur la Colline du Parlement ici même à Ottawa. Notre premier réflexe a été de syntoniser la radio

were busily checking on my Facebook account, who would tell me where to go and what to do at that very time? I do not think I would have had a reliable source of information. However, nothing prevents CBC and Radio-Canada from having a presence on those social media networks so that, in the event of an emergency, maybe the first thing you turn to is Twitter or Facebook, but you go to the source of information that you rely on because they are using public funds and have a duty to transmit information that is vetted and is responsible to the Canadian public.

Ms. Parkhomenka: I agree that this is the way we are going, but I disagree with just the whole idea because Facebook and Twitter give you just a short description of whatever is going on. I just hope that with time, when people see the short description, Facebook or Twitter account, that it will motivate young Canadians to do a proper search to find out more about what happened. Just those little sentences do not educate much.

Mr. Hodges: That is a really interesting point. That is how I end up going to CBC most of the time. I see something on Twitter, and I am on Twitter all the time and looking at stuff, and if everyone is saying Montreal is flooding downtown and everyone is tweeting that, then I will go on to CBC and find the real story. I think that is the way a lot of people my age are doing it, in their 20s, and I think young kids are also doing that as well.

With CBC and Radio-Canada, I follow a lot of those personalities on Twitter, and everyone is a journalist on Twitter, basically. You can follow anyone and find out what they are doing and what they think about an event or whatever, but I think that is the way that a lot of the younger generation will find out about news. At the same time, hopefully there is some sort of ground where young people will be encouraged to actually go on to the website to really check out the full story. CBC does a great job at that. Every time they update a story, if it is a big story, they have the article that is linked so you can click on it and go right to the website and get the story, and they have integrative methods where you can share it on your Facebook wall, which is probably where some people are seeing a lot of this stuff.

Right now, the way the Internet is working with CBC radio and CBC TV and online, the online game is really intact, and I do not think that there is anything wrong with the way it is going right now. I think it is probably at its best in terms of having accessibility to so many different people on a worldwide level. It is not just for Canadians. It is also for my oma who lives in Holland. What is going on in Montreal? She can go on and find information to see what is happening with her grandson or something, what is going on in Montreal. I think that the Internet game is probably all shifting in that direction, which kind of sucks for the radio aspect, but I do not think that it will die necessarily because there is still a lot of people that just like radio and that

de CBC pour savoir ce que nous devrions faire et où nous devrions aller. J'aurais bien pu consulter fébrilement mon compte Facebook, mais qui aurait pu me dire où aller et quoi faire dans cette situation bien particulière? Je ne crois pas que j'aurais pu y trouver une source fiable d'information. Cependant, rien n'empêche CBC et Radio-Canada de maintenir une certaine présence sur ces réseaux sociaux de telle sorte que, dans une situation d'urgence, les gens portés à consulter d'emblée Twitter ou Facebook puissent tout de même y trouver cette source fiable s'appuyant sur les fonds publics pour s'acquitter du mandat de transmettre à la population canadienne une information soigneusement vérifiée.

Mme Parkhomenka : Je conviens que c'est la voie de l'avenir, mais j'ai des doutes concernant la formule envisagée parce que Facebook et Twitter ne nous fournissent qu'une brève description des faits. J'espère simplement que les gens qui reçoivent ces brèves descriptions sur leur compte Facebook ou Twitter en viendront avec le temps à vouloir effectuer leurs propres recherches pour en apprendre davantage sur ce qui s'est passé. Ces bribes de phrases ne suffisent pas à bien informer les gens.

M. Hodges : C'est vraiment un point intéressant, car c'est ce qui m'amène plus souvent qu'autrement à me retrouver sur le site de CBC. Je passe mon temps sur Twitter à lire toutes sortes de trucs. Si tout le monde parle d'une inondation au centre-ville de Montréal, je vais sur le site de CBC pour découvrir ce qu'il en est exactement. Je pense que beaucoup de gens dans la vingtaine procèdent de la même manière, et je crois que les plus jeunes en font tout autant.

Je suis un grand nombre des journalistes de CBC et de Radio-Canada sur Twitter. Tout le monde est un petit peu journaliste sur Twitter de toute manière. Vous pouvez suivre quelqu'un et savoir ce qu'il fait et ce qu'il pense d'un événement ou de quoi que ce soit d'autre. Je crois que c'est la façon pour bien des jeunes de se tenir au courant de l'actualité. Parallèlement à cela, il faut espérer le maintien d'une base solide de renseignements que les jeunes seront encouragés à consulter pour apprendre vraiment toute l'histoire. Le site web de CBC est excellent à ce chapitre. Chaque fois qu'un article important est mis à jour, il y a un lien permettant d'accéder directement au site web pour en prendre connaissance, en plus de méthodes intégrées permettant de partager l'article sur votre mur Facebook, sans doute un moyen privilégié d'information pour bien des gens.

Je dirais qu'avec la combinaison actuelle des services Internet, radio et télé, le réseau de CBC fonctionne de la meilleure façon possible. Je ne crois pas que l'on saurait mieux faire pour assurer l'accessibilité à toute une diversité de gens à l'échelle planétaire. Car l'auditoire ne se limite pas aux seuls Canadiens. On s'adresse aussi à ma grand-mère qui habite aux Pays-Bas et qui peut obtenir de l'information sur ce qui se passe à Montréal et sur ce qui arrive à son petit-fils. Il y a sans doute une transition marquée en direction de l'Internet, ce qui n'est pas nécessairement une bonne nouvelle pour la radio, mais je ne pense pas que celle-ci soit nécessairement appelée à disparaître, car il y a encore bien des gens qui apprécient ce mode de communication. J'ai fréquenté le

enjoy it. I went to John Abbott College, and I actually aspired to be a radio journalist. They have these programs that are still there, and people are still taking these programs, so that obviously means statistically it probably would show that people are still interested in the broadcast world, so I do not think that will die any time soon.

Senator Poirier: Thank you, and thank you for coming here and coming. You are the future of tomorrow, and I think it is important that your input is heard by the committee. I am sure we will be seeing something in the report from some of the comments that we have received from some of the young Canadians that have come to meet with us. Thank you.

Senator McInnis: Madam Chair, as a visiting senator to the committee, in place of my colleague who could not be here, Paul McIntyre, and I have been suitably impressed as to what I have heard. I am a great fan of CBC television, and of course radio.

I did not particularly appreciate your comments about Laval's Rouge et Or football team. You did not mention about coming down to Nova Scotia and taking out our St. Mary's Huskies twice; so you are no friend of mine.

My experience with CBC is that as you grow older, you become an even greater fan of the CBC. I am impressed today by what I have heard: You are well on your way now.

With respect to hip hop, I tolerate it because I have young boys. Part of the difficulty with the CBC, I find, is that they get fixed on a genre of music as opposed to looking at a multiple types of music to reach the minorities in various parts. You alluded to that or mentioned it directly. That is a shame. I would rather see exactly what you are talking about — Canadian content. That is what we should be doing, not just in Quebec but throughout Canada. The only time we have heard country music on CBC was last week after the unfortunate passing of Stomping Tom Connors; and they could not play enough of it. It is a shame because parts of this country enjoy that kind of music and others. The role of the CBC, in my opinion, should be all about Canadian content. When we talk about television, we are trying to race off to compete with NBC and all the major networks in the United States. What we are about and what the almost \$2-billion budget should be to build Canadian content. That was more of a comment than a question.

In your age group in Quebec, your generation, what would you guess is the percentage of individuals knowledgeable in this area with respect to CBC/Radio-Canada? Would you hazard a guess at the percentage?

Mr. Morrow: In my experience, not so much in Quebec but talking to friends outside Quebec, it is surprisingly much higher than I ever would have thought. I say that shockingly because when I moved to English Canada, I started hanging out with my friends who were telling me to listen to CBC radio. I asked, "Why

Collège John Abbott où j'aspirais à devenir journaliste à la radio. Ces programmes existent toujours et il y a encore des jeunes qui s'y inscrivent, ce qui témoigne du fait que le monde de la radiodiffusion a encore de nombreux adeptes et ne s'éteindra pas de sitôt.

La sénatrice Poirier : Merci de votre réponse et merci à tous de votre contribution. Vous représentez l'avenir et j'estime important que notre comité vous donne voix au chapitre. Je suis persuadée que les observations formulées par les jeunes Canadiens que nous avons rencontrés ne manqueront pas d'alimenter notre rapport. Je vous en remercie.

Le sénateur McInnis : Madame la présidente, je suis de passage au sein de votre comité pour remplacer mon collègue, Paul McIntyre, qui ne pouvait être présent aujourd'hui et j'ai été fort impressionné par ce que j'ai entendu. Je suis un grand fervent de la télé de CBC et bien sûr de la radio également.

Je n'ai pas vraiment aimé vos commentaires au sujet de l'équipe de football du Rouge et Or de l'Université Laval. Vous avez parlé des deux défaites qu'ils sont venus infliger en Nouvelle-Écosse aux Huskies de l'Université St-Mary's, alors je ne vous compte pas parmi mes amis.

D'après mon expérience, plus on vieillit, plus on apprécie CBC. À la lumière de ce que j'ai pu entendre aujourd'hui, vous ne semblez pas si loin d'atteindre ce stade.

Pour ce qui est de la musique hip-hop, j'ai dû apprendre à la tolérer parce que j'ai de jeunes garçons. Le problème vient en partie du fait que CBC a tendance à coller à un style de musique, plutôt que de proposer une diversité de genres permettant de rejoindre les minorités dans différentes régions du pays. Vous l'avez vous-même souligné et c'est vraiment dommage. Comme vous l'avez fait valoir, je préférerais que l'on mise sur le contenu canadien. On devrait le faire non seulement au Québec, mais dans l'ensemble du pays. La seule fois où l'on a entendu de la musique country à CBC, c'est à l'occasion du décès de Stomping Tom Connors la semaine dernière et on ne semblait plus vouloir s'arrêter. C'est déplorable parce que c'est une musique très appréciée dans différentes régions du pays, et il y a d'autres cas semblables. À mon avis, le rôle de CBC devrait s'articuler autour du contenu canadien. Du côté de la télévision, pourquoi essayons-nous de compétitionner NBC et les grands réseaux américains? Nous devrions nous concentrer sur le contenu canadien et c'est à cela que devrait servir le budget de près de 2 milliards de dollars. C'était donc davantage un commentaire qu'une question.

Quelle serait selon vous la proportion de jeunes Québécois qui connaissent aussi bien que vous CBC et Radio-Canada?

M. Morrow : D'après ce que j'ai pu constater, pas tant au Québec que chez mes amis dans les autres provinces, cette proportion est étonnamment beaucoup plus élevée que ce que j'aurais pu croire. Je parle d'étonnement parce que lorsque j'ai déménagé au Canada anglais, j'ai commencé à me tenir avec des

would you ever listen to CBC radio? What is on there?" I was surprised, and I still am, when I asked all our members and all our friends, to learn that almost all of them listen to CBC radio. I was shocked by that. The level of appreciation for the arts on CBC is much higher than we give it credit for. I do not know if that is for sure but in my experience it is.

Senator McInnis: Thank you; this has been a great experience for me.

The Chair: Thank you, senator.

[*Translation*]

The Chair: On behalf of the members of the committee, I would like to sincerely thank you.

[*English*]

It was a great meeting, mostly because of the five of you. I sincerely thank you. If the future of Canada will be with young people like you, I say, Bravo Canada.

(The committee adjourned.)

jeunes qui me disaient qu'ils écoutaient la radio de CBC. Je leur demandais pourquoi ils syntonisaient ce réseau et qu'est-ce qu'ils pouvaient bien y entendre. C'est avec surprise, et cela m'étonne encore, que j'ai appris en leur posant la question que la plupart de nos membres et de nos amis écoutent la radio de CBC. C'est quelque chose qui m'a frappé. La place accordée aux arts par CBC est beaucoup plus importante que ce que l'on peut imaginer. Je ne sais pas si c'est un fait avéré, mais c'est ce que j'ai pu constater.

Le sénateur McInnis : Je vous remercie; j'ai bien apprécié mon expérience d'aujourd'hui.

La présidente : Merci, sénateur.

[*Français*]

Le président : Au nom des membres du comité, je tiens à vous remercier très sincèrement.

[*Traduction*]

Ce fut une excellente réunion, surtout grâce à vous cinq. Je vous remercie donc très sincèrement. Si l'avenir de notre pays réside dans des jeunes comme vous, je peux vous dire que le Canada est entre bonnes mains.

(La séance est levée.)

WITNESSES

Monday, March 18, 2013

Conseil jeunesse provincial (Manitoba):

Gabriel Tougas, Delegate and Chair of the Parlement jeunesse pancanadien.

Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick:

Sébastien Lord, Chair.

Monday, March 25, 2013

Canadian Youth for French:

Justin Morrow, Founder and President;

Christie Dennison, Vice-President;

Anna Parkhomenka, Member of the Board.

Quebec Community Groups Network:

David Hodges, Delegate;

Rae-Anna Maitland, Delegate.

TÉMOINS

Le lundi 18 mars 2013

Conseil jeunesse provincial (Manitoba) :

Gabriel Tougas, délégué et président pour le Parlement jeunesse pancanadien.

Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick :

Sébastien Lord, président.

Le lundi 25 mars 2013

Canadian Youth for French :

Justin Morrow, fondateur et président;

Christie Dennison, vice-présidente;

Anna Parkhomenka, membre du conseil.

Quebec Community Groups Network :

David Hodges, délégué;

Rae-Anna Maitland, déléguée.